

Aranjuez acoge también por vigesimoquinta vez el Raphel Nacional del Tajo

## Comienza el primer Trofeo Internacional Comunidad de Madrid

Más de 700 piragüistas españoles y extranjeros participarán pasado mañana domingo en el 1º Trofeo Internacional Comunidad de Madrid XXV Raphel Nacional del Tajo, que en esta edición será una de las cuatro pruebas que componen la Copa de España de Ríos. Durante tres días se celebrarán distintas actividades para que el pueblo de Aranjuez conozca un poco más el club de piragüismo de su pueblo y otras modalidades del piragüismo como el Kayak-Polo o el turismo náutico que en los últimos años han tenido un incremento muy importante de aficionados.

## Persiste la "oposición" a la oposición en Aranjuez

Los grupos del PSOE e Izquierda Unida en el Ayuntamiento de Aranjuez, actualmente en la oposición, sumaron sus votos al PP para sacar adelante varias propuestas del equipo de Gobierno en el pleno municipal celebrado el pasado miércoles.

Este apoyo no sirvió para cambiar la opinión de los concejales del PP que aprobaron una reprobación de sus compañeros de oposición por la toma de postura del dos de abril, cuando el salón de plenos fue desalojado por la policía.

Las críticas al PSOE e IU fueron muy duras pese a que el portavoz socialista, Lorenzo Sánchez Gil, desarrolló un discurso en el que pedía más transparencia en la gestión municipal y que se tomara más en cuenta la opinión de la oposición en temas que atañen a todo Aranjuez.

Aparte de algunas actuaciones anunciadas por el equipo de José María Cepeda y fuera ya de polémicas, los partidos sí coincidieron a la hora de observar la necesidad de apremiar a la Universidad Complutense de Madrid para que cumpla sus compromisos con Aranjuez.

## SUMARIO

■ El PP acusa de irregularidades al anterior Gobierno municipal  
Pág. 6

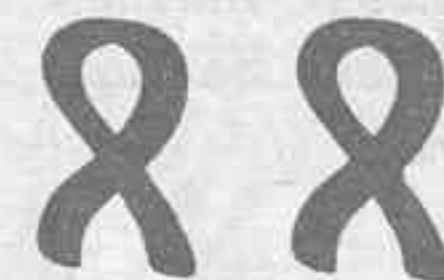
■ Éxito de ventas y público en la Feria del Libro  
Pág. 8

■ Información de Titulcia, Chinchón, Ocaña, Seseña y Yepes  
Págs. 10 y 11

■ Tres jóvenes realizadores ribereños presentan sus cortometrajes  
Pág. 20

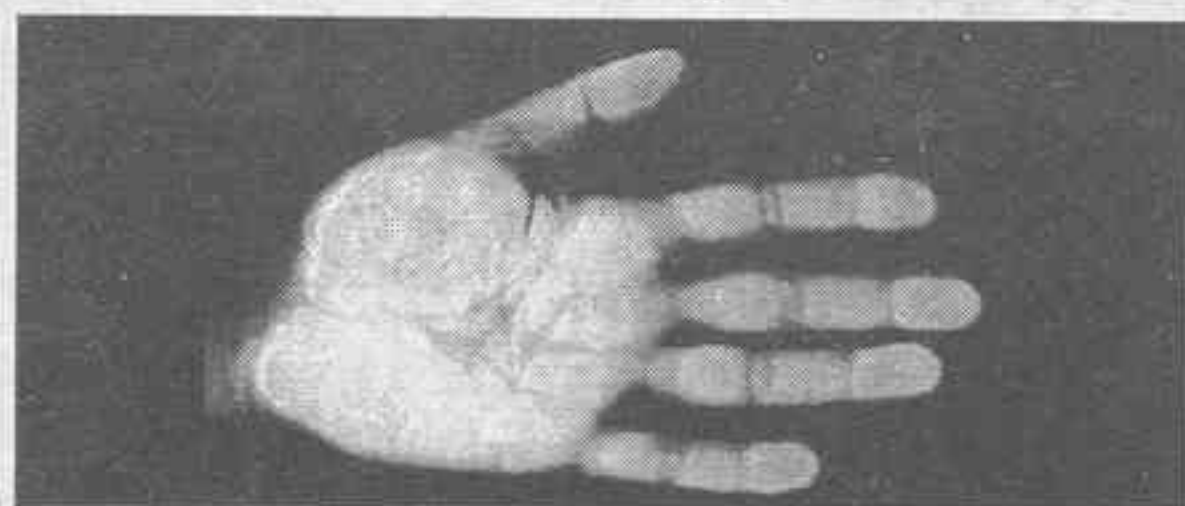
■ Entrevista con Florencio Oliván, responsable del Club Atlético Aranjuez  
Pág. 26

Colaboraciones de: Fe Hernández, Juan Carlos Rodríguez Búrdalo y Eleuterio González Fernández "Tello".



### REPORTAJE

#### Festival de brujería en Aranjuez



Marta Rodríguez Aránguez, la "bruja" particular de la SER, habla de las artes de adivinación con motivo del II Certamen Esotérico

(Páginas 16 y 17)

## Todo un acontecimiento



DAEWOO PRESENTA EN ARANJUEZ

## Los nuevos modelos Lanos y Nubira

Viernes 20, a partir de las 19 h.

Te esperamos en nuestras instalaciones. Te sorprenderá conocer dos "obras de arte" dentro de la más avanzada tecnología del automóvil

SE SERVIRÁ UN VINO ESPAÑOL

**Diturauto S.A.**  
Concesionario Oficial  
Daewoo

Exposición y Taller:  
Ctra. de Andalucía Km. 44.300 ARANJUEZ (MADRID)  
Tel. 892 34 99

1797  1997  
SEGUNDO CENTENARIO  
Plaza de Toros  
ARANJUEZ

**XIII GRAN MARATÓN FÚTBOL-SALA**  
PABELLÓN MUNICIPAL AGUSTÍN MARAÑÓN



**NORMA VISION**



**28 Y 29 JUNIO**

**2º CHIQUIMARATÓN 1º CONCURSO FOTOGRAFICO**



## FOTO DENUNCIA



Ante sus ojos un banco imposible. Junto al Centro Isabel de Farnesio, frente a lo que la gente con arraigo en el pueblo llaman ferroviarios, se encuentran

un par de estos ejemplares, un nuevo modelo de banco público de los muchos que subsisten en el plural ecosistema ribereño.

## enHORAbuena

En esta ocasión la enhorabuena está dedicada a uno de los clubes con más solera en el deporte ribereño: el Club Escuela de Piragüismo de Aranjuez, que el domingo 15 celebra las "bodas de plata" del Raphel Nacional del Tajo, que este año recibirá el nombre de I Trofeo Internacional de la Comunidad de Madrid.

Durante sus 25 ediciones, esta competición ha ido evolucionando desde ser una prueba en la que no había más de 50 participantes, como en su primera edición, a los más de 700 que lo harán este año procedentes no sólo de España sino de varios países extranjeros.

A lo largo de estos años el prestigio del Raphel le ha situado como la segunda prueba más importante de España, sólo superada por el Descenso Internacional del Río Sella.

Desde estas páginas esperamos que esta prueba se celebre durante otros 25 años más, si es que el poco caudal del río Tajo a su paso por Aranjuez lo permite.

## El envés de El Espejo

Tuvimos pleno. Pleno movidito, pero no tanto. Lo cierto es que la cosa comenzó con voluntad de que los ánimos estuvieran calmados, pero las féminas del PP, de armas tomar, subieron la temperatura en la misma medida que últimamente, (alabada sea Mary Quant), suben sus faldas.

Esta vez fue Pilar Quintana la encargada de lanzar la artillería pesada, y de mal gusto, contra la oposición, sustituyendo a la sin par Gloria Encinas, que también para esto vale un potosí.

Pues bien, Quintana acusó a los concejales de enfrente de banda, "y no de música precisamente" (¿de qué, de qué?); de mentir y hacer demagogia, y de saber sólo "hacer la calle". En primer lugar, los políticos deben "hacer la calle" para enterarse de cuáles son los problemas que realmente sufren los ciudadanos y cuáles son sus demandas

## Dichos y hechos

*El hermanísimo Cepeda nos llama "panfleto": "libelo difamatorio", diccionario dixit. Y todo porque les avisamos a ustedes, queridos lectores, de que el tren rápido Madrid-Aranjuez no estaría a su servicio en la fecha en que el señor Alcalde anunció, tras confirmar el dato con los señores de Renfe. Entonces va Javi y dice, usando el modelo único de contraataque que conoce el PP, que mentimos y que jamás hemos hablado con quienes decimos. Pues vale. ¿Por qué no reconocer, aunque sea por una sola vez, que se metió la pata?. Citando una fuente que seguramente sí será del agrado de Cepeda Senior and company, "ay; de los soberbios, porque de ellos jamás será el reino de los cielos". Ni el de los trenes, ni el de los planes de urbanismo, ni el de los Hospitales de San Carlos, ni el de las Universidades yankies, ni el de los trabajadores municipales, ni... Bueno, sepan ustedes que es el próximo lunes cuando empezará a funcionar el dichoso tren.*

hacia ellos, que son sus representantes legales. Pero si como me temo, lo de "hacer la calle" de Encinas iba más bien como símil de la forma de trabajo de determinado colectivo social, (las putas, para entendernos), pues ya está bien.

A este equipo de gobierno se le ve el plumero en menos que canta el gallo al que intentan desplumar: cuando tienen que criticar algo sólo se les ocurre insultar, y además citando a colectivos que para ellos deben ser de lo más despreciable: ora los homosexuales, cuyas ocurrencias son "mariconadas" para Gálvez, ora las prostitutas que, pecado, "hacen la calle", para Quintana. No se asusten los señores concejales de la oposición si cualquier día el equipo de gobierno se monta una cacería por los jardines y, al grito de: "¡¡Pobre!!", les corren a porrazos por el Real Sitio

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES  
POR FIN DE CURSO

**¡TIRAMOS LOS PRECIOS!**

892 21 34	Ordenador Pentium 133 ....	92.900 Ptas.	Actualizamos y/o reparamos su viejo Ordenador Ej: a Pentium -133 desde 286/386/486 por sólo <b>39.900 Ptas.</b>
907 79 98 52	Ordenador Pentium 166 ....	97.900 Ptas.	
	Ordenador Pentium 200 ...	119.900 Ptas.	

¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!

IVA 16% NO INCLUIDO. 3 años de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.

**MJ Limpiezas MORALEJA S.L.**

- ★ Especialistas en primera limpieza
- ① Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- ① Pulidos y Abrillantados

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
Tel. 892 20 21 - Móvil 908 42 75 46

# Cafetería SALA BINGO ARANJUEZ



ABIERTO  
TODOS LOS DÍAS

de 7'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA



**OPTICA LOHARDE**

**LENTES  
AUDÍFONOS**

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ  
Tel. 891 00 34



## EDITORIAL

**Lecciones de democracia**

Transcurría el pleno municipal del pasado día 11 en el Ayuntamiento con una reivindicación conjunta por parte de los concejales de IU y PSOE sobre la Universidad de verano en Aranjuez, cuyos cursos no se van a impartir por primera vez en mucho tiempo. Se hablaba literalmente de "un proyecto de todos" y de promover la participación necesaria para llevarlo a cabo, abandonando "partidismos sin sentido en beneficio de la ciudadanía".

La necesidad de llegar a acuerdos entre equipo de Gobierno y oposición es obvia y una regla de oro para el buen funcionamiento de cualquier país democrático, pues de lo que se trata es de construir sociedades más justas, donde todos los ciudadanos se vean atendidos y representados.

Así lo han entendido los señores diputados en el debate que sobre el estado de la Nación ha tenido lugar durante estos días, y donde el tono de todos y cada uno, respetando profundas diferencias, ha sido conciliador y de búsqueda de soluciones.

No ha sucedido así en Aranjuez, donde el Partido Popular, que cuenta con mayoría absoluta, ha aprovechado ésta para poner sobre la mesa una moción de reprobación contra los concejales de la oposición entre insultos y graves acusaciones.

Culpar a estos concejales, a los sindicatos y a los trabajadores del servicio municipal de recogida de basuras del violento desalojo policial del pasado 2 de abril y acusarles al mismo tiempo de atentar contra la democracia, supone no haber comprendido el significado de este término y, desde luego, no haber practicado ni saber practicar su contenido. Negar que los concejales de la oposición representan a los ciudadanos es insultar a éstos y despreciar, ignorando, todo lo que no es idéntico a uno mismo.

Se ha cumplido veinte años desde que los españoles nos otorgamos una Constitución supradadora de viejas heridas, en una afán común de civilizada convivencia. El pueblo español se empeñó entonces, y continúa empeñado, en un futuro de concordia, y en esta dirección tiene que ir orientado el servicio de sus gobernantes, cuyo trabajo consiste en procurar las mejores soluciones a los problemas de los ciudadanos.

Pero romper las reglas del juego y además con malos modales es, no solamente un abuso de poder típico de regímenes totalitarios, sino perder el rumbo y abrir una separación cada vez más ancha y más honda, que puede terminar dividiendo en dos a este pueblo en vez de, como sería sensato, tender lazos de entendimiento y concordia.

**Dos años de gestión impopular**

Grupo municipal de Izquierda Unida

A los dos años de gestión por parte del equipo de Gobierno del Partido Popular es ya evidente el proceso de involución sobre la política social llevada a cabo por anteriores gobiernos de izquierda en nuestra localidad, reacción que ha precisado para hacerse efectiva del autoritarismo de José M<sup>a</sup> Cepeda junto con el desprecio más absoluto de los mecanismos democráticos imprescindibles para que participasen de la gestión municipal, tanto los grupos municipales de la oposición como de la ciudadanía.

En la política económica, el equipo de Gobierno ha sido incapaz de crear empleo estable en nuestra localidad, brillando por su ausencia proyectos propios, concretos y efectivos capaces de generar empleo que radiquen en la potencialidad de nuestra riqueza autóctona acorde con un modelo de desarrollo sostenible, poniéndose sin embargo énfasis en proyectos emblemáticos de dudosa viabilidad. Destacar, en este sentido, la marginación del Consejo Económico y Social como organismo de apoyo a la institución municipal.

En cuanto a la prometida política presupuestaria austera encaminada a eliminar el déficit presupuestario y reducir el endeudamiento y los gastos superfluos, el aumento del déficit se sitúa en más de 700 millones de pesetas durante 1995, lo que supone un futuro sombrío para las arcas municipales que podría poner en peligro la prestación de servicios municipales. A pesar de esta mala situación, que repercute en todos los ciudadanos de Aranjuez, el PP no ha tenido pudor alguno en ampliar su gabinete de Alcaldía y en incrementar el número de liberados dentro del equipo de Gobierno hasta un total de ocho. Es tal la situación creada por su ineficacia que se encuentran con serios problemas para cuajar unos presupuestos que no sigan el camino de los presentados en 1996 que presuntamente incumplen la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, haciendo peligrar la inexistencia de nuevos presupuestos la realización de proyectos públicos que necesiten de la obligada aportación municipal para su ejecución. La política presupuestaria del equipo de Gobierno no sólo no mejora la situación financiera sino que está hipotecando el futuro de Aranjuez.

No ha sido menos negativa su actuación en política urbanística. Carentes de un modelo de ciudad adecuada a nuestra identidad histórica y cultural, el equipo de Gobierno del PP intentó poner en práctica un "urbanismo abierto", que ponía en bandeja el casco antiguo a la iniciativa y a la especulación privadas. El Plan, finalmente aprobado sin consenso social, si bien no saciaba las apetencias del proyecto original, satisfacía la voracidad especulativa mediante la no delimitación de las unidades de ejecución para facilitar el beneficio privado y la merma de aportaciones municipales.

Otros temas en los que la dejación del equipo de Gobierno ha sido conscientemente política, son los referidos a la Universidad Complutense y al río Tajo. Ante el compromiso del Ayuntamiento con la Universidad Complutense

mediante convenio firmado en 1993 por el hoy consejero de Educación y Cultura de la CM, Villapalos, para constituir Aranjuez en sede universitaria, el equipo de Gobierno ha rechazado defender tal posibilidad apostando por una universidad privada que podría incidir negativamente en la prestación de los actuales servicios del CC Isabel de Farnesio, indicativo de una posible intencionalidad de abandonar la gestión y cooperación pública del Centro.

La utilización por parte del PP de la movilización social en torno a la defensa del río Tajo ha sido una de las muchas constataciones de su hipocresía política. Apoyaron la Plataforma por la Defensa del río Tajo con afán electoralista para después abandonarla e intentar dinamitarla tras la victoria elec-

toral de Aznar. Como ya ocurriera con importantes informes relativos a la aprobación del Plan de Urbanismo, IU ha puesto a disposición de la propia Plataforma y de colectivos ecologistas el estudio hecho por SERMASA sobre el impacto económico y mediambiental causado por los trasvases.

Otra muestra del oportunismo y el cinismo político del PP lo constituye la pretensión de implantar una gran superficie comercial francesa en nuestra localidad. En la campaña electoral, José M<sup>a</sup> Cepeda juró y perjuró que tanto él como su partido defenderían la no instalación de la misma para ganarse así el voto de un importante sector del comercio ribereño. Sin embargo, mientras se comprometía con los comerciantes locales, mantenía contactos con una multinacional francesa para la posible instalación de un hiper-

(Continúa en la página 4)

**EL ESPEJO**

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán n°61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

## Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T &amp; R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacanejos, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontigola.

**Ordenador Inves Pentium 133**

- 16 MB de Memoria Ram
- 1,2 GB de Disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces, Auriculares
- Micrófono
- Formato Minitorre,
- Ratón Microsoft
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works, Software Multimedia,
- Antivirus Anywhere, Road Book, Juegos.
- 1 Año de garantía

**194.900 + IVA****Ordenador IBM Aptiva Pentium 150**

- 16 MB de Memoria Ram
- 2 GB de disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces
- Modem Fax
- Formato Minitorre
- Ratón IBM
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works
- Software Multimedia y Comunicaciones

**206.900 + IVA****ORDENADOR PENTIUM 133**

- Procesador Intel Pentium 133
- Placa base Tritón PCI
- Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)
- Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0.28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768
- 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpi interface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

**104.900 + IVA****ASISTENCIA TÉCNICA****INFORMATICA Y SISTEMAS**

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

**¡Descubre un mundo de posibilidades!**



## La enseñanza pública amenazada

Plataforma por la Enseñanza pública

La enseñanza es un medio que debe garantizar la igualdad de oportunidades a todos los ciudadanos en un sistema democrático y debe evitar la discriminación por cualquier razón. Actualmente se está atentando contra la calidad que, tradicionalmente, ha tenido la enseñanza pública.

Durante el actual curso escolar, 96/97, el Ministerio de Educación y Cultura (MEC) y su ministra, Esperanza Aguirre, han tomado medidas que pueden ir, progresivamente, deteriorando una enseñanza que es, de momento, de calidad. Esta calidad se manifiesta en sus instalaciones, en la amplitud de sus espacios, en la dotación de material, en la ratio profesor-alumno adecuada para trabajar con la garantía de obtener buenos resultados académicos, en la rigurosa selección de sus profesores mediante unas oposiciones que exigen a los docentes una buena formación académica, etc.

Algunas de las decisiones tomadas por Esperanza Aguirre amenazan la situación actual: se han presupuestado, para el curso que viene, 7000 millones de pese-

tas para abrir más aulas en los centros concertados, al tiempo que se prevé cerrar 600 aulas en los centros públicos ("EL PAIS", junio, 1997). El argumento de la ministra es que las peticiones de la sociedad van en este sentido, pero no es del todo cierto. Lo cierto es que el MEC está dispuesto a no obligar a los centros concertados a respetar el número máximo de alumnos por aula que la LOGSE exige - en nuestra localidad algunas aulas de centros concertados pasan de 40 alumnos en la etapa infantil, según el censo escolar del Ayuntamiento -, y en caso necesario, está dispuesto a abrirles nuevas aulas, si sus espacios lo permiten, mientras que en algunos centros públicos las peticiones de plazas han sobrepasado a la oferta disponible - etapa infantil en "San Fernando" y 5ª de primaria en "San Isidro" - y el MEC se ha negado a dotar a estos centros de nuevas unidades. ¿Qué lectura podemos

hacer de esto? ¿Trata la ministra por igual a una enseñanza y a otra? Evidentemente, NO.

Otra de las medidas del MEC ha sido la nueva baremación para la admisión de alumnos, otorgando a los centros la facultad de aplicar 1 punto discrecionalmente. De esto ¿podemos deducir que los padres elegimos el centro? o ¿es el centro el que elige al alumno?. Los centros públicos tienen que admitir a cualquier alumno, también los concertados - puesto que están financiados con dinero de todos los ciudadanos -, pero, sin embargo, éstos se reservan el derecho de admisión, ¿basándose en qué, si la Ley no se lo permite?.

Otra excelente medida ha sido la de pagar a la patronal de la Enseñanza Privada 80 millones para que el ITE (Instituto de Técnica Educativa) forme a los directores e inspectores de la Enseñanza Pública ("DIARIO 16", 5 de mayo, 1997). ¿Qué es esto?! ¿No dispone el

MEC de sus propios medios para la formación de su personal?.

Otra importante medida que tiende a desequilibrar la igualdad de oportunidades de todos los ciudadanos es la intención del P.P. de que aquéllos que llevan a sus hijos a colegios privados - no concertados - puedan desgravarse los gastos en la declaración de Hacienda. Es decir, aquéllos que pueden pagar 50.000, 60.000, 100.000 pesetas al mes en un colegio privado serán ayudados, ¿con nuestros impuestos!, para que puedan seguir llevando a sus hijos a esos colegios. Obviamente, podrían llevarlos de cualquier manera, pero así les saldrá más barato.

Esperanza Aguirre menospreció a profesores, padres y alumnos que nos manifestamos en contra de su política el pasado 17 de mayo en Madrid. Nos acusó de seguir las pautas dictadas por el partido socialista en su política de oposición al gobierno, y nos acu-

só de haber ido a pasar un día lúdico a Madrid. Esto último, según ella, fue lo que nos arrastró a concentrarnos ("EL PAIS", 18 de mayo, 1997) ¿Realmente se puede creer alguien esto? ¿Incluso ella?.

El deterioro de la Enseñanza Pública es un problema de todos los ciudadanos. Muchos hemos podido estudiar una carrera porque ha existido una buena enseñanza pública que ha seleccionado por la inteligencia y no sólo por el dinero.

Todos tenemos garantizada la enseñanza, pública o concertada, en los niveles iniciales, infantil, primaria y secundaria, pero ¿podremos todos pagar estudios superiores a nuestros hijos en una Universidad Privada?. Si no defendemos la Enseñanza Pública desde los primeros niveles estaremos estableciendo unos débiles cimientos para que nuestros hijos asienten su formación futura.

El grupo de trabajo de Aranjuez "Por la defensa de la Enseñanza Pública" seguirá informando durante el curso que viene de la injusta política educativa del PP.

## Dos años de gestión impopular

Grupo municipal de Izquierda Unida

(Viene de la página 3) Donde la intransigencia y el autoritarismo de José Mª Cepeda y su equipo de Gobierno, donde su incapacidad para buscar soluciones compartidas con la oposición y los agentes y movimientos sociales se ha puesto brutalmente de manifiesto, ha sido en el intento de privatización de los servicios municipales, fieles a su política de gestionar los recursos en beneficio de la inversión privada, auténtico pilar de su política económica. La represión ordenada por José Mª Cepeda el 2 de abril es ya un hito deleznable en la historia democrática de nuestra ciudad. Destacar la decisión injustificada de privatizar

un servicio municipal a costa de los trabajadores del mismo y los ciudadanos, la escasa voluntad negociadora con los sindicatos y los representantes de los trabajadores, prolongando un encierro durante casi un mes para satisfacer su prepotencia y arrogancia, provocando una conflictividad innecesaria para, finalmente, llegar a un acuerdo, previa mediación del consejero Blázquez, dada la incapacidad de José Mª Cepeda.

La chapucería, por un lado, y la censura, por otro, merecen también mención. Las oposiciones a policías municipales se han llevado a cabo con tanta presunta irregularidad que, a día de hoy, el proceso aún está paralizado. En cuanto al corte de la emisión de Onda Aranjuez el día dos de abril supuso el atropello de derechos fundamentales por parte de José Mª Cepeda y su grupo de concejales, un derecho a la información que están pisoteando al poner la emisora

municipal a su servicio, impidiendo la creación de un Consejo de Administración que garantice la pluralidad y la veracidad de la información. Las aclaraciones demandadas por los grupos municipales de la oposición en referen-

**Acudir a los tribunales en defensa de legítimos derechos de control de la gestión municipal es una acción amparada por la ley, máxime cuando se dificulta y obstaculiza la labor política de la oposición**

cia a la censura de la emisora han sido objeto de ridículas atribuladas explicaciones que han dado paso a triquiñuelas que demoren o eviten la comparecencia del personal de la emisora.

También cabe desmentir una de las tantas patrañas de autodefensa del equipo de Gobierno, cual

es la judicialización de la política con que se acusa a los grupos municipales de la oposición. Acudir a los tribunales en defensa de legítimos derechos de control de la gestión municipal, o bien ante presuntas actuaciones constitutivas de delito, es una acción amparada por la ley, máxime cuando se dificulta y obstaculiza la labor política de la oposición ante la aclaración o investigación de hechos requeridos o denunciados. Una mayor transparencia y co-participación en la gestión por parte del equipo de Gobierno evitaría la procesión a los juzgados.

En definitiva, queda constata la política de reversibilidad de consecuciones sociales a través de una gestión pública tendencialmente privatizadora, cuyo resultado ha sido relegar proyectos de interés público en beneficio de otro de interés partidista en un intento de sentar las bases para una futura administración privada del

patrimonio público municipal. Para la ejecución de tal política ha sido necesario el paulatino encanallamiento de la vida municipal, la gobernabilidad por decreto, el autoritarismo y llegado caso, la más violenta e infame represión. Sólo dese esta realidad autoritaria, incapaz de establecer cauces de diálogo social en interés de la mayoría es explicable la tensión social alcanzada en determinados momentos.

Izquierda Unida seguirá oponiéndose totalmente a estas políticas del PP, y mantiene públicamente la consolidación de un consenso democrático y plural que dé lugar a un programa de actuación social que este equipo de Gobierno no sólo es incapaz de realizar sino que manifiestamente actúa contrariamente al interés general. IU demanda en definitiva, una política conjunta acorde a la base social mayoritariamente progresista existente en Aranjuez.

**DON Bocata**  
CERVECERIA - BOCADILLERIA - SALSERIA



**PRÓXIMA APERTURA**



**DON Bocata**  
C/ Príncipe de la Paz, 8  
Tel 891 21 65

**El Dorado**  
C/ Abastos, nº 44  
Tel 892 36 70

**Ri ELECTRICIDAD RIJOFER**

**Mantenimiento y montajes Industriales**  
**Instalaciones acumuladores de calor**  
**Venta de materiales eléctricos**  
Instalador autorizado Nº 2102

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61



## El equipo de Gobierno del PP desatiende las llamadas al diálogo hechas por la oposición



La concejal del PP Pilar Quintana y en frente los concejales de la oposición durante la discusión de la reprobación

David Cossi. Los acontecimientos de la famosa sesión plenaria del 2 de abril siguen generando ampollas. En el pleno celebrado el pasado miércoles se desaprovechó la oportunidad de prolongar la calma lograda tras la resolución del conflicto de la privatización del servicio de basuras. Aunque hubo acuerdo unánime en muchos puntos del orden del día, una moción presentada y aprobada por el PP de reprobación a los conce-

jales de la oposición por su actitud el dos de abril revivió las imágenes de abierto enfrentamiento de entonces. Las llamadas al sosiego y trabajo común realizadas por el portavoz socialista Lorenzo Sánchez Gil se encontraron con un discurso rebotado, ya que según la concejal popular Pilar Quintana es la oposición quien dificulta el entendimiento mediante la judicialización de la vida política local y rehusando el debate.

El equipo de Gobierno del PP reprobó a los concejales de la oposición por haber permanecido en el interior del salón de plenos el dos de abril, mientras que el PSOE e Izquierda Unida retiraron una reprobación a los concejales populares que ordenaron el corte de la emisora municipal Onda Aranjuez. Sin embargo, de un lado y otro se oyeron duros reproches. El PP acusaba a la oposición de judicializar la vida política y secuestrar la democracia y el PSOE e IU ponían entredicho la capacidad de gobierno de los populares, lo que derivó al final en el cuestionamiento de los dos años de mandato de José María Cepeda, que se cumplen la próxima semana.

La concejal Pilar Quintana, del PP, recuperó el mensaje de PSOE e IU "secuestraron la democracia" el 2-A, recriminó algunas actuaciones políticas del pasado y señaló que la oposición eludía el debate, manejaba a los medios de comunicación y que no cesaría en su actitud de desgaste del Gobier-

no municipal. Sánchez Gil quiso rebajar el tono de las intervenciones como vía al entendimiento cuya falta, según él, ha caracterizado el

mandato de José M<sup>a</sup> Cepeda y lamentó que el PP no hubiese pedido perdón por lo acaecido el dos de abril.

### Acuerdo sobre desarrollo universitario

D.C. Durante la celebración del pleno la oposición insistió en el oscurantismo que rodea la gestión del equipo de Gobierno del Partido Popular. En este sentido, uno de los aspectos más importantes abordados en el pleno municipal fue el desarrollo del proyecto universitario para Aranjuez. El concejal Lorenzo Sánchez Gil puso de manifiesto la poca información que existe al respecto de las actuaciones que lleva a cabo el Ayuntamiento en este tema cuando sólo queda sólo un año para que expire el convenio suscrito con la Universidad Complutense, que además este año no celebrará cursos de verano en Aranjuez.

El concejal de Universidad, Antonio Moraga, indicó que ha remitido una carta al rector de la Universidad Complutense de Madrid, Rafael Puyol, para que se convo-

que a la mayor brevedad posible una reunión de la comisión paritaria que se encarga del seguir el cumplimiento del convenio. En esa carta, Moraga le expresa al rector de la Complutense que efectivamente, en el caso de los cursos de verano, ha habido un retroceso que contrasta con el impulso en otras ciudades.

Dentro de este mismo tema, todos los grupos políticos del Ayuntamiento elevarán una moción institucional para que Rafael Puyol revitalice ese convenio. En este punto, la oposición también quiere que la Comunidad de Madrid se implique más, al igual que el equipo de Gobierno municipal cumpliendo lo establecido en el convenio en cuanto a cesión de terrenos y edificios que alberguen sedes universitarias.

## Trenes de 29 minutos a Madrid a partir del próximo lunes

Redacción. A las once de la mañana del próximo lunes está previsto que parta desde la madrileña estación de Atocha el tren que inaugure el servicio que acorta a 29 minutos el trayecto con Aranjuez.

El gabinete de prensa de Renfe ha confirmado que el próximo lunes día 16 se realizará una presentación sobre las novedades que se van a realizar en la línea ferroviaria Madrid-Aranjuez. Dicha presentación incluye un viaje desde Madrid con responsables de Cercanías, que será casi con seguridad ese primer viaje inaugural de la línea rápida Madrid-Aranjuez. Renfe confirmó a principios de mayo la existencia de conversaciones con el Ayuntamiento de Aranjuez para estudiar la posibilidad de habilitar una línea rápida entre Madrid y la localidad ribereña. Esta noticia fue adelantada por el alcalde de Aranjuez en la inauguración del Salón del Automóvil, el pasado 1

de mayo.

José M<sup>a</sup> Cepeda anunció que, a partir del 1 de junio, el viaje de los trenes entre Madrid y Aranjuez se reduciría en once minutos, es decir, se tardaría 29 minutos en lugar de 40 en recorrer el trayecto. No obstante, fuentes de Renfe Cercanías aseguraron entonces que no se había llegado aún a un acuerdo y consideraron aventurado que el servicio rápido pudiera entrar en funcionamiento el día 1 de junio.

El servicio de trenes rápidos ya funciona en la línea 10 de Cercanías, que en horas punta cuenta con cinco trenes C-100 que cubren el trayecto Villalba-Príncipe Pío en 30 minutos, realizando sólo dos paradas.

### Las "mentiras de El Espejo"

A primeros del mes de mayo, el alcalde de Aranjuez, José M<sup>a</sup> Cepeda, anunció a los ribereños que el 1 de junio Aranjuez contaría con una línea rápida de tren entre la capital y la localidad. El anuncio se hizo durante la inauguración del Salón del Automóvil y el edil ribereño aseguró que esa sería la fecha en que los ribereños podrían hacer el recorrido Madrid-Aranjuez en veintinueve minutos. Para confirmar la información esta redacción se puso en contacto con la jefe de Prensa de Renfe Cercanías, Elisa Carcelén, que aseguró que existían conversaciones sobre la puesta en marcha de esta línea aunque no estaba concretada la fecha de su inauguración. Así se lo contamos entonces en estas páginas. Sin embargo, el pasado miércoles, en el transcurso de una comisión informativa celebrada en el Ayuntamiento de Aranjuez, el concejal Javier Cepeda acusó al semanario El Espejo de mentir sobre esta información, tildando al medio de "panfleto" y aseguró que dicha conversación con la responsable de prensa de Cercanías nunca se había producido. Ayer mismo, Elisa Carcelén, ratificó a la redacción de El Espejo que recuerda perfectamente la conversación mantenida sobre este particular confirmando el contenido de la información publicada el pasado nueve de mayo.

## INFORMÁTICA

Sólo INFORMÁTICA con MAYÚSCULAS

Ni televisores, ni aire acondicionado, ni teléfonos móviles... ni clases de inglés. Por algo somos el primer fabricante de ordenadores de Aranjuez

Son fabricantes y tienen un precio estupendo.

SI NECESITA UNA SOLUCIÓN INFORMÁTICA PARA USTED O SU EMPRESA, DÉJELO EN NUESTRAS MANOS

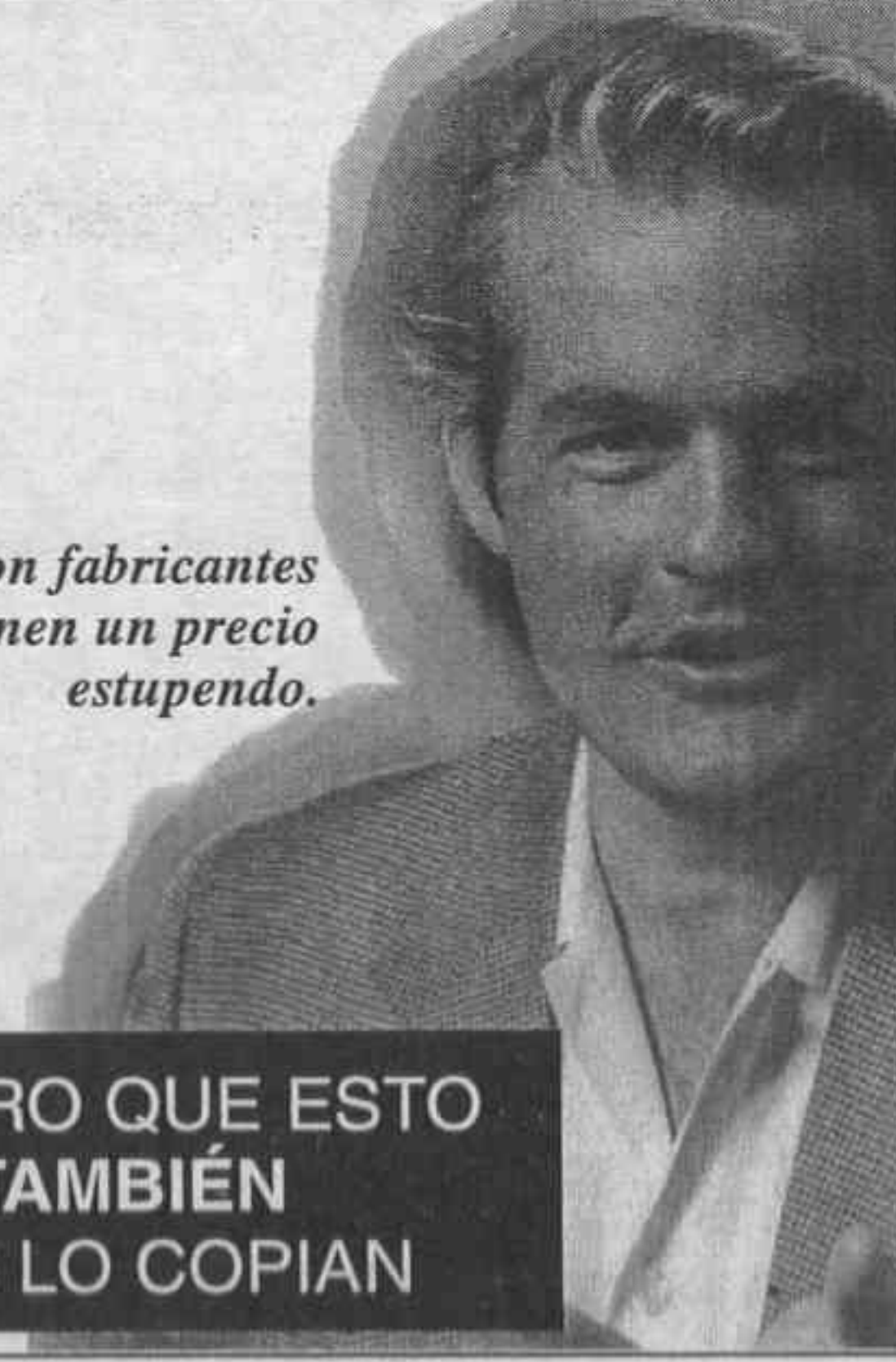


ESIMUSIC, C. B.  
C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 891 30 95 - FAX 891 26 48  
esimusic@arannet.com  
www.arannet.com/esimusic

SEGURO QUE ESTO TAMBIÉN NOS LO COPIAN



Al comprar un ordenador, piense en la calidad de ESIMUSIC.





El Ayuntamiento denunció que hubo irregularidades en el proceso de adjudicación

## La compra del material para el Isabel de Farnesio fue "limpia", según José Luis Moreno

**Olga Robles.** El proceso de compra del mobiliario de la biblioteca del Isabel de Farnesio fue absolutamente limpio. Así lo expresó el concejal socialista José Luis Moreno durante una rueda de prensa celebrada ayer sobre las manifestaciones del equipo de Gobierno municipal en las que acusaba al PSOE de haber cometido irregularidades en este asunto durante su mandato.

Un comunicado del Ayuntamiento emitido el pasado martes denunciaba en concreto que el equipamiento del centro cultural Isabel de Farnesio fue adquirido en 1992 por el equipo de Gobierno del PSOE de forma irregular, sin contrato y sin liquidación de factura. La propuesta de gastos para ese fin era de 27 millones de pesetas

Según los documentos presentados por Moreno, el mobiliario del Centro fue comprado a la empresa Gama, según recomendaban en un informe los técnicos de la Comunidad de Madrid, que aportó 30 millones de pesetas para la compra de ese material. More-



El concejal del PSOE José Luis Moreno

no quiso dejar claro que el proceso de compra fue completamente limpio a nivel político, aunque reconoció que puede ser cierto el hecho de que no exista contrato de dicha obra, error administrativo que de ser verdad asume, pero que no empaña en ningún modo el proceso de adjudicación del contrato que se realizó. Moreno calificó de "grave" la puesta en duda de este proceso de adjudicación, basado en el criterio de los técnicos de la Comunidad.

## El PP denuncia que las obras de la plaza de San Antonio fueron adjudicadas de forma irregular

**Redacción.** El equipo de Gobierno del PP denunció ayer que el pleno municipal del 31 de marzo de 1993 adjudicó de forma directa a la empresa ELSAN las obras de infraestructuras de la Plaza de San Antonio. Según el Ayuntamiento, "no hay constancia de que existan pliegos de condiciones como exige la normativa y tampoco existe constancia de

que se hiciera publicidad para la adjudicación". También indica que "aunque en el acuerdo de la mencionada adjudicación se hace mención a la existencia de otras dos empresas licitadoras no existen documentos que lo demuestren".

Esta obra tenía un presupuesto de 49 millones de pesetas, pero también hubo un contrato de 52 millo-

nes y unas obras de enlace que costaron 111 millones. Estas últimas también fueron adjudicadas a ELSAN pero sí se tramitó el procedimiento, siendo publicado en el BOE. Sin embargo, el Ayuntamiento dice que la adjudicación se hizo con informes técnicos previos pero "no existen informes jurídicos ni de la Intervención Municipal".



### Accidente mortal en la N-IV

Un camionero resultó muerto el pasado miércoles como resultado del accidente de tráfico ocurrido a la altura del kilómetro 39 de la Nacional IV, entre Aranjuez y Ciempozuelos. El mortal accidente se produjo cuando un camión articulado se salió de la carretera, chocando con la valla metálica de protección y perdiendo la grúa que transportaba su remolque. El conductor del vehículo fue atropellado por el camión que circulaba detrás de él, cuando salía del remolque para evaluar el alcance de los daños. Por otra parte, esa misma mañana se produjo otro accidente de circulación (en la foto) en el centro urbano de Aranjuez en la esquina de las calles Valera y Rosa entre un ciclomotor y un coche que se saldó con contusiones para el joven que pilotaba la moto. El conductor del coche, un hombre de avanzada edad, no sufrió en cambio ningún tipo de heridas.

Nuevo Nissan Almera 4 puertas

Un gran coche por Delante



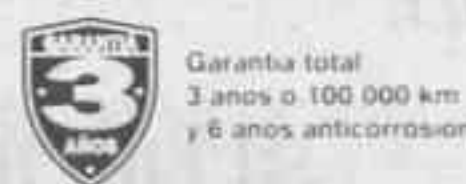
Un gran coche por Detrás

desde **2.142.000\*** PTAS  
CON AIRE ACONDICIONADO

\*P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Descuento Promocional y Plan Prever según condiciones del Gobierno incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

**POR DELANTE:** Motor Gasolina 1.6 de 100 CV con Inyección Multipunto y 16 V • Motor Diesel 2.0 de 75 CV • Barras de Protección Lateral • Suspensión Multibrazo con Sistema de Control Lineal (MLB) **POR DETRAS:** Maletero de 440 Litros ampliables. **Y ADEMÁS POR DENTRO:** Airbag • Dirección Asistida • Aire Acondicionado • Cierre Centralizado • Cinturones con Pretensores y Regulables en Altura • Ejevalunas Eléctricas • Retrovisores Exteriores con Regulación Eléctrica • Sistema Antirrobo Inmovilizador.

HAY UN ALMERA desde **1.648.000** plus CON PLAN PREVER INCLUIDO



Almera



CONDUCE Y DISFRUTA

# AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ  
Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO





# PINAR ARANJUEZ

**CHALET PILOTO**

**PINAR ARANJUEZ**

**CHALETS CON UNA ENTRADA DE 1.480.000 PTAS.**

# CHALETS

- CHALETS DE 200 M<sup>2</sup>
- CHIMENEA FRANCESA
- SALA DE JUEGOS
- BODEGA
- BALDOSA RÚSTICA
- ANTENA PARABÓLICA



**SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 18 97.**



## Convocado el concurso de Maja Goyesca para las Fiestas del Motín

**Redacción.** El próximo lunes se abrirá el plazo de inscripción para la Maja goyesca de las Fiestas del Motín 1997. Según el Ayuntamiento este año va a contar con importantes novedades.

### En proyecto un museo de pintores locales

**Redacción.** La concejal de Cultura, M<sup>a</sup> Teresa Suárez, anunció el miércoles que el equipo de Gobierno proyecta crear un museo de pintores ribereños en el que habrá una sala dedicada exclusivamente al artista local Manuel Saavedra.

A través de la colaboración entre el Ayuntamiento y la iniciativa privada, la maja elegida recibirá un premio de 200.000 pesetas con un vale acreditativo que sólo podrá hacer efectivo en los establecimientos de Aranjuez.

La maja además será premiada con un viaje cuyo destino está aún por determinar. Las aspirantes a maja deberán ser mayores de edad, ser natural de Aranjuez o residente, no haber sido en otra ocasión maja goyesca.

Para alzarse con el título se valorará la presencia física pero sobre todo la capacidad dialéctica y de relaciones públicas de las concursantes que se presenten en esta nueva edición.

Las inscripciones se realizarán en la Oficina de Atención al Ciudadano de lunes a viernes, de diez de la mañana a dos de la tarde.

## La Feria del Libro superó las cifras de ventas y público del año pasado



**Redacción.** Parece que la novena edición de la Feria del Libro de Aranjuez ha resultado un éxito. El balance de esta edición, que terminó el pasado domingo, es a priori bastante positivo, según ha confirmado una de las librerías presentes en la feria.

Aunque de momento no se ha hecho público el balance exacto

de ventas que los libreros han realizado hoy, éstos se han mostrado satisfechos con la asistencia de público, que tuvo sus días fuertes el fin de semana, y con el volumen de ventas del que sí han asegurado que ha superado al del año anterior.

La Feria del Libro de Aranjuez se inauguró el miércoles de la semana pasada con la presencia de José Luis Sampedro y de Matilde Moreno, autora de un libro sobre la novela de Sampedro "Real Sitio". A la Feria acudieron también a firmar sus libros Álvaro Baeza y el ribereño Javier Sánchez Almazán.

## Concretados los proyectos conjuntos de Basida y CCOO

**Redacción.** La asociación Basida y Comisiones Obreras, tras haber firmado un acuerdo de colaboración, ya han concretado esta misma semana algunas de las actuaciones que ambas entidades van a realizar conjuntamente.

En primer lugar, la casa de acogida de Basida en Aranjuez va a ser sede de cuatro proyectos que se realizarán este verano y que consisten en la cubrición de una nave taller, la reparación de cubiertas, la reparación del suelo y tabiques de la biblioteca y la instalación de alumbrado del centro. En estos proyectos participarán un total de dieciocho voluntarios entre oficiales de soldador, de construcción, electricistas, y ayudantes.

A estos proyectos se unen otros nueve que serán realizados también este mismo verano en las casas de acogida que la asociación posee en Manzanares y Navahondilla y que consistirán en reparaciones y construcción de distintos elementos de estos centros.



## Despedida de la Academia de la Guardia Civil a sus nuevos oficiales

Más de 300 personas acudieron el pasado viernes al acto que organizó la Academia Especial de la Guardia Civil de Aranjuez para despedir a los nuevos 25 tenientes que han finalizado este año sus estudios de enseñanza superior. Con la presencia del director general del Cuerpo, Santiago López Valdivielso; el alcalde de Aranjuez, José María Cepeda; y del director de la Academia, el coronel Rafael Yuste, la despedida consistió en un desfile en la plaza de Armas del Palacio Real y en una ofrenda a los guardias caídos en acto de servicio, sobre todo dedicada a las víctimas del terrorismo.

### BREVES

#### Comienza la temporada de verano en la piscina municipal

El pasado martes abrió sus puertas de cara a la temporada estival la piscina municipal de Aranjuez. La piscina permanecerá abierta durante 80 días. El bono de 20 baños cuesta 6.100 pesetas para los adultos y 3.500 para los niños.

#### Abierta la inscripción para cursos de Educación Ambiental

Ya está abierto el plazo para la inscripción en el curso de Educación Ambiental que organizan la Universidad Popular de Aranjuez (UPA), el Instituto Alpajés y la Asociación para la Conservación Ecológica del Medio Ambiente (ECEMA). Este curso se va a celebrar entre los días 8 y 12 del próximo mes de julio. Está destinado a titulados universitarios. Las inscripciones se pueden realizar en la sede de la UPA en el centro cultural Isabel de Farnesio.

## MIRADOR Aranjuez

### 3 Dormitorios:

- Salón con ropero 34,13 m<sup>2</sup>
- Cocina 12,86 m<sup>2</sup>
- Baño 4,70 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 14,02
- Dormitorio 12,86
- Dormitorio 10,75
- Baño 3,45
- Baño 4,66
- Vestidor 6,37 m<sup>2</sup>
- Trastero 7m<sup>2</sup>



### 4 Dormitorios:

- Salones con ropero 30,76 ó 33,05 m<sup>2</sup>
- Cocinas 10,4 ó 12,24 m<sup>2</sup>
- Baños 3,6m<sup>2</sup> ó 3,6 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 11,44 ó 11,44 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 20,4 ó 16,1 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 11,4 ó 11,4 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 10,4 ó 10,4 m<sup>2</sup>
- Baño 4,66 ó 4,46 m<sup>2</sup>
- Baño 5,2 ó 5,2 m<sup>2</sup>
- Vestidor 5,1
- Trastero 7 ó 7 m<sup>2</sup>



### Nuevas promociones

¡Más Información!, en:  
C/ Infantas, 12 Aranjuez- Tel 892 36 32  
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.

**PROMINAR**

Viviendas,  
parcelas  
y jardines



Plano de situación





# Las Villas de Aranjuez

Zona Paseo del Deleite



Excelentes **Chalets** a precio de pisos  
desde **15.750.000 ptas.**

**PRIMERAS CALIDADES**

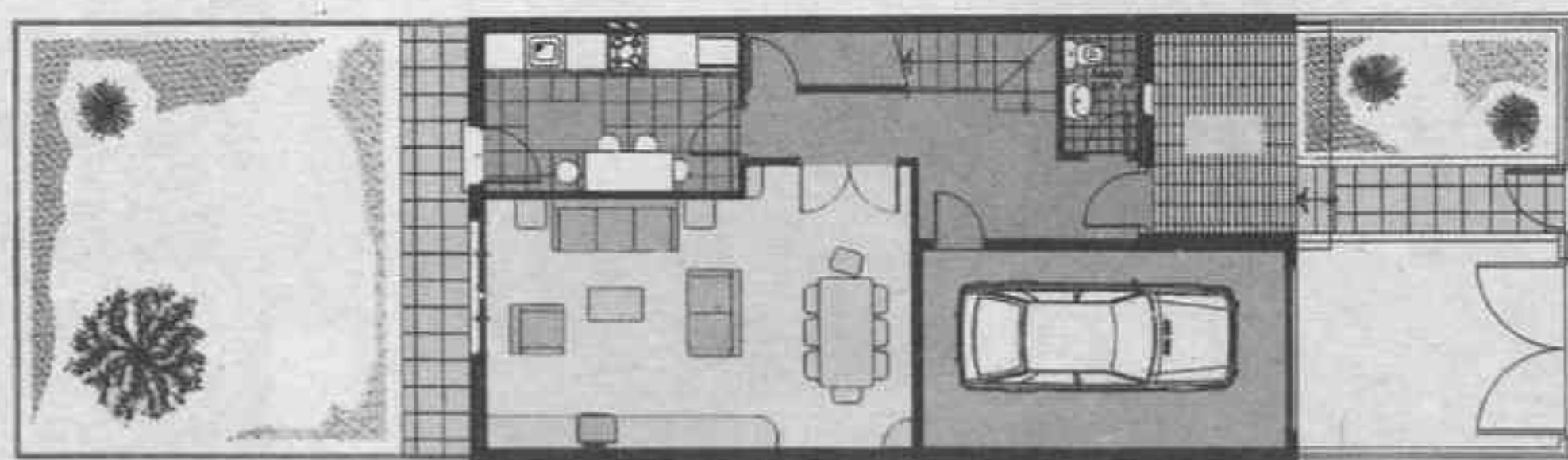
**4 Dormitorios, 2 baños y Aseo con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>**

Entra en tu nueva casa con una única entrada de :

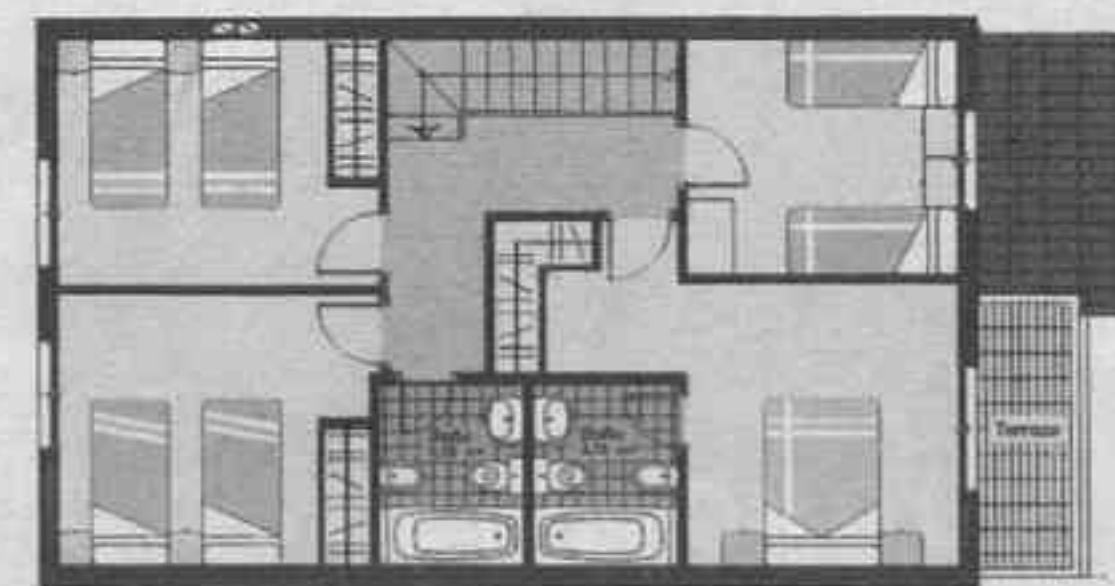
**950.000 ptas.**

Con sólo **150.000 ptas.** puedes reservar tu chalet. Sin compromiso

Como verás te ofrecemos las máximas facilidades



Planta BAJA



Planta PRIMERA

Promueve:

**narváez**

**trece** S.L.

gestión inmobiliaria

Colabora en la venta:  
Ribercasa Inmobiliaria @  
C/ Abastos, nº 42  
ARANJUEZ  
Tel. 892 37 34



**C/. Stuart, 133. Tlf.: 892 31 28**

**HORARIO:** Lunes a viernes de 11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.  
Sábados y festivos de 11,00 h. a 14,00 h.



## TITULCIA

Acordaron gobernar dos años cada uno y traspasarse poderes este mes pero un edil popular lo impidió

## Tres alcaldes en dos años para evitar un pacto PP-PSOE

**Redacción.** La próxima semana debería tener lugar en Titulcia un acto poco usual en el panorama político nacional: la cesión del poder municipal del Ayuntamiento por parte del PSOE al PP de forma pactada. Así se estableció en el acuerdo que alcanzaron ambas formaciones políticas en las últimas elecciones locales para evitar que el cabeza de lista del Partido Regional Independiente (PRI), Domingo Fernández Sánchez, ocupara el sillón de alcalde porque consideraban que no era un gestor adecuado. Sin embargo, el número dos del PP es ahora alcalde con el PRI de apoyo y el número uno popular permanece en la oposición.

Las elecciones municipales de mayo de 1995 arrojaron en Titulcia, que cuenta con una población de poco más de 900 habitantes, unos resultados que se concretaron en el reparto de 3 concejales para el PRI, dos para el PP y dos para el PSOE. Estos dos últimos partidos decidieron aliarse y gobernar dos años de mandato cada uno a partir del 17 de junio del 95, empezando los socialistas con el número uno del PP, Alejandro Corral, como primer teniente de alcaldía.

Sin embargo, en enero de 1996, el número dos del PP, Mario Ernesto García Peces, y los ediles del PRI lanzaron una moción de censura contra el alcalde socialista Valen-

tín Olivar Agudo, que según el PSOE "no fue explicada ni tenía justificación".

Por ello, el cuestionado máximo edil decidió no someterse a la moción y renunciar antes. A raíz de ello, ocupó la alcaldía la independiente María del Carmen García Benito, que renunció al cargo el pasado mes de abril, ocupando su lugar finalmente el número uno del PRI Fernández Sánchez, siendo primer teniente de alcalde el popular Ernesto García.

Según una información de la agencia EFE publicada en el diario ABC, Ernesto García decidió romper el pacto con el PSOE por orden expresa de la Ejecutiva regional de



Ayuntamiento de Titulcia

retirar su apoyo.

Sin embargo y según la concejal del PSOE María del Carmen Martínez Rico, el número uno del PP no firma mociones de censura con ella y Olivar como refleja la citada información y considerando a García como un "verdadero tráfuga" estima que se ha perdido un

oportunidad de dar "una lección de democracia tremenda, porque lo que interesa es servir al pueblo sin preocuparse de si uno es de izquierdas o de derechas".

Por otra parte, el Ayuntamiento de Titulcia celebró el pasado martes pleno municipal, siendo debatidos algunos decretos y convenios.

## YEPES

## Las obras del instituto de Secundaria comenzarán en 1998

**Redacción.** El alcalde de Yepes, Angel García Esteban, ha anunciado que las obras de construcción del nuevo instituto de Secundaria de la localidad comenzarán a realizarse el próximo año. El presupuesto, cercano a los 500 millones de

pesetas, ha sido confirmado recientemente por el Ministerio de Educación y Cultura.

La dirección provincial ya ha dispuesto 18 millones de pesetas para la redacción del proyecto y los sondeos geotécnicos del terreno.

## OCAÑA

## Inminente rehabilitación de la Plaza Mayor

**Redacción.** Las obras de remodelación de la Plaza Mayor de Ocaña podrían comenzar en breve. Así lo ha manifestado el portavoz del equipo de gobierno socialista del Ayuntamiento, Julián Mata, que ha anunciado que las obras ya han sido adjudicadas a una empresa ubicada en Ciudad Real.

La remodelación comenzará por la zona norte de la plaza y se prevé que las obras en cada lateral se prolonguen durante seis meses. En el proyecto se prevé rehabilitar fachadas y tejados de la plaza, así como cambiar el sistema de iluminación y de agua potable. Las obras serán financiadas en su totalidad por la Consejería de Educación y Cultura de Castilla-La Mancha.

Por otro lado, también se realizarán obra de acondicionamiento de los caminos rurales de Ocaña en una extensión de 33 kilómetros. Los más de seis millones de pesetas presupuestados serán financiados por la consejería de Agricultura y Medio Ambiente de la Junta de Castilla-La Mancha.

La nueva carretera.



Nuevo Nissan Primera.  
La máquina perfecta.

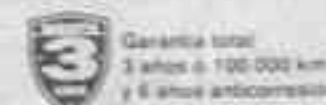
Hay un Primera desde 2.093.000\* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche; pero sobre todo un nuevo concepto de carretera.

\* P.V.P. recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Assistance y Descuento Promocional en 2.0 SLX y 2.0 GT y Sobrevaloración de V.O en 1.6 GX, 2.0 TD GX y 2.0 SE incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

PLAN PREVER  
80.000 ptas.  
DE AHORRO ADICIONAL  
SEGUN CONDICIONES DEL GOBIERNO

Modelo	P.V.P.*
PRIMERA 1.6 GX Aire A.	2.253.000
PRIMERA 2.0 TD GX Aire A.	2.518.000
PRIMERA 2.0 SLX Aire A.	2.664.000
PRIMERA 2.0 SE Aire A.	3.039.000
PRIMERA 2.0 GT Aire A.	3.430.000



Garantía total  
3 años o 100.000 km  
y 6 años anticorrosión

Primera



CONDUCE  
Y DISFRUTA

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ

Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO



## SESEÑA

## La Junta de Castilla-La Mancha imparte en el albergue cursos para animadores juveniles

**Redacción.** El albergue de Santa María del Sagrario de Seseña Nuevo (Toledo) será escenario el próximo verano de algunos de los cursos que va a impartir la Junta de Castilla-La Mancha. En estos cursos, organizados por la Dirección General de Juventud, se ofertan 300 plazas para la formación de animadores juveniles o socio-culturales e informadores juveniles en la región.

Los cursos comenzarán a celebrarse en agosto y se prolongarán hasta el mes de noviembre. Tendrán entre 15 y 150 horas lectivas y todos cuentan con un máximo de 25 plazas. Habrá cursos de directores y monitores de actividades juveniles, así como cursos de perfeccionamiento y especialización; entre estos últimos destacan cursos sobre gestión y organización de asociaciones, técnicas de aire libre y campismo, marketing en animación juvenil y gestión y administración de recursos humanos en actividades juveniles.

La cuota de inscripción en estos cursos está entre las 35.000 pesetas que cuesta el de director de actividades juveniles y las 4.000 que cuesta el curso de responsabilidad civil. El plazo de inscripción finaliza en unos casos el 20 de junio y en otros el 30 de septiembre. Todos ellos se celebrarán en albergues y residencias de la región.

Por otra parte, la consejería de Educación y Cultura va a destinar 120 millones para las actividades culturales de interés regional que lleven a cabo municipios y asociaciones regionales.

## CHINCHÓN

## Comienza el Primer Encuentro Internacional de Arte Contemporáneo

**Redacción.** La localidad de Chinchón acogerá desde este fin de semana y durante el resto del mes de junio el primer Encuentro Internacional de Arte Contemporáneo que ha sido presentado esta mañana y que ha programado talleres, exposiciones y conferencias sobre pintura, escultura, diseño y urbanismo. Las actividades, que han sido organizadas por la Fundación Arauco se desarrollarán en la casa Dusmet, un edificio del siglo XVII que cuenta con 3.000 metros cuadrados de superficie y de la que se pretende que se convierta en sede permanente de actividades de este tipo.



GESTORÍA - ASESORÍA

# Ruano



Gestor Administrativo - Asesor Fiscal  
Graduado Social - Administrador de Fincas  
Corredor de Seguros

C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 • MADRID  
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16



35 AÑOS DE EXPERIENCIA  
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES  
AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL  
ahora también, asesorados por  
ABOGADO - ECONOMISTA

ASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL - CONTABLE - LABORAL - JURÍDICA - AUDITORÍA  
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES  
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS  
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

## CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO

Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil  
VIDA Y JUBILACIÓN - PLAN DE PENSIONES - ASISTENCIA SANITARIA (DESDE 3.500 ptas./mes)  
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - Automóviles

Cuotas mensuales adecuadas a  
las necesidades de su empresa

Solicite Información al Teléfono  
**891 18 22**

AHORA MÁS  
**MAXCOOP**  
POR MENOS

*En Maxcoop, la calidad va para arriba...  
... y los precios para abajo.*



**85 pta**



**289 pta**



**119 pta**



**359 pta**

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

**Oferta válida hasta el 21 de junio de 1997**

**Servicio a domicilio**

**No cerramos a mediodía**

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114

Avd. de Loyola, 3 - 4

En San Martín de la Vega: Pl. De la Unión, 4



Según "Infomundi", un CD-Rom con 725.000 datos sobre los municipios de la región madrileña

## El madrileño medio es joven, moderno, fuma bastante... y es mujer

**Olga Robles.** Estas conclusiones sobre los madrileños han sido extraídas de "Infomundi", un estudio elaborado en formato interactivo que recoge datos sobre población, vivienda, empleo, educación, sanidad o transporte de los 179 municipios madrileños. Este trabajo, elaborado por el Instituto de Estadística de la Comunidad de Madrid fue presentado ayer en Madrid por Antonio Beteta, consejero de Hacienda, que aseguró que este estudio constituye el retrato estadístico más fidedigno de la comunidad. Al alcance del público por 2.000 pesetas, "Infomundi" nos cuenta cómo es el madrileño medio.

"Infomundi", recoge más de 700.000 datos sobre los 179 municipios madrileños. Esta base relacional que dispone de tablas, gráficos y mapas, recoge datos sobre población, vivienda, empleo, educación, comercio, sanidad, y otros aspectos de la vida de los madrileños. Sobre estos datos, "Infomundi" presenta a los ciudadanos el "retrato estadístico más fidedigno de la Comunidad de Madrid", según el consejero Beteta.

El retrato robot que presenta "Infomundi" del madrileño medio es bastante positivo: es una persona más bien joven, de alto nivel de renta, con buena preparación académica y amante de la cultura y los espectáculos. El madrileño confía en vivir muchos años y goza de buena salud, aunque fuma bastante y sólo hace deporte de for-

ma moderada. Por el contrario, mantiene el saludable hábito de beber poco, aunque los juegos de azar sí le atraen.

El madrileño medio vive en poblaciones de más de 50.000 habitantes, aunque su aspiración es buscar lugares más tranquilos, como urbanizaciones modernas lejos de los centros urbanos, y trabaja en el sector terciario, principalmente en empresas relacionadas con asesoramiento y servicios financieros.

En lo que al medio ambiente se refiere, las condiciones en que vive el madrileño pueden considerarse bastante buenas, si no fuera por los contaminantes atmosféricos y el ruido que son producto, principalmente, del tráfico.

No puede el madrileño quejarse de los transportes. Según "In-

fomundi", las comunicaciones en la región son buenas, tanto en las carreteras como en las estaciones de ferrocarril, aeropuertos, metro y autobuses urbanos e interurbanos. El informe señala también que el ciudadano de la región goza de ciertas ventajas por vivir en una comunidad con una masiva presencia de la Administración Central, a la que se suman la local y autonómica, lo que, unido a los datos anteriores, hace del madrileño un ciudadano, según "Infomundi", con unas características de vida y de acceso a los servicios bastante buenas en comparación con otros compatriotas.

Un último dato revelador de "Infomundi": el madrileño medio tiene poca tendencia al matrimonio y suele tener pocos hijos. El madrileño medio es mujer.

La Plataforma de Defensa por la Enseñanza Pública de Aranjuez denuncia la posible transferencia de un aula

## Lissavetzky critica duramente la política educativa del gobierno



Jaime Lissavetzky

**Redacción.** El máximo responsable de la Federación madrileña del PSOE y senador por Madrid, Jaime Lissavetzky, intervino el pasado martes en el Senado para pedir explicaciones al Gobierno por proyectar la supresión de más de 600 aulas en la enseñanza pública y, por el contrario, incrementar en 200 las aulas subvencionadas en centros privados concertados del mismo territorio. Estos proyectos anunciados en los últimos días han causado gran pre-

ocupación en diversos sectores de la comunidad educativa.

Un ejemplo claro es el de la Plataforma para la Defensa de la Enseñanza Pública de Aranjuez, que la semana pasada denunció que un aula de educación infantil de un colegio público de la localidad podría ser trasladada a otro centro.

Sin embargo, la ministra de Educación y Cultura, Esperanza Aguirre, negó en el Senado que exista un trasvase de fondos de la enseñanza pública a la privada y acusó al Partido Socialista de crear confusión y querer enfrentar a la escuela, a la vez que señaló que sólo el 12% de los fondos de educación se dirigen a la enseñanza privada.

Por su parte, Jaime Lissavetzky recriminó a la ministra que haya concertado 34 centros privados en aquellas comunidades que no tienen transferidas las competencias en materia de enseñanza, de los cuales destacó los ocho centros pertenecientes a la organización religiosa Opus Dei.

**MoviStar**  
activa



# Libertad sin cargos

## ¡¡CON REGALO SEGURO!!

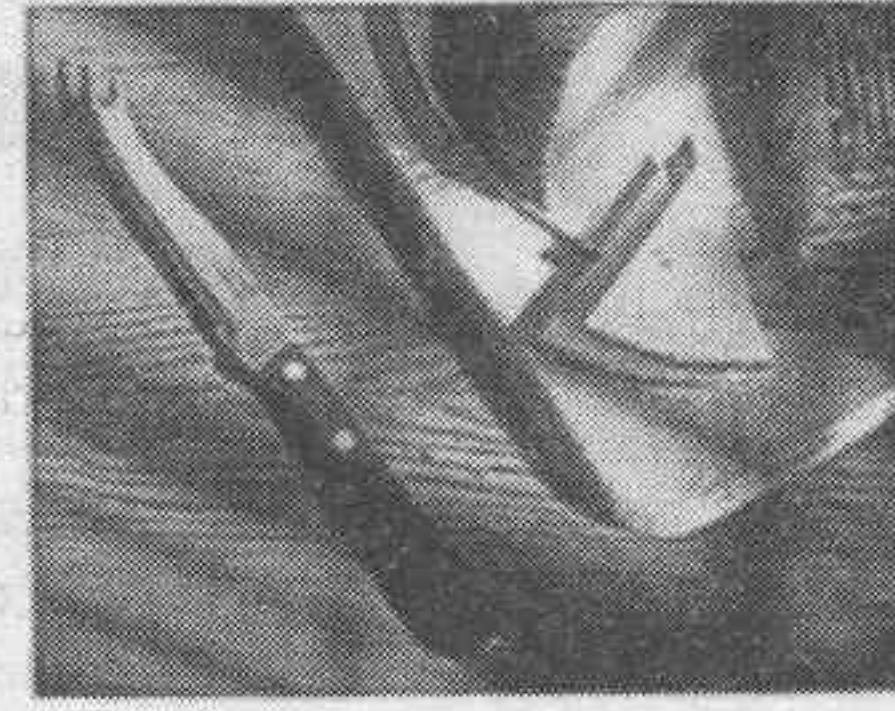
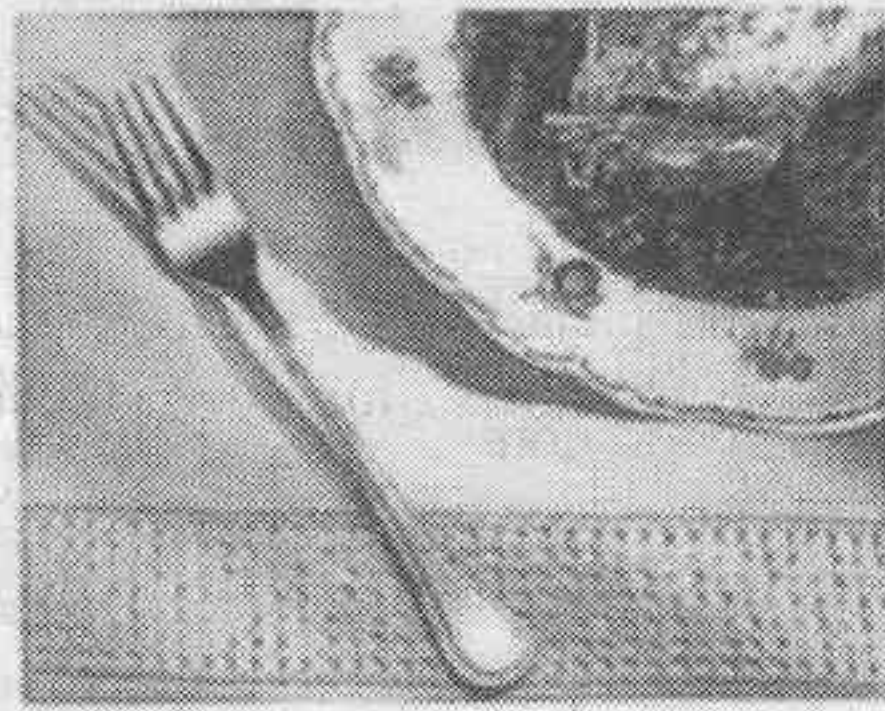
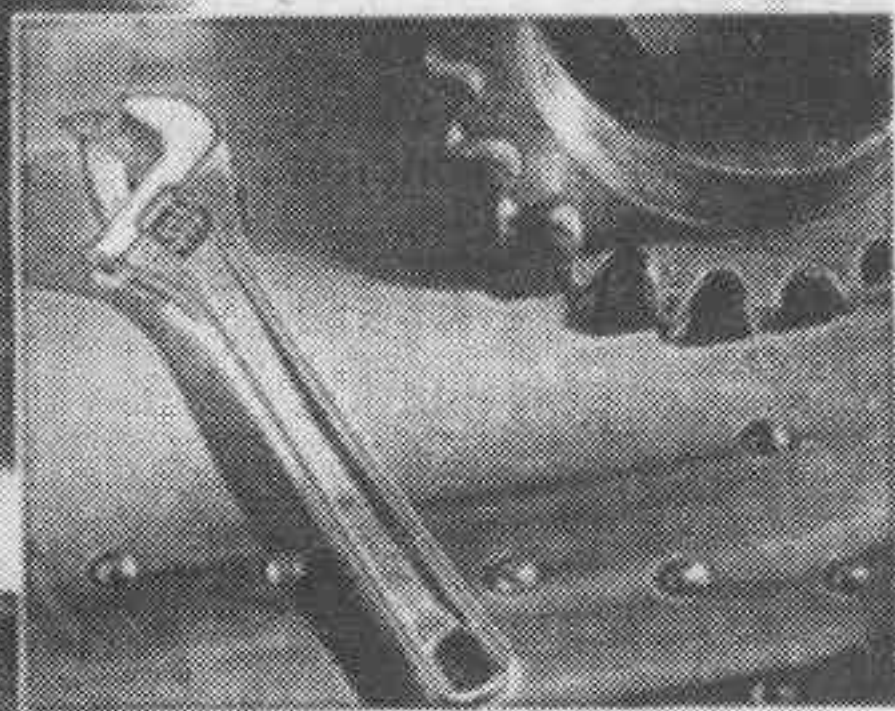
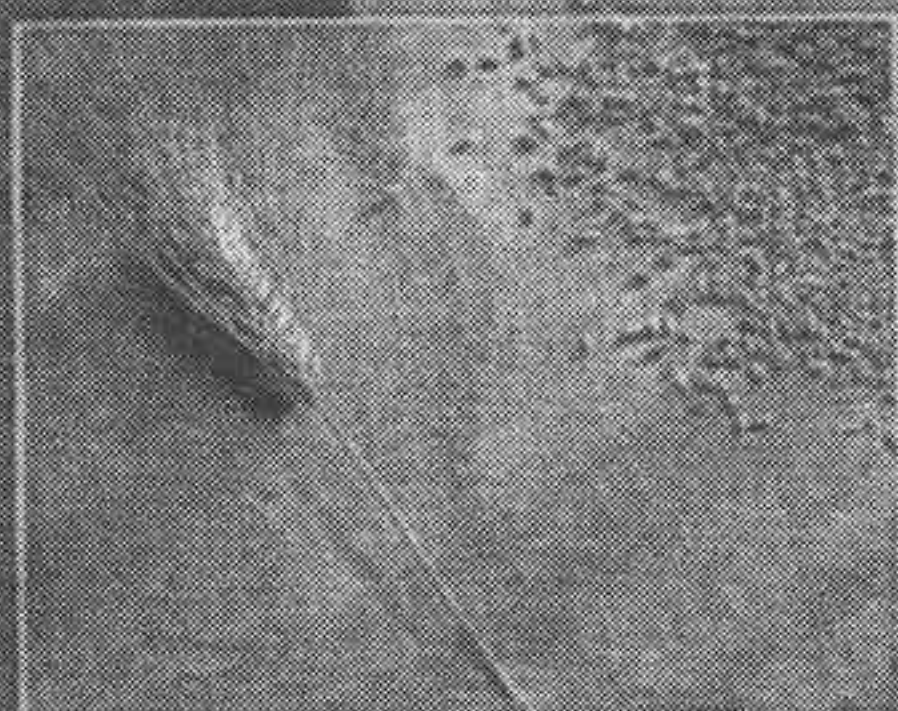
INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78





Si es usted  
**Le vamos**  
 empresario,  
 agricultor,  
**a prestar**  
 ganadero...  
**algo más**  
**que atención.**



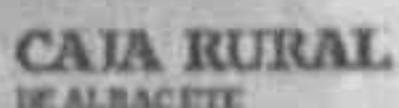
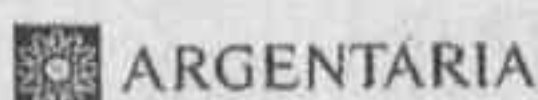
No sólo le vamos a prestar atención, sino también la ayuda financiera que usted necesita para sacar adelante sus proyectos.

Gracias a la unión, la energía y el compromiso en firme de la Junta de Comunidades y más de 22 entidades financieras, haremos efectiva esta ayuda y conseguiremos el nivel de desarrollo que todos deseamos para nuestra región.

Conocemos sus intereses y valoramos sus iniciativas. Queremos facilitarle el impulso que su negocio necesita para mejorar, crecer y cumplir objetivos de expansión.

Hasta 1999 vamos a destinar ciento treinta y nueve mil millones de pesetas a promocionar y desarrollar diversos sectores de nuestra economía, desde la industria al turismo.

Confiamos en nuestra gente y en su trabajo. Es todo lo que nuestra región necesita para evolucionar y acercarse cada día al futuro.



Junta de Comunidades de **Castilla-La Mancha**



## El gasoducto de Toledo cruzó esta semana el Tajo

**Redacción.** Durante esta semana ha quedado instalada la tubería que cruza el río Tajo y que forma parte de las obras del trazado del gasoducto que se están realizando para abastecer de gas natural a Toledo.

En la zona del río donde se halla la antigua central eléctrica se llevaron a cabo previamente las intervenciones necesarias para la colocación de la tubería que se sumerge en el Tajo y que conectará el ramal que llega del Polígono Industrial y continuará hacia la avenida de Castilla-La Mancha.

## La Junta discrepa del Estatuto de la Función Pública

**Redacción.** Desde la dirección general de la Función pública se ha valorado de manera negativa el actual borrador que ha elaborado el Gobierno central. Según Ricardo Navarro, director general de la Función Pública en Castilla-La Mancha, el espíritu reglamentario del texto es criticable "porque condiciona la capacidad organizativa de las comunidades en materia de personal."

Navarro precisó que "se trata de una ocasión pedida por el Gobierno central de elaborar un buen régimen estatutario común para todos los empleados públicos del país, ya que deja fuera de esta norma al personal laboral, un colectivo que podía haber tenido una relación de carácter especial con este estatuto."

## La Junta pretende impulsar la formación a distancia de los empleados públicos

**Redacción.** El director general de Administración local, Juan Vera, y el Fundación Pública, Ricardo Navarro, asistió el pasado jueves a una reunión convocada por el instituto andaluz de Administraciones públicas para tratar la implantación definitiva en las autonomías de un sistema formativo, similar a la UNED, destinado a todos los empleados públicos.

La composición de la oferta está abarca diversas materias esenciales comunes a todos los empleados públicos, aunque su atractivo es mayor para la plantilla de los servicios periféricos de la Administración regional, por su lejanía geográfica con los centros docentes.

Por su parte, la Consejería de

Economía y Administraciones públicas está interesada en ampliar a otros ámbitos este sistema formativo a las plantillas de la Policía Local y del personal municipal en colaboración con los ayuntamientos.

Un curso básico de formación a distancia celebra tres sesiones, de dos o tres horas de duración, y con un tutor en la provincia correspondiente; una tutoría telefónica permanente, mientras que el programa se sigue a través de un manual.

En la última de las sesiones con el tutor se realiza un examen cuya superación da lugar a la obtención de un certificado de aprovechamiento del curso. Cada edición de estos cursos tiene un máximo de 30 alumnos.

## El consejero de Industria aboga por sacar los residuos nucleares de Castilla-La Mancha

**Redacción.** A pesar de que el almacenamiento de residuos radiactivos de alta actividad sobrepasan las competencias local y regional, el consejero de Industria de la Comunidad de Castilla-La Mancha, Alejandro Alonso, ya ha hecho saber que está en contra de que Castilla-La Mancha albergue a este tipo de desechos.

El consejero destacó que Castilla-La Mancha es excedentaria en energía eléctrica produciendo el 6,3% del total nacional mientras que tan solo consume el 4%. Castilla-La Mancha cuenta con dos centrales nucleares, ambas en la provincia de Guadalajara. Zorita, la más antigua de España y la que menor producción registra y Trillo, la más moderna y la que

más produce.

Según el consejero, la energía nuclear es responsabilidad exclusiva del Gobierno central, y éste debería pronunciarse claramente sobre las actuaciones a seguir a corto y medio plazo, criticando que en estos momentos, la decisión sobre el almacén de Trillo recaiga sobre el Ayuntamiento cuando el tema de los residuos nucleares es una cuestión de Estado, por lo que no se tiene en cuenta a otras administraciones.

En la actualidad, los residuos radiactivos de baja y media actividad se preparan en las centrales nucleares españolas y se acaban almacenando en unas instalaciones de Ernesa en la provincia de Córdoba.

## Encuentro de mujeres para tratar la transmisión de valores entre generaciones

**Redacción.** El encuentro Comarcal de Mujeres reunió a representantes de diversas asociaciones procedentes de varios municipios toledanos con Ocaña o Madridejos.

Bajo el título "La transmisión de valores en distintas las generaciones" se reunieron unas 125 representantes de diversas asociaciones femeninas en la localidad de Mora.

Esta y otras actividades, incluidas dentro de las jornadas organizadas por los servicios sociales de la Consejería de Bienestar social se vienen desarrollan-

do dentro del ámbito comarcal, además de actuar como refuerzo de de las llamadas "Aulas de acción social", que con diversos colectivos se celebran en la provincia.

Las organización de las jornadas han corrido a cargo de los profesionales de los servicios sociales concertados con la citada consejería.

### BREVES

#### Desciende el paro en la región

El paro en Castilla-La Mancha descendió en casi 5.000 personas durante el pasado mes de mayo. Estas cifras, así como el número de afiliados a la seguridad social y el incremento de la población activa han conseguido que el consejero de Economía de la Junta, Antonio Pina, se muestre optimista por la buena evolución de las cifras de desempleo en la Comunidad que se cifra en algo menos de 90.000 personas, cuando todavía no ha comenzado a notarse la mejora por el Plan de Empleo en Zonas Rurales Deprimidas. A estos datos positivos generales se une la favorable evolución de la economía de la provincia Toledo durante este año, cuyo crecimiento se sitúa en un 2,9%, una cifra ligeramente superior a la de la media nacional. Según los datos que recoge el Informe sobre Coyuntura Económica correspondiente al mes de mayo, el sector servicios es el más favorecido por este crecimiento. El informe señala también un incremento en el número de empresas, que superan las 23.000 en la provincia.

#### El Insalud invierte 138.000 millones de pesetas

El presidente del Instituto Nacional de la Salud (INSALUD), Alberto Núñez Feijóo, anunció el pasado lunes en Toledo que el Insalud invertirá este año 138.000 millones de pesetas en la región, lo que supone un incremento del 7% sobre la inversión del pasado año 96.

#### Editada una guía de recursos sociales

Los manchegos pronto podrán conocer mejor los recursos sociales que su comunidad les ofrece. Esto será gracias a una guía de recursos sociales que se va a elaborar gracias al convenio firmado entre la Consejería de Bienestar Social y la Universidad de Castilla-La Mancha. En apoyo a esta guía tendrán lugar una serie de conferencias y un curso de verano que se celebrará en Cuenca en el mes de julio cuya finalidad es aumentar la formación de estudiantes y trabajadores sociales. En este momento existen en la región dos escuelas de trabajo social en Talavera de la Reina y otra en Cuenca.

## Sala de Fiestas El Bolero de Príncipe

Tu música preferida



Te esperamos

Viernes y sábado a partir de las 22,30 h.

Domingo a partir de las 19 h.

(Dirección Toni Piquer)

C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ

## ALMACENES REVIRIEGO

### La Flor Catalana

#### PRECIOS DE FÁBRICA

#### Mayor surtido - Más barato

##### HOGAR

- Juego cama 3 piezas
- Juego toallas 5 piezas
- Cubrecolchón
- Fundas de Colchón
- Fundas de Almohada
- Almohadas, etc.

##### CONFECCIÓN MASCULINA

- Pantalón vestir
- Ropa de sport
- Pantalón Vaquero
- Camisas MC - ML
- Bermudas y Polos

C/ De la Cruz, 49 - Nuevo Aranjuez



# CC.OO pone en marcha en Aranjuez una oficina de asesoramiento a los parados

**Redacción.** El pasado martes entraron en funcionamiento en Aranjuez los Servicios Integrados para el Empleo, más conocidos por SIPE, cuya finalidad es mejorar las posibilidades de ocupación de las personas en paro.

Las acciones que se pueden desarrollar dentro del SIPE, que se gestiona desde la sede local de Comisiones Obreras (Carretera de Andalucía 45, Tlf. 891-25-89), van desde información sobre el mercado de trabajo y las posibilidades de contratación en los distintos sectores hasta la atención individualizada para determinar qué tipo de formación necesitan en concreto cada uno de los parados.

También se facilitará todo tipo

de información sobre el autoempleo.

Con la de Aranjuez ya son cuatro las oficinas de Comisiones Obreras que desarrollan las acciones SIPE en la Comunidad de Madrid, siendo las otras tres las de Torrejón de Ardoz, San Fernando-Coslada y la propia capital madrileña. Este servicio se realiza gracias a la Secretaría de Acción Sindical y Empleo.

Gracias a un convenio firmado por Antonio Beteta, consejero de Economía de la CAM, con 20 bancos

# Los ayuntamientos madrileños podrán conseguir créditos blandos para financiar el Prisma

**Redacción.** El consejero de Hacienda de la Comunidad de Madrid, Antonio Beteta, firmó el viernes un convenio con 20 bancos y cajas de ahorro para que realicen préstamos a los ayuntamientos con un interés bajo, del cinco y medio al seis

por ciento, para que dispongan del dinero que deben aportar al Plan Regional de Inversiones (Prisma).

Este plan pretende invertir 91.000 millones de pesetas en los pueblos de la región para la mejora de infraestructuras y servicios. De esos 91.000 millones de

pesetas los ayuntamientos tendrían que poner unos 30.000.

Antonio Beteta calificó como muy ventajosas las condiciones de los préstamos, más incluso que la de los grandes clientes que, por ejemplo, en marzo, pagaban de interés un 8 %.

# La idoneidad de un hiper en Aranjuez se conocerá en seis semanas

**Redacción.** El concejal de Hacienda del Ayuntamiento de Aranjuez, Miguel Ángel Gálvez, anunció el pasado miércoles durante la celebración del pleno municipal que ya está encargado el informe sobre el impacto que podría suponer la ubicación de un hiper en Aranjuez, un estudio que estará listo en un tope de seis semanas y que había sido solicitado por diversos sectores de la localidad.

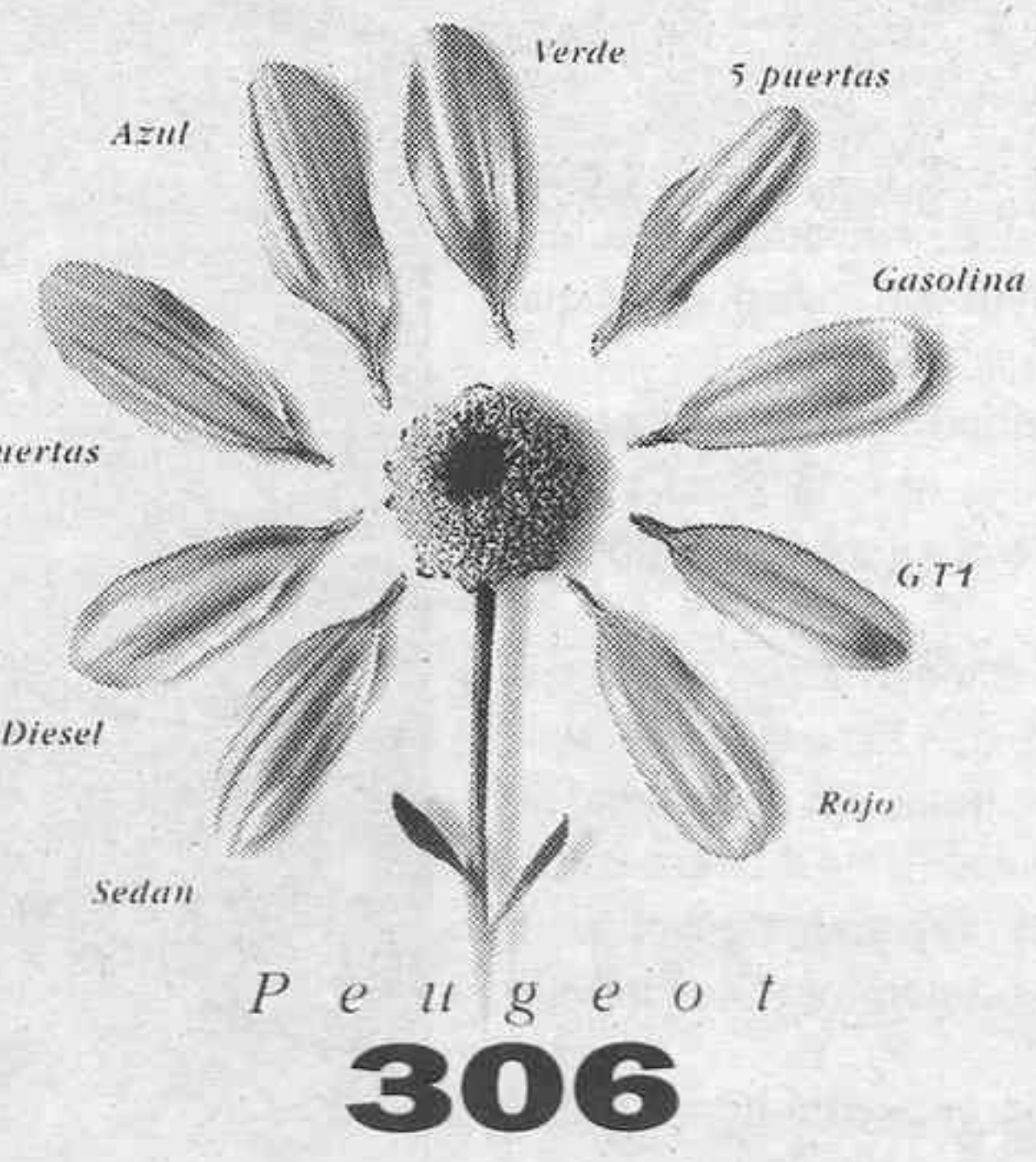
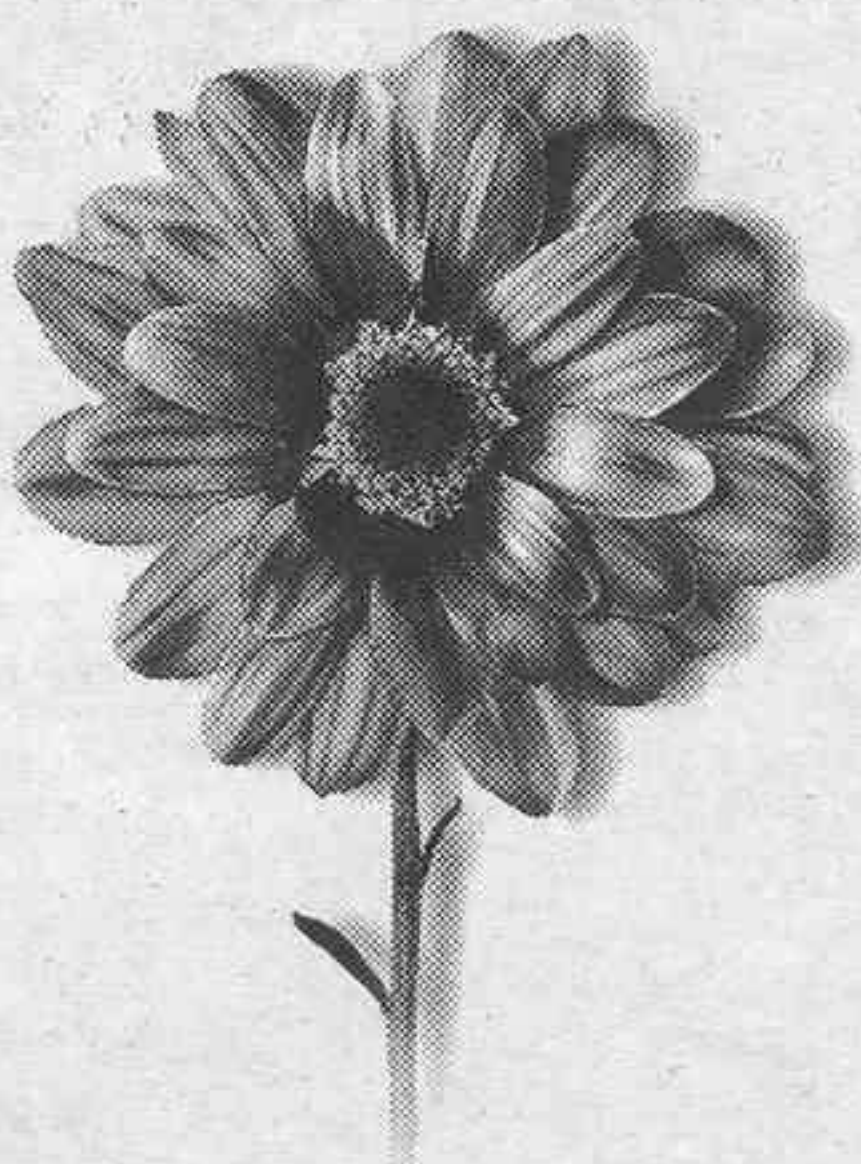
El informe fue encargado el pasado martes por la Comisión de Gobierno a la empresa TRL, que presentó un presupuesto de 1.972.000 millones frente a los cuatro millones que pedía la otra empresa interesada, Metra 6.

Gálvez también informó de que 60 empresas han mostrado su interés por las condiciones que ofrece el polígono ribereño Gonzalo Chacón. Pese a las dificultades medioambientales que existen para la instalación, el concejal de Hacienda señaló que, según SEPES, hay 6.000 metros cuadrados de parcelas apalabradas, así como la parcela comercial, y que se van a levantar 18 naves para venta o alquiler.

En el mismo pleno municipal Víctor Martínez, concejal de Desarrollo Económico, informó de que durante este verano la Dirección General de Comercio estudiará la viabilidad de la construcción de un recinto ferial en Aranjuez, aunque también compiten en este proyecto otras dos localidades madrileñas. Martínez también dio cuenta de un convenio suscrito con el Instituto Madrileño de Formación para que se imparta en Aranjuez un curso de criadores de caballos, con vistas seguramente a relanzar la actividad hípica en la comarca.

## PEUGEOT 306

*En Peugeot,  
la primavera los precios altera.*



Peugeot  
**306**



Nos hemos vuelto locos. Abrimos la temporada con unas ventajas irresistibles en el Peugeot 306. Las mejores. Tú sólo tienes que pensar cuál es el Peugeot 306 que más te gusta. Con este precio, no hay color:

Gama 306 desde **1.669.000** ptas.

Promoción válida en Península y Baleares para la Gama 306... para vehículos en stock. No acumulable a otras ventajas en vigor. PVP 306 XN 1.4 3p. Incluye impuestos, transporte y promoción. Financiación a través de PSA Credit España.

**ATRANSA, S.L.**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU **CONCESIONARIO** PEUGEOT

**ABRIMOS SÁBADOS TARDE**

**VEHICULOS  
COMERCIALES  
PEUGEOT**





*Hasta el día 21, Marta Rodríguez Aránguez, la "bruja" particular de la Cadena Ser, participa, junto a un importante elenco de profesionales, en el II Certamen Cultural Esotérico Ciencias Ocultas y Medicina Alternativa que se celebra en el Centro Cultural Isabel de Farnesio*

## Una "bruja" diferente

Con la sabiduría y el ingenio de las magas tradicionales, Marta Rodríguez Aránguez, "la bruja" particular de la Cadena Ser, ha sabido cautivar en poco tiempo el interés de muchos ribereños. Un interés que Marta explica al definir Aránjuez como un lugar "espléndido" para temas esotéricos: "es un sitio muy propicio porque las personas que están en contacto con la naturale-

za, lejos de las grandes ciudades, donde se ha perdido mucha sensibilidad, desarrollan una importante cultura práctica y creen más de lo que ven; si confían en los bienes que les aporta la naturaleza -el agua, paz; las plantas sanan su salud...-, si confían en la tierra, tienen más posibilidades de confiar en una tirada de cartas"

Carmen Vázquez

Quiromancia, cartomancia, adivinación a través de los posos del café, las runas, algo de astrología o numerología, etc., son las técnicas que cada día Marta pone en práctica.

**Pregunta.-** Para muchas personas hablar de mancias es sinónimo de brujería. ¿Cómo le gusta que le llamen maga, vidente, adivina, bruja...?

**Respuesta.-** Acepto cualquier término excepto el de vidente. El brujo o la bruja es el jefe de una cultura más antigua que todas las religiones que hay sobre la tierra. Y lo que hace es curar, favorecer el amor, o llamar a la lluvia. Busca la felicidad de las personas.

**P.-** ¿Quiromancia, cartomancia...? ¿Qué técnica prefiere?

**R.-** Cualquiera. Comencé con la baraja española, luego pasé al Tarot, más tarde las manos, algo de astrología, etcétera. Una vez que te metes en este mundo te apasiona y continuas.

**P.-** El brujo, el mago, la adivina... ¿Nacen o se hacen? ¿Se puede considerar una técnica o una facultad innata en la persona que ejerce esta profesión?

**R.-** Creo que mitad y mitad. Hay personas que tienen técnica, otras facultad, y otras al revés. Yo intento compaginar las dos cosas.

**P.-** Llegó a las mancias debido a una crisis personal. ¿Cree que fue casualidad?

**R.-** No fue casualidad. La casualidad no existe. Existe la causa-efecto. Las cosas surgen cuando se está preparado para ello.

**P.-** ¿Qué le ha proporcionado el mundo esotérico?

**R.-** Me ha proporcionado la capacidad de sorprenderme cada día. Con las cartas no me hace falta ver. Me enfrento a una persona, a una situación, y a veces acierto. Si acierto veinte de cincuenta cosas, es mucho acertar. Las cartas siempre dicen la verdad, lo que pasa es que unas veces entendemos lo que quieren decir y otras no. Nuestras cartas son indudablemente superiores a nosotros.

**P.-** ¿Existe superstición en el mundo esotérico?

**R.-** Existe superstición y fanatismo. Son dos caras de la misma moneda. Y yo diría que más que superstición existe superchería. Y va de la mano de algunas personas que aprovechándose de la buena fe de la gente se atribuyen propiedades que no tienen. Ahora está de moda la sanación a través de las manos. Pero todo el mundo es



capaz de transmitir energía a través de las manos. Es una facultad que tenemos todos. La superstición o superchería se inicia cuando se le dice a una persona que se le va curar y que sólo lo puede hacer él como iluminado de Dios. Todos tenemos esa oportunidad.

**P.-** ¿Para qué sirve una lectura de manos?

**R.-** La gente está esperando que tú le digas lo que quiere oír. Y se asombran cuan-

do les dices cosas que están perfectamente claras, y suelen creer mucho más las cosas malas que las positivas. A una persona se le puede decir las posibilidades que tiene sobre cualquier aspecto de su vida, pero no les debemos aconsejar sobre ello, debe tomar de lo que le decimos aquello que le sea propicio y lo demás olvidarlo o intentar poner el remedio para que no ocurra, prevenirlo si es posible. Por ejemplo, si a una mujer le veo posibilidades de quedar em-

barazada, y se lo digo, si ella no quiere, puede poner los remedios para que no suceda. Siempre hay una salida para los problemas y el tiempo lo cura todo. La vida es un camino donde nos ponen en un punto de partida y nos dicen hasta donde tenemos que llegar, y se puede elegir el camino y llegar al final con unas experiencias que has podido dulcificar. Esa es la vida, enriquecernos a través de las cosas que nos pasen.

### Un grito de libertad

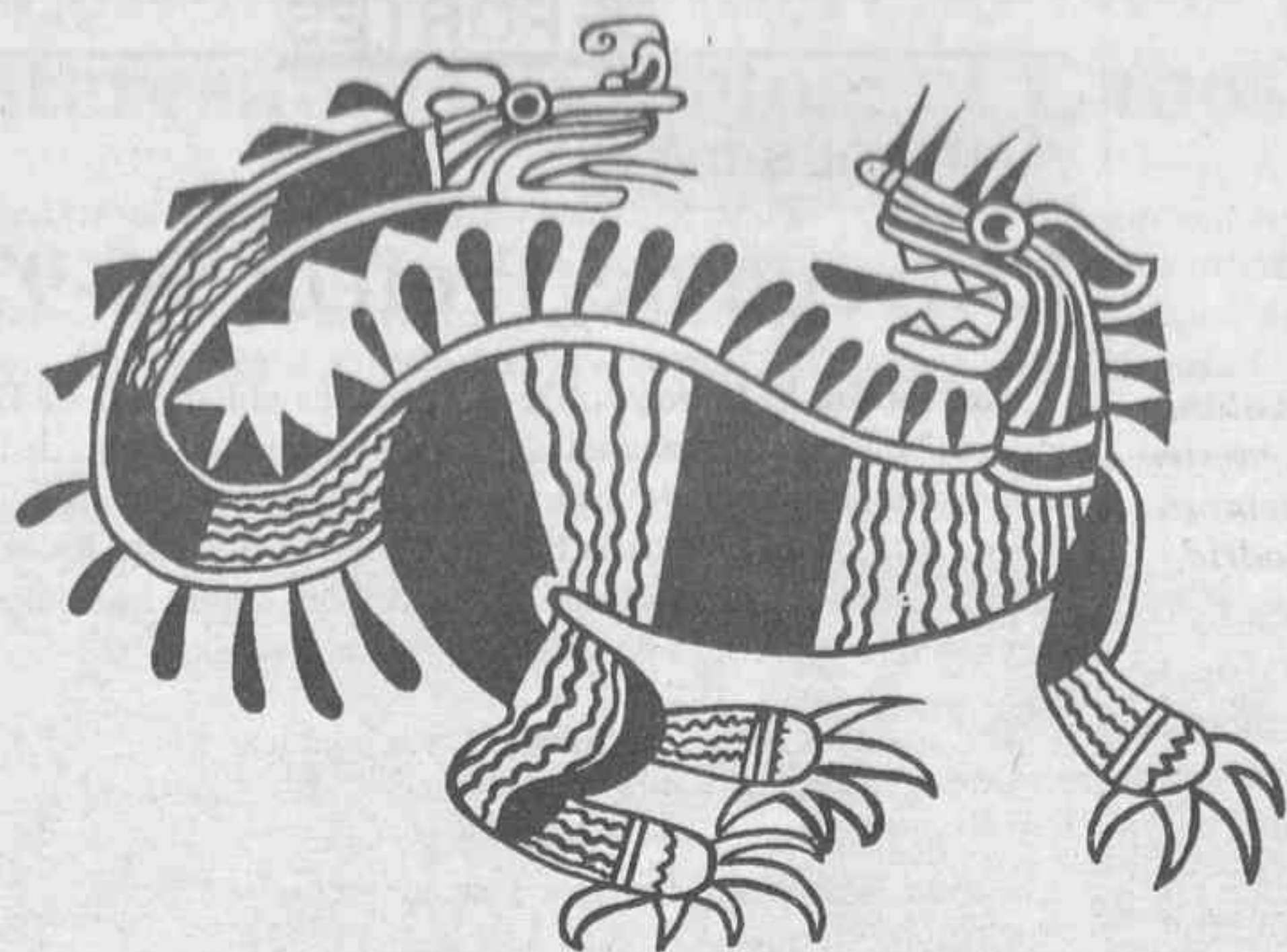
Esta mujer, de voz apacible y susurrante, a pesar de interesarse por los temas esotéricos desde muy jovencita, influida por su madrina, "una mujer con grandes dotes de sanación, conocida en el pueblo de su esposo, las Hurdes, como la Señora, a la que acudían todas las personas de la zona para el alivio de sus enfermedades," no comenzó a dedicarse de lleno a estas artes hasta los cuarenta años. Sin embargo, este salto tardío al mundo de las "mancias" fue consecuencia de una crisis personal que le hizo refugiarse en las cartas. Durante un tiempo se dedicó a conocer la baraja española y el Tarot y, quizás debido a una deformación profesional ya que cursó estudios de magisterio, a intentar que todo ese saber indiscutible pudiera llegar de la forma más

*"A una persona se le puede decir las posibilidades que tiene sobre cualquier aspecto de su vida, pero no les debemos aconsejar sobre ello, debe tomar de lo que le decimos aquello que le sea propicio y lo demás olvidarlo..."*

didáctica posible a las personas que tuvieran interés en ello.

Durante años se dedica a leer cartas y a enseñar la forma de leerlas. "Cuando me encontré más o menos preparada me lancé al ruedo. Me presenté en *Miau*, un centro especializado en estos y otros muchísimos temas y contacté con Sandra y Catalina, muy conocidas en el mundo de las mancias,





organizadoras -en unión de otros periodistas- de dos de los certámenes esotéricos más prestigiosos que se celebran en España, en Puerta de Toledo (Madrid) y en el Palacio de Miramar (San Sebastián)". A partir de entonces Marta alterna consulta particular y clases con la participación en éstos y otros certámenes, entre ellos el que estos días se celebra en Aranjuez. Una experiencia que le ha proporcionado el material suficiente para escribir su primer libro, "Técnicas de Adivinación con la baraja española", que debido al éxito obtenido se encuentra actualmente en reedición. Paralelamente, y gracias a la experiencia acumulada en todos estos años, ha sido designada por la Editorial Eride como coordinadora de su línea esotérica.

Actualmente, y después de haber recibido clases por parte de dos expertos quirólogos de la escuela creada por Juana Marín,

alterna la Cartomancia con la Quiromancia. Marta opina que una mancia, o técnica de adivinación, lleva a otra, y considera que "es una verdadera gozada adentrarse en el alma de una persona a través de sus manos y poder asombrarla un poquitín con aquello que aparece dibujado en las mismas".

La vida de Marta hoy es la consecuencia de su propio grito de libertad, "una vida en crisis que me hizo refugiarme en las cartas", y en ella ha sabido hallar un camino personal que le proporciona la capacidad de sorprenderse cada día porque, dice, "soy la primera sorprendida cuando en una consulta puedo adivinar algo en relación con la persona que es mi cliente en ese momento, cuando por teléfono me aproximo al problema que preocupa a un consultante, y cuando por la radio me pregunta una señora por su marido o su hijo y puedo aportarle algún dato que le ayude a sobrellevar una situación".

## MANCIA: adivinación.

**QUIROMANCIA:** Adivinación por las rayas de la mano. La mano, según los cultivadores de este arte, contiene todos los signos y rayas característicos del hombre. Las principales líneas que se estudian son las que vulgarmente se llaman la M de la mano. Se las suele llamar líneas madre, y son las líneas de la vida, de la cabeza, del corazón, de la fortuna, añadiéndose la hepática o de la salud. También se estudian los llamados montes planetarios, que son las diferentes protuberancias de las bases o raíces de los dedos y de los bordes externos e inferior de la palma de la mano. Son siete y toman su nombre de los astros que ejercen influencia en la vida del individuo: Venus, Júpiter, Saturno, Apolo o Solar, Mercurio, Marte y la Tierra.

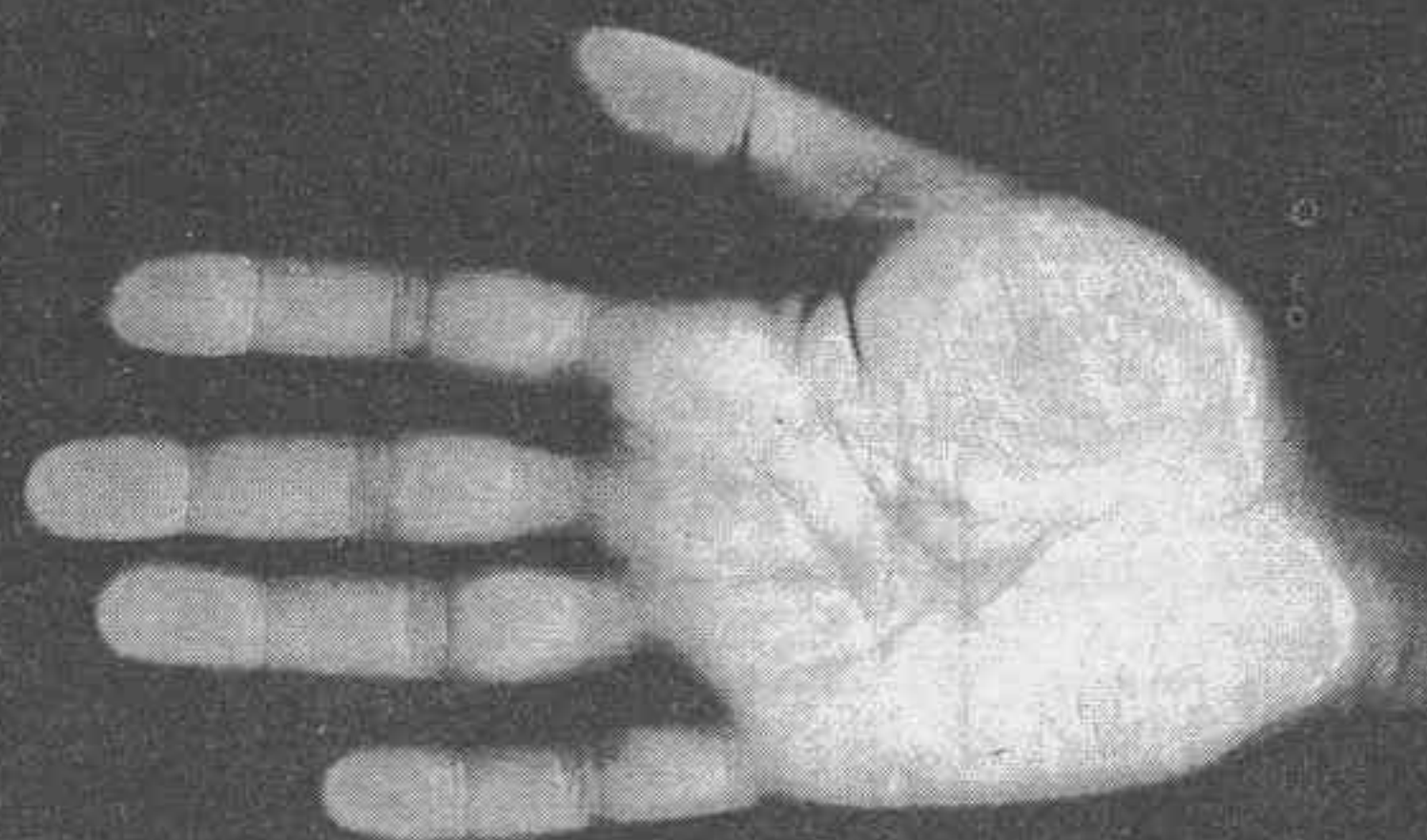
**QUIROLOGIA:** Estudio del carácter de la persona a través de las manos. Se puede decir que es la parte científica de éste arte, mientras que la quiromancia sería la parte adivinatoria.

**CARTOMANCIA:** Arte de adivinar el futuro por medio de los naipes. Su origen se atribuye a los primitivos egipcios, inventores del libro de Thot, especie de juego de naipes compuesto por setenta y ocho planchas de oro que tenían grabados distintos jeroglíficos y figuras simbólicas.

**CARTOMANTE:** Persona que trabaja técnicamente a partir de cualquier tipo de «naip» (palabra árabe que significa cartulina): Tarot, Belline, Española, Rusa, Gitana, etcétera.

**ESOTÉRICO:** Oculto, reservado. Doctrina que los filósofos antiguos no comunicaban sino a corto número de sus discípulos. Es lo contrario de exotérico.

**EXOTÉRICO:** Común, accesible. Se aplica, de forma común, a la doctrina que los filósofos de la antigüedad manifestaban públicamente.



# MACOHER



AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR



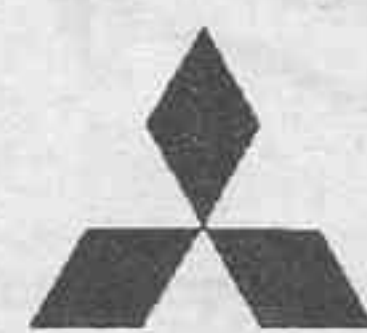
"LA CORDIALIDAD NUESTRA RAZÓN DE SER"

El logro del "Confort" para las personas

Exposición: C/ Abastos, 11

Tel. (91) 891 81 54 y 892 30 74

ARANJUEZ



MITSUBISHI  
ELECTRIC

EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO  
FRIO Y BOMBA DE CALOR

FUJITSU

FUJITSU GENERAL LIMITED  
JAPAN

GENERAL

Panasonic

Aire Acondicionado

TOSHIBA

SHARP

ACONDICIONADORES DE AIRE



Con este motivo se celebrará en Madrid una verbena conmemorativa

## El Colegio de Huérfanos Ferroviarios cumple 75 años

**Redacción.** La residencia "Pablo Neruda" de Ciempozuelos es parte, junto con la "Antonio Gistau", de la Obra Social que el Colegio de Huérfanos Ferroviarios desarrolla. Con motivo del 75º aniversario de la fundación del Colegio, mañana se celebrará una verbena conmemorativa en la residencia que lleva el nombre del fundador en la Ciudad Universitaria de Madrid.



Fachada de la residencia "Pablo Neruda", del Colegio de Huérfanos de Ferroviarios en Ciempozuelos.

El Colegio de Huérfanos de Ferroviarios es una asociación sin ánimo de lucro que fue fundada en 1922 y se dedica a promover y gestionar actividades de interés social como cursos de formación, servicios de asistencia sanitaria o ayudas a escolares para los hijos de sus socios fallecidos o con invalidez, que es su actividad primera y cuya financiación viene principalmente de las aportaciones de sus socios.

El colegio cuenta con dos residencias de ancianos, una de las cuales está ubicada en Ciempozuelos. Con amplias excelentes instalaciones y gestionada escrupulosamente, al igual que toda la asociación, esta residencia "Pablo Neruda" es ya una parte importante del proyecto global del CHF.

Con motivo del 75º aniversario de la asociación, mañana sábado se celebrará en la sede de su residencia de estudiantes, la "Antonio Gistau" (nombre del fundador), una verbena conmemorativa en la que habrá un sinfín de actividades: atracciones para los niños, un gran pasacalles con charanga, zancudos y malabaristas, merienda con todo tipo de delicias y baile con actuaciones y humor.

El fin de este aniversario lo pondrá un monumental castillo de fuegos artificiales.

El CHF ha elaborado para la ocasión un díptico en el que invita a todos aquellas personas que quieran conocer más de cerca la asociación a que se acerquen a este aniversario, que se celebrará por todo lo alto en la Residencia de Estudiantes "Antonio Gistau", c/ Pirineos, nº 55, en la Ciudad Universitaria de Madrid.

## DEPORTES

### FÚTBOL SALA

## Entrega de Trofeos 96-97

**Redacción.** El Patronato Deportivo Municipal ha anunciado ya la fecha de entrega de los trofeos de esta temporada de la liga senior. El acto de entrega será el próximo domingo, a las dos de la

tarde, en el Pabellón de Deportes de la localidad. Antes de la entrega de trofeos a los campeones, tendrán lugar los partidos de las selecciones contra los equipos campeones de liga.

Los horarios de los partidos son los siguientes:

- 9'00.- Gimnasio Pulsaciones-Selección 1ª División.
- 9'30.- Juanma Volveremos-Selección Grupo A.
- 10'00.- Los Salta Corrales-Selección Grupo B.
- 10'30.- Campeón infantil-Selección Infantil.
- 11'00.- Campeón Alevín-Selección Alevín.
- 11'30.- Campeón Benjamín-Selección Benjamín.
- 12'00.- Campeón Renacuajos-Selección Renacuajos.

Así mismo, a las doce y media a dos de la tarde se disputarán los partidos entre los campeones de la liga de baloncesto y voleibol y las selecciones correspondientes.

## Exhibición de gimnasia rítmica



**Redacción.** El Ayuntamiento de Ciempozuelos, a través del Patronato Municipal de Deportes ha organizado esta exhibición de gimnasia rítmica, que tendrá lugar este mismo sábado, día 14, a las cuatro de la tarde, en el Pabellón Municipal de Deportes. La entrada costará cien pesetas.

## Torneo Fútbol 7 Alevín "Real Ischadia"

**Redacción.** El próximo fin de semana, días 21 y 22 de este mes, se celebrará en Ciempozuelos este 1er Trofeo de Fútbol 7 "Real Ischadia", en la categoría de alevín.

En este torneo participarán los siguientes equipos:

- Atlético de Madrid (2 equipos).
- Getafe

- Santiago (Aranjuez)
- Loyola (Aranjuez)
- P.D.M. Ciempozuelos
- Real Ischadia (Ciempozuelos)

- Escuela de Fútbol de Ciempozuelos

Los partidos se disputarán, a partir de las nueve de la mañana en el Campo Municipal.

### CONVOCATORIAS

#### - Exposiciones:

##### Casa de la Cultura.

Del 14 al 30 de junio. Exposiciones de cerámica, fotografía, pintura y dibujo.

#### - Música:

Sábado 14. **Actuación de la Escuela de Guitarra**, bajando por la c/ Mayor. A las seis y media de la tarde.

Actuación de la **Escuela de Música y Movimiento**, con la colaboración de los **alumnos de Piano**. En la Sala de exposiciones. A las siete de la tarde. Entrada libre.

**Espectáculo de Danza Oriental**. En la Sala de exposiciones. A las siete y veinte de la tarde. Entrada libre.

#### - Teatro:

Sábado 14. **Teatro a cargo del Taller de Ciempozuelos**. A las siete y media de la tarde. Entrada libre.

#### - Conferencias:

Miércoles 18. Charla-coloquio sobre "Fuerza curativa del optimismo". En la Casa de la Cultura. A las seis y media de la tarde. Entrada libre.

#### - Varios:

Sábado 14. Exhibición de **Yoga**, por los **alumnos del Aula de Terapias Psicofísicas**. En la Sala de exposiciones. A las siete y diez de la tarde.



### Farmacias de guardia

Viernes 6.- Plaza de Ventura Rodríguez, 9.

Sábado 7 y domingo 8.- C/ Mayor, 5.

Lunes 9 a viernes.- C/ Concordia, 7.

### GIMNASIO



#### • Masaje terapéutico, deportivo y de relajación

(cervicalgias, tortícolis, lumbalgias, contracturas musculares en general y tratamiento anticelulítico)

• Oposiciones a Bombero y Cuerpos de Seguridad

• Amplia y moderna sala de musculación

• Karate - Full Contact

• Aerobic - Steps - Aerobic infantil

C/ Ramón y Cajal S/N  
Tel. 893 05 17  
CIEMPOZUELOS

# cananas

## MODA

Plaza Ventura Rodríguez, 10 - Tel. 893 26 48  
28350 CIEMPOZUELOS



# RESIDENCIA de ANCIANOS PALACIOS

ESTANCIAS FIJAS O TEMPORALES Y CENTRO DE DÍA

OFERTA ESPACIAL PARA MESES DE VERANO

Pº. de la Estación, 16 CIEMPOZUELOS  
Tel. 893 07 12 - 893 07 62



## Daewoo lanza al mercado dos nuevos e interesantes modelos: el Lanos y el Nubira

El próximo viernes día 20 Diturauto S.A., concesionario oficial Daewoo en Aranjuez, coincidiendo con el 3er aniversario de Daewoo en España, presentará para todos los amantes del

motor los nuevos modelos de Daewoo Motor Iberia ha presentado en el Salón Internacional del Automóvil de Barcelona y que la compañía ha introducido en el mercado español.



Nuevo Daewoo Nubira

**Redacción.** Con una elegante imagen dinámica y una completo equipamiento de seguridad y confort, el Lanos es un compacto disponible en carrocerías de 3, 4 y 5 puertas, y dos económicos motores: uno de 1.5 litros SOHC de 86 CV y un potente 1.6 DOCH que genera 106 CV.

Codiseñado con Italdesing, el Daewoo Lanos equipo los últimos avances en aerodinámica, unos faros delanteros de carácter deportivo y una calandra que resalta su frontal simbolizando el logotipo de la marca. Su ingeniería y su diseño han sido desarrollados para destacar entre el resto de los modelos de su clase, impulsando la imagen de Daewoo en todo el mundo como un fabricante de vehículos elegantes, funcionales y asequibles.

En el segmento inmediatamente superior Daewoo presenta el Nubira, un nuevo sedán que se ofrece como un modelo familiar disponible en carrocerías de 4 y 5 puertas a las que más adelante se unirá una versátil variante de Station Wagon. Daewoo ha creado este modelo para satisfacer la creciente demanda de los usuarios de vehículos elegantes, confortables y seguros. Durante su fase de desarrollo el Centro de Desarrollo Técnico de Worthing (Inglaterra) ha trabajado de forma conjunta con la compañía italiana I.D.E.A. para ofrecer un modelo con la nueva imagen de Daewoo, así como con la prestigiosa marca Porsche que ha desarrollado unos exhaustivos test de cara a la puesta a punto de las suspensiones.

Dos nuevos y potentes E-TEC (Energetic and Effective-Potente y Eficiente) con 16 válvulas, de 1.6 y 2.0 litros, que generan 106 y 134 CV respectivamente, serán los encargados de animar a este modelo de imagen dinámica.

Siguiendo con la política de esta importante multinacional, tanto el Lanos como el Nubira in-

corporan un alto equipamiento de serie en todos sus modelos. Así encontramos en todos ellos la dirección asistida, airbag de conductor, volante regulable en altura, regulación eléctrica de la altura de faros, inmovilizador electrónico anti-arranque y un cuadro muy completo y de fácil lectura que incluye cuentarrevoluciones, check control del sistema eléctrico, apertura de puertas, avisador de cinturón de seguridad y reloj digital entre otros.

Otro de los puntos en los que Daewoo ha centrado su atención es en la seguridad. A partir del ya mencionado airbag, se incorporan barras laterales de gran grosor en todas las puertas, refuerzos en los pilares de unión con el techo, puntos de deformación progresiva, válvula anti-vuelco en el depósito de gasolina, para golpes autorregenerativos (formados por tres capas de absorción de impactos). También encontramos que todos los mandos son de fácil acceso, con lo que no tenemos que distraernos al actuar sobre cualquiera de ellos, aumentando notablemente nuestra seguridad.

Podríamos decir que con el Lanos y el Nubira Daewoo se asegura el éxito de su consolidación en el mercado europeo, ofreciendo una alta calidad en sus productos y con una relación calidad-precio casi imposible de igualar. Podemos adquirir un Lanos desde 1.647.000 pta., y un Nubira desde 2.056.589 pta.

Diturauto S.A. aprovecha desde nuestras páginas a invitar a todos los lectores a la presentación de sus nuevos modelos el Lanos y Nubira el viernes 20 a partir de las 19. h. que celebraremos con un Vino Español para todos los que sientan curiosidad por conocer estos magníficos modelos en sus instalaciones situadas en la carretera de Andalucía Km 44.300 de Aranjuez (polígono del automóvil).

Todo un acontecimiento

**DAEWOO**  
PRESENTA EN ARANJUEZ

Los nuevos modelos  
**Lanos y Nubira**

**Viernes 20, a partir de las 19 h.**

Te esperamos en nuestras instalaciones. Te sorprenderá conocer dos "obras de arte" dentro de la más avanzada tecnología del automóvil

SE SERVIRÁ UN VINO ESPAÑOL

**Diturauto S.A.**



Concesionario Oficial  
**Daewoo**

Exposición y Taller:

Ctra. de Andalucía Km. 44.300

ARANJUEZ (MADRID) - Tel. 892 34 99



Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Con un equipamiento fuera de lo común: **Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas, Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de**

Audio, Aire Acondicionado... (equipamiento según versiones). Y opcional: **ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...** Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese **900 303 900.**



Desde 1.647.062 Ptas.\*

**Lanos**  
UN NUEVO  
SOPLO DE VIDA



EQUIPO TRES



**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**Diturauto, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44.300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

PVP recomendado en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)



Los jóvenes realizadores ribereños estrenarán sus últimos cortometrajes en esta muestra que se ofrecerá en La Nave de Cambaleo.

## "Corto y cambio"

Olga Robles. Cortos son los que se presentan. Cambio es el que parece estar cociéndose en Aranjuez: en Semana Santa se rodaron tres cortometrajes en la localidad. Sus directores los presentan el próximo viernes en La Nave de Cambaleo. Enrique Perón, Raúl Álvarez, David Ruiz y Daniel Moreno son los jóvenes realizadores ribereños empeñados en que el cine local se ponga en marcha. Sus amiguetes, colegas de estudios, familias, los chicos de Cambaleo Teatro y el Instituto Doménico Scarlati les han ayudado mucho a sacar adelante sus proyectos.

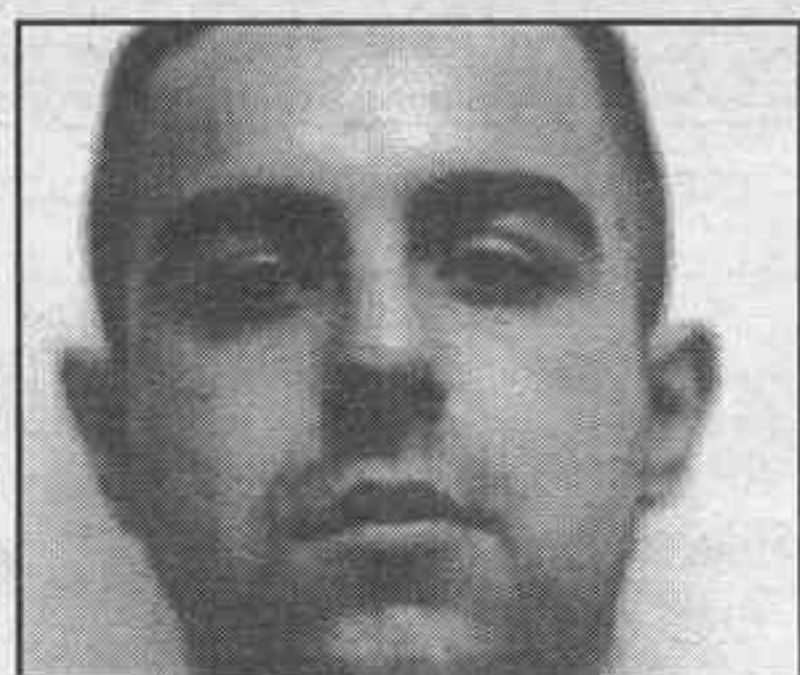
El estreno de estas producciones locales en la muestra "Corto y cambio" tendrá lugar el próximo viernes 20 en La Nave de Cambaleo, sobre las once de la noche. Junto a los trabajos de los directores locales también se presentarán los trabajos de Javier Sedeño, "Tocha", y Gonzalo Azurmendi, "La manzana roja". Para terminar la velada se está organizando un concierto sorpresa.



De izquierda a derecha, Enrique Perón, Raúl Álvarez y David Ruiz en la redacción de El Espejo. David propuso esconder para la foto los ojos por los que ven su cine.

## Con cuatro duros

Unos "datillos" extra sobre los cortos y sus artífices, que ahora planean hacer algo juntos



Raúl Álvarez, director de "No fue un sueño"

### "No fue un sueño"

Un chaval sueña con una chica de la que se enamora e intenta encontrarla por todos los medios. Así define Raúl su corto, que se rodó con sólo veinte mil pesetas ("un dínal para mi bolsillo", asegura Raúl) y que contó entre sus localizaciones con el cementerio municipal. El rodaje comenzó en Semana Santa y terminó hace menos de un mes, porque Raúl estudia cine en un centro privado de Madrid.



Enrique Perón, director de "Cachorros"

### "Cachorros"

"El amor filial va más allá". Con esta sentencia define Perón su cortometraje, del que no quiere desvelar más. Lo escribió en 1995, pero sus estudios de medicina no le permitieron empezar a rodarlo hasta Semana Santa. En él han intervenido unas 20 personas y su presupuesto ha ascendido a "seis mil quinientas pesetas exactamente", dice Enrique. De momento no tiene pensado rodar más: está preparando los exámenes del MIR.



David Ruiz, co-director de "¿Por qué todas las chicas que me gustan se llaman vete a la mierda...?"

### "¿Por qué todas las chicas que me gustan se llaman 'vete a la mierda'?"

Éste es el segundo corto de David, esta vez como co-director. Su primer trabajo, "Nada es lo que parece", se estrenó en enero pasado e inmediatamente el director de la revista de cine Aranjuez Magazine se embarcó en este otro proyecto, que narra las desventuras de Palmiro, un tipo con poca suerte con las mujeres... y con todo el mundo. El corto se comenzó también (prolífica fecha) en Semana Santa y ha costado doce mil pesetas.



En primer plano, los protagonistas infantiles de "¿Por qué todas las chicas que me gustan se llaman vete a la mierda?": Roberto Garrido (Palmiro) y Vanessa de las Mozas (Anita). Detrás, y de izquierda a derecha, Francisco Segura, guionista, David Ruiz y Daniel Moreno, directores del corto.

# FERRYLUZ



## SUMINISTROS INDUSTRIALES

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ

Hamburguesas - Perritos - Meriendas



## ¡CELEBRA TUS FIESTAS DE CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ



El pasado miércoles se celebró la última sesión del primer ciclo del Aula de Poesía "José Luis Sampedro"

## José Miguel Santiago, tres poetas diferentes; un sólo hombre verdadero

Juan Carlos Rodríguez Búrdalo

Con José Miguel Santiago Castelo cumple el Aula José Luis Sampedro de poesía su mayoría de edad, agota su ciclo primero de vida, éste que ha traído hasta Aranjuez algunas de las más importantes voces poéticas españolas de nuestro tiempo.

Santiago Castelo nace en Granja de Torrehermosa (Badajoz), decantándose por los estudios de periodismo. En 1972 obtiene el premio "Nicolás González Ruiz" al mejor expediente de las Escuelas de Periodismo de toda España. A los veintiún años ingresó en ABC de Madrid, diario del que actualmente es subdirector.

Poeta, ensayista y periodista, ha dirigido revistas y organizado encuentros literarios; en fin, podemos decir de él que es animador cultural en el pleno y noble sentido de la expresión. Viajero incansable, ha recorrido numerosos países y pronunciado centenares de conferencias y discursos en España y América. En 1979 asistió en Bulgaria al 1er Congreso Internacional de Escritores, representando a España junto a Camilo José Cela, Rafael Alberti, Ángel María de Lera y Jaime Fuster.

Es miembro de la Academia Cubana de la Lengua, miembro correspondiente de la Norteamericana y, desde el año pasado, director de la Real Academia de Extremadura. Como poeta, que es la razón fundamental de su comparecencia en el Aula, señalar que es autor de diez libros de poesía, alguno de los cuales *Tierra en la carne* se agotó en una semana, hecho realmente insólito en un libro de poesía.



A la izquierda, José Miguel Santiago, director de la Real Academia de Extremadura. A la derecha, Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, director del "Aula de Poesía José Luis Sampedro".

Poesía sobre la cual se han realizado diversos estudios por críticos tan notables como Víctor García de la Concha, Jaime Siles, Juan Manuel Rozas, Luis Jiménez Manos y otros.

En su quehacer poético ha obtenido importantes galardones, entre los que sobresale el premio "Fastenrath", uno de los más relevantes de la Literatura hispánica, con el que la Real Academia de la Lengua distingue cada cinco años un libro de poemas de entre los publicados en el lustro anterior. En el caso de Santiago Castelo, el poemario señalado por la Academia en 1982 fue *Memorial de Ausencias*, publicado tres años

antes en la colección "Álamo", de Salamanca. Es fácil deducir -y algo de ello he apuntado- que de tan atrayente personalidad literaria se hayan ocupado las firmas señeras de la crítica y el análisis poético.

Ciertamente, y ello facilitará en mucho mi labor, aunque como siempre he intentado respecto de los poetas que nos visitan, trataré de aportar mi visión de su obra, de sus referencias poéticas, con especial agrado y atención para Santiago Castelo, extremeño como yo, tan metido en ausencias como yo acostumbro, tan hermano en la distancia cuanto abraza el aliento oblicuo de la diáspora, cuanto dicta al corazón aquel

Oeste nuestro de cales abrasadas, de cielos tan azules como esos que dicen los más azules del mundo allá en el chileno Valle de Elqui.

El llorado Juan Manuel Rozas, que fuera profesor de profesores, veía en Santiago Castelo, y lo dejó dicho por escrito, tres poetas diferentes y un solo hombre verdadero: el poeta enamorado de su tierra; una Extremadura amorosamente evocada desde el interior exilio y la nostalgia por sus gentes impregnando su obra toda. El segundo poeta que Rozas distingue en Santiago Castelo es un poeta entroncado con Manuel Machado, un poeta que se distancia emocionalmente del tema en favor de una mayor elaboración de los contenidos poemáticos. El tercer poeta es el más complejo, pues es el más personal, el más íntimo, el del monólogo amoroso vuelto diálogo, casi siempre conjugado desde el sentimiento presencia - ausencia, o presencia - pérdida. De ahí que, como señala con su magisterio el profesor Rozas, la poesía de Santiago Castelo viene a ser una oda, un canto al mundo, frecuentemente elegíaco, en el que los tres poetas que habitan al hombre se hacen uno.

Ésta es mi interpretación de la poesía de Santiago Castelo, formulada sobre textos de la crítica y mi lectura y conocimiento de su obra. Añadir ahora por mi parte que nos encontramos ante un poeta profundo; de hondo humanismo solidario con sus próximos o sus prójimos, según se quiera; un poeta alcanzado por el don del dominio de las formas; un poeta enraizado con su tierra; un poeta esencial desde el corazón y la memoria.

*isther*

Una tienda  
diferente

Una oferta permanente de más de 2.000 prendas de moda-calidad

C/ San Pascual, 1 - E. (Junto a Valeras. MAXCOOP) Jardín de Pavía ARANJUEZ Tel. 892 13 91

Joyería

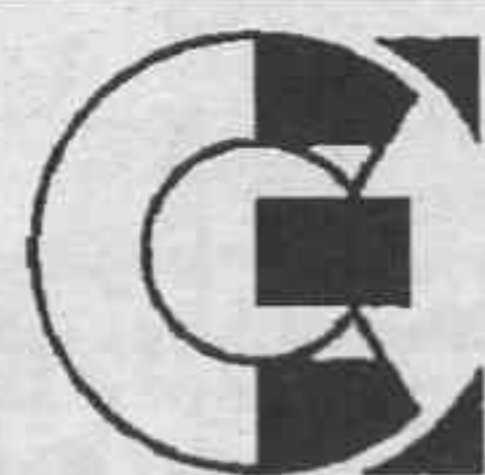
Relojería

Oro - plata  
bisutería  
Swarovski



Lotus  
Camel  
Seiko - Lassale

Reparaciones Garantizadas. Talleres propios  
C/ Infantas, 52 Tel. 891 14 56 - ARANJUEZ



**CENTRO GESTIÓN**

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

**ARANJUEZ**

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

**VALDEMORO**

Avd. Canteras nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

**CREA TU EMPRESA**

Asesoramos y tramitamos la creación de  
tu empresa

**TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

**CENTRO GESTIÓN**





## Arte Pop

**Javier Diezma.** En la segunda quincena de junio, la sala Juan de Villanueva ofrecerá 25 fotografías del polifacético autor José Domingo Álvarez. La sencillez expresiva, la concreción del arte Pop y el color protagonizarán la muestra; una interesante experimentación sobre la energía del cromatismo. El Espejo ha tenido la oportunidad de hablar con su autor, un artista que además de cultivar la fotografía publicará su primera novela el próximo mes de septiembre.



José D. Álvarez es un personaje. Callado, hablador y a la vez mudo. Pero un personaje. En los próximos meses, además de su exposición fotográfica, pasará un corto en Cambaleo, publicará un libro y seguramente ejerza como cantautor en alguna pequeña sala. Atrás se han quedado sus colaboraciones en la revista Cine Aranjuez y algún que otro proyecto más.

**Pregunta:** ¿Qué opinas sobre la cultura en Aranjuez?

**Respuesta:** Básicamente no existe. Hay gente joven muy buena, Fotógrafos, pintores y escritores como Enrique Graciani, Juanma Dominguez, Valle, Daniel Sánchez. Pero tienen una mentalidad hamletiana, piensan actuar pero no lo hacen o lo hacen tarde. Deberíamos tener una postura diferente: actuar en todo momento sin llegar a pensar en ello.

**P:** ¿Y sobre la contra-cultura?

**R:** No tiene nada que ver con la generación Beat americana. Aunque siguiendo al término contra-cultura en otro sentido si podemos encontrarla. Gente como Pilar Quintana, José María Cepeda y José Manuel Pérez Arro-

yo se dedican a organizar pasarelas y carreras para luego soltar vivas. Atentan contra la democracia y fomentan el divertimento de los nuevos ricos. No se ayuda a los nuevos artistas para que puedan autorealizarse. El Ayuntamiento estuvo un año y medio prometiéndonos que nos publicaría un libro a una serie de autores, pero eso fue lo que hicieron público, sus promesas.

**P:** ¿Qué forma de autorealización?

**R:** En este momento en Estados Unidos se da un movimiento que se llama Down-shiff que se basa en reducir la jornada laboral y aumentar el ocio no con fines hedonistas, sino como medida de autoproyección. Lo que tú trabajas es lo que tú eres. Lo que se intenta es aislar eso e intentar dedicar más tiempo a ti mismo como persona.

**P:** Parece mentira que un escritor no venga a hablar de su libro, y lo que me desconcierta totalmente es que ni siquiera lo intente.

**R:** Cuando empecé a escribir me faltaba vida para palparla. De ahí vino el color, que es un complemento de las palabras. De allí conseguí el equilibrio. Mi literatura se basa en el color.

**P:** No puedo acabar la entrevista sin preguntarte ¿qué es el color?

**R:** Todos los seres naturales y artificiales tienen una energía que pertenece a otro plano, y el sub-producto de esa ilidiscencia es el color. En realidad los colores van más allá pero nosotros sólo podemos ver el plano material y el color, la vida y la energía son la misma cosa.

**P:** Adiós

**R:** Gracias a foto Navarro

## ATENEO INSTITUTO DE BELLAS ARTES



**Viernes 20 de junio (20.30 h.) Charla Coloquio  
Artes del Fuego:**

**Lenguaje de los objetos. Expresividad del fuego, los metales y los vidrios. Esmaltes sobre metales.**

A cargo de **D. Carlos Pereira Prado**

Catedrático de Técnicas Artísticas Actuales (Restauración) de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid y **D<sup>ña</sup> Carmen Jiménez** Profesora de Esmaltes  
ENTRADA GRATUITA

(Al finalizar el acto se servirá un vino español)

**C/ Almíbar, 70 Tel 801 11 94**

**CURSO DE DIBUJO Y PINTURA  
Plazo de Matrícula cursos 97/98: mes de Junio**

(Horario de matrícula: De 16 h. a 20 h.)

## CONVOCATORIAS

### - Música:

Sábado 14. **Recital de violín** a cargo de **Miguel Molina Cabrera**, acompañado al piano por **Gema Simó**. En el Auditorio del Centro Cultural. A las ocho de la tarde. Entrada libre.

**Concierto de primavera** a cargo de la **Banda de la Escuela Municipal de Música Joaquín Rodrigo**. En la Plaza de San Antonio. A las diez de la noche.

**AULA DE CULTURA DE CAJA DE MADRID.** C/ San Antonio, 49 (con vuelta a Stuart). Todas las actuaciones comenzarán a las ocho de la tarde. Entrada libre hasta completar aforo.

Lunes 16. **Recital flamenco** por el grupo **Zorongo Gitano: F. Terremoto y José Vargas** (cantaos), **Juan Morao** (toque), **Chicharito** (percusión) y **Raquel Quijano** (baile).

Martes 17. **Recital de piano** por **Rosario Andino**. Obras de Beethoven, Chopin y Liszt.

Miércoles 18. **Espectáculo de variedades** por **Paco Villar y Maria Elena**.

Jueves 19. **Recital de piano** por **Martín Berkowitz**. Obras de Mattheson, Musorgsky, Brahms y Chopin.

### - Exposiciones:

Del 17 al 30 de junio. **Fotografías "Pop Art"**, de **José D. Álvarez**. En la Sala de Exposiciones Juan de Villanueva. De cinco a nueve de la tarde. Entrada libre.

Del 18 al 30 de junio. **Trabajos de fin de curso de los talleres de la Universidad Popular**. En la Sala de exposiciones del Centro Cultural Isabel de Farnesio. De cinco a nueve de la tarde. Entrada libre.

### - Varios:

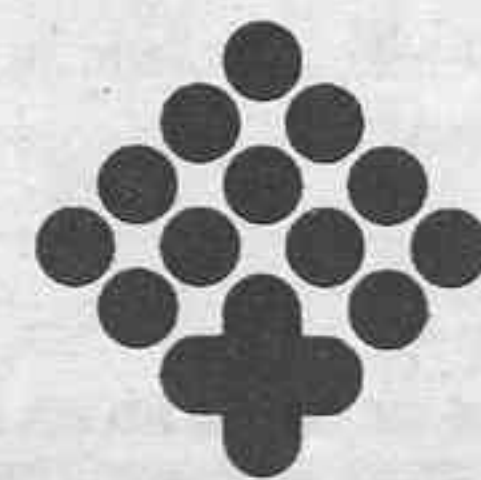
Viernes 13, sábado 14 y domingo 15. **Circo Wonderland. Con Fofito y Mónica Aragón**, animadora del programa Club Disney. En el solar de la calle Valeras. Viernes, única función a las siete de la tarde. Sábado y domingo a las cinco y a las siete y media de la tarde.

Viernes 13. Segunda y última sesión de las **IX Jornadas de Información y Prevención del Alcoholismo en Aranjuez y su comarca**. Organizadas por APTREA. En el Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Cultural. De siete a nueve de la tarde.

Viernes 20. Conferencia sobre **"Las Artes del Fuego: lenguaje de los objetos. Expresividad del fuego, los metales y los vidrios. Esmaltes sobre metales"**. A cargo de Carlos Pereira Prado, catedrático de Restauración y Carmen Jiménez, profesora de esmaltes. En Ateneo, c/ Almíbar, 70. A las ocho y media de la tarde.

Ahora en Aranjuez

CON ESTE SIGNO VIVIRÁS... MEJOR



QUINTAESENCIA

Salud y Calidad de Vida



Una cadena de tiendas en régimen de autoservicio, dirigida a cuidar la Salud desde la prevención y la Calidad de Vida, que reúne en un sólo espacio: Parafarmacia, Dietética, Nutrición, Salud, Higiene, Perfumería, Cosmética, Herboristería

Aquí, también, la presencia de una Licenciada en Farmacia le ofrecerá una garantía de total seguridad

C/ Postas, 34  
28300 ARANJUEZ (MADRID)  
Tel. 891 54 31

### PRECIOS QUINTAESENCIA

#### OFERTAS JUNIO

• Klorane Champú Quinina Anticaída	875
• Anticelulitis Elancy Intensive	3500
• Redugas 20 Filtros Adelgazantes	395
• Preservativo Control Fantasy 12 uni.	1200
• Galenic Specific Hidratante Concentrado	3975
• Biomanan 20 barritas chocolate	2595
• Multicentrum 30 Comprimidos	895
• Bronceadores Galenic Línea Azul	10% dto.

Todas estas ofertas... y Más de 100 productos de las primeras marcas a Precios Increíbles





## SOL Y SOMBRA

### Una vida al servicio de la Plaza

José Martínez Villalba nació en Aranjuez el día 7 de febrero de 1925. Su profesión la desempeñó en Renfe, aunque su vocación y su vida fue, desde niño, la taurina.



A la izquierda, el desaparecido matador Domingo Ortega, de Borox (Toledo), junto a José Martínez Villalba en la Plaza de Toros de Aranjuez el 6 de febrero de 1987.

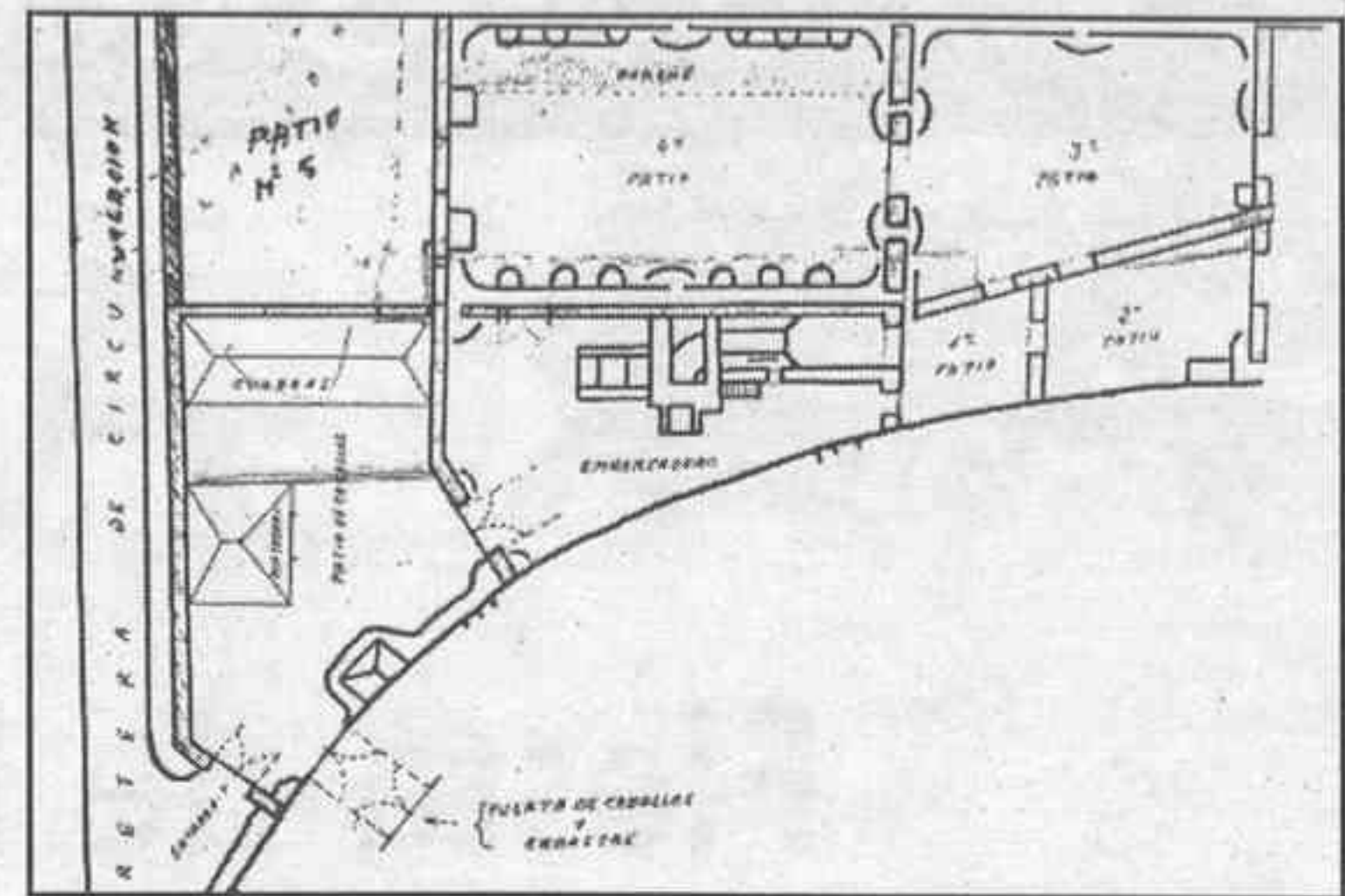
De pequeño, José se escapaba del colegio para ir al matadero municipal y, con el babero, daba algunos pases a los toros que iban a ser sacrificados.

De joven, Martínez Villalba actuó como becerrista y novillero, pero las presiones familiares le obligaron a "colgar los trastos". No obstante, siguió unido a los toros, ejerciendo de mozo de espadas de Sergio Díaz, matador de toros venezolano, y ayudando a la crianza del toro bravo en distintas ganaderías.

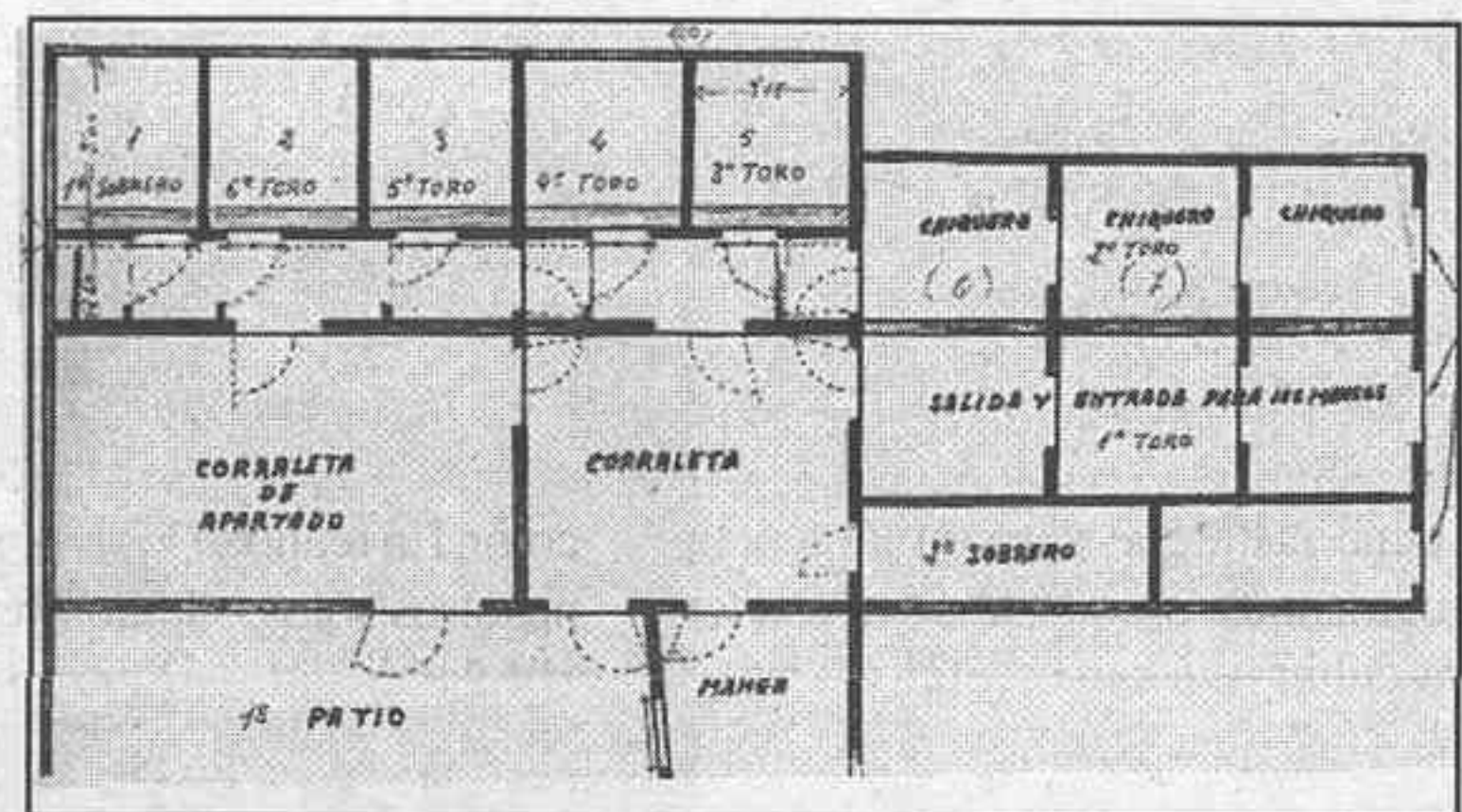
Su relación con la Plaza de Toros de Aranjuez empezó en 1949, como empleado de corrales, pasando posteriormente a desempeñar el cargo de mayoral hasta 1993, año en que falleció.

Durante todos esos años, Martínez Villalba contribuyó al mantenimiento y reforma del coso ribereño, impulsando las obras de los corrales (él diseñó los actuales), la nueva distribución de los chiqueos, la manga de embarque y el cajón de cura que diseñó íntegramente, al igual que el actual matadero que instaló él mismo.

Ayudado por un reducido número de personas que formaban parte de su equipo, José realizó desinteresadamente tareas de mantenimiento y conservación; tareas a las que se entregó con toda ilusión, afición y cariño a este coso, que consideraba y defendía como algo propio y al que dedicó casi toda su vida. No en vano fue conocido por todos sus amigos como Pepe "el de los toros".



Plano del sector de la plaza en que se sitúan las cuadras, matadero, patio de caballos, embarcadero y porche. A la entrada, en el margen inferior derecho, se encuentra la puerta de caballos.



Plano realizado por José Martínez en el que se proyecta la nueva distribución de la plaza, indicando dónde se situarán los chiqueos, las corraletas y la salida y entrada de los mansos.



**San Antonio**  
C/ Almíbar, 127 - Tel. 892 24 64  
ARANJUEZ

*Lavandería  
Tintorería*

Cortinas  
Alfombras  
Mantas

**Limpieza en general**

**Análisis gratis**



**SALÓN DE PELUQUERÍA CHARO**

- Si tienes problemas de caída, caspa o grasa, ven a la calle Montesinos esquina a Gobernador.
- Si tienes prisa, te hacemos tintes y moldeadores en 10 y 12 minutos con VAPORMATIC (vapor + ozono)

**Somos especialistas en TRICOLOGÍA.\***  
\*Diagnósticos y tratamiento de problemas capilares.

Tel. 929 74 07 78



**Kodak PHOTO MAGIC SYSTEM**

**FOTO VIDEO**

*Fortillo*

C/ Stuart, 52  
Tel. 892 18 70  
28300 ARANJUEZ

**REVELADO EN 1 HORA**

REGALOS POR REVELADO { 1 carrete KODAK o a elegir  
1 Fotocalendario  
1 Camiseta o un álbum

**Kodak PRODUCTOS ... EXPRESS COLOR**

**¡COPIAS DE SUS FOTOS ANTIGUAS! sin negativos**

CADENA

**SER**

**Radio Aranjuez**  
**89.3 F.M.**



# I Trofeo Internacional Comunidad de Madrid

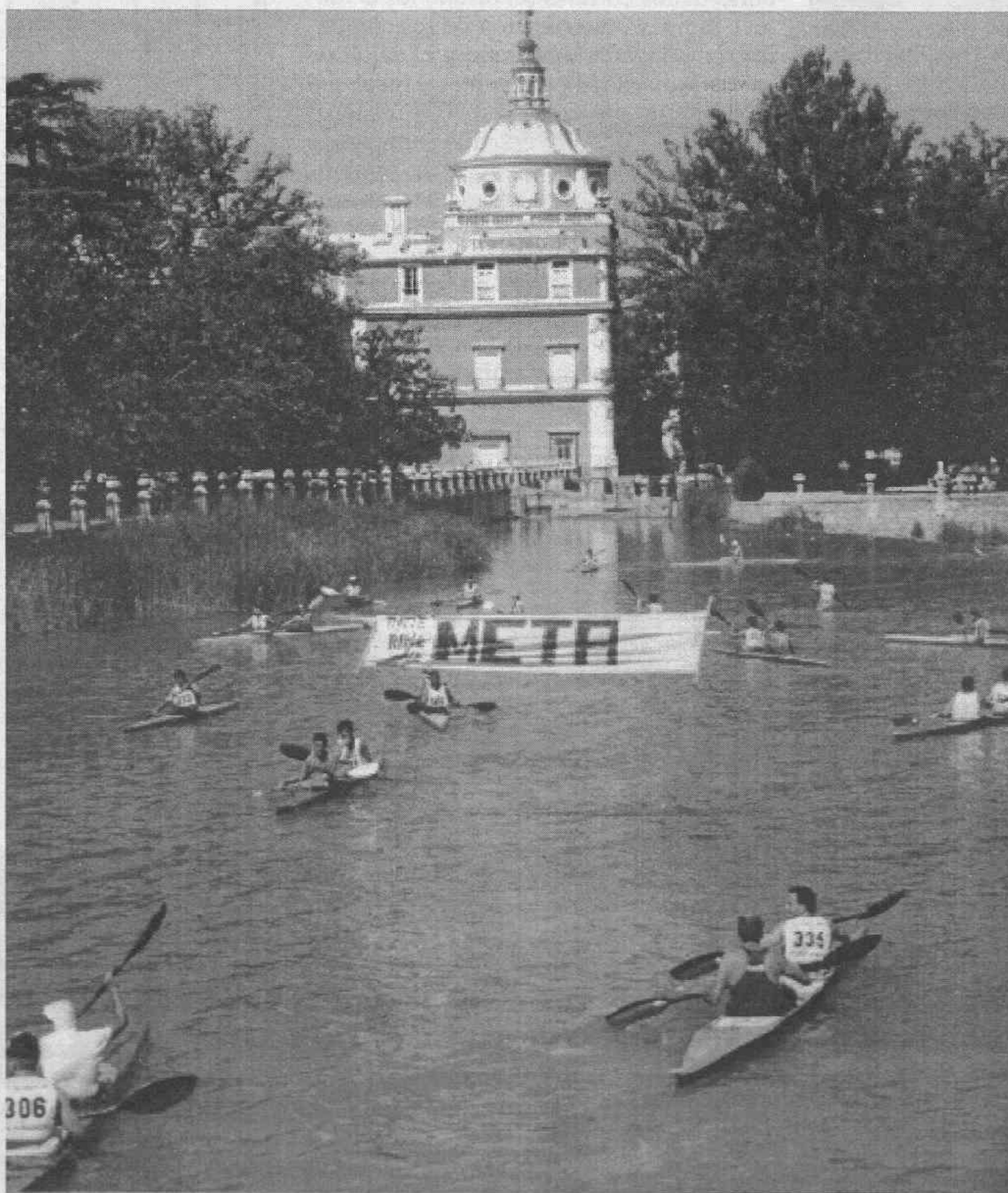
domingo  
día 15  
a las 12 h.

XXV ANIVERSARIO RAPHEL NACIONAL del TAJO

## ARANJUEZ

### Fiesta de las Piraguas de Madrid

13, 14 y 15 de junio de 1997, en las instalaciones del  
Club Escuela de Piragüismo de Aranjuez



COPA DE ESPAÑA DE RÍOS Y TRAVESÍAS



Árboles y arbustos de Aranjuez  
Por Fe Hernández



Arce campestre o menor (*Acer campestre* L.). Vive este árbol en toda Europa. En España lo hace en la mitad norte, principalmente en el lado este. Árbol de pequeña estatura y pequeñas hojas, es, sin embargo, de gran valor por su madera y su adaptación. Está distribuido por los dos jardines con algunos ejemplares de indudable valor. Deben verse los del Laberinto en el Jardín del Príncipe.

Arce japonés (*Acer palmatum* Thumb.). Arbusto o arbolillo muy empleado en jardinería por las distintas formas conseguidas en cultivo. En la zona inmediata al estanque de los Chinescos se han plantado algunos de hojas moradas (*atropurpureum*), y de hojas profundamente hendidas (*Dissectum*).

Arce de hojas de fresno o negundo (*Acer negundo* L.). Originario del este y centro de Norteamérica, donde se reproduce con tanta facilidad que llega a ser planta invasora. Es

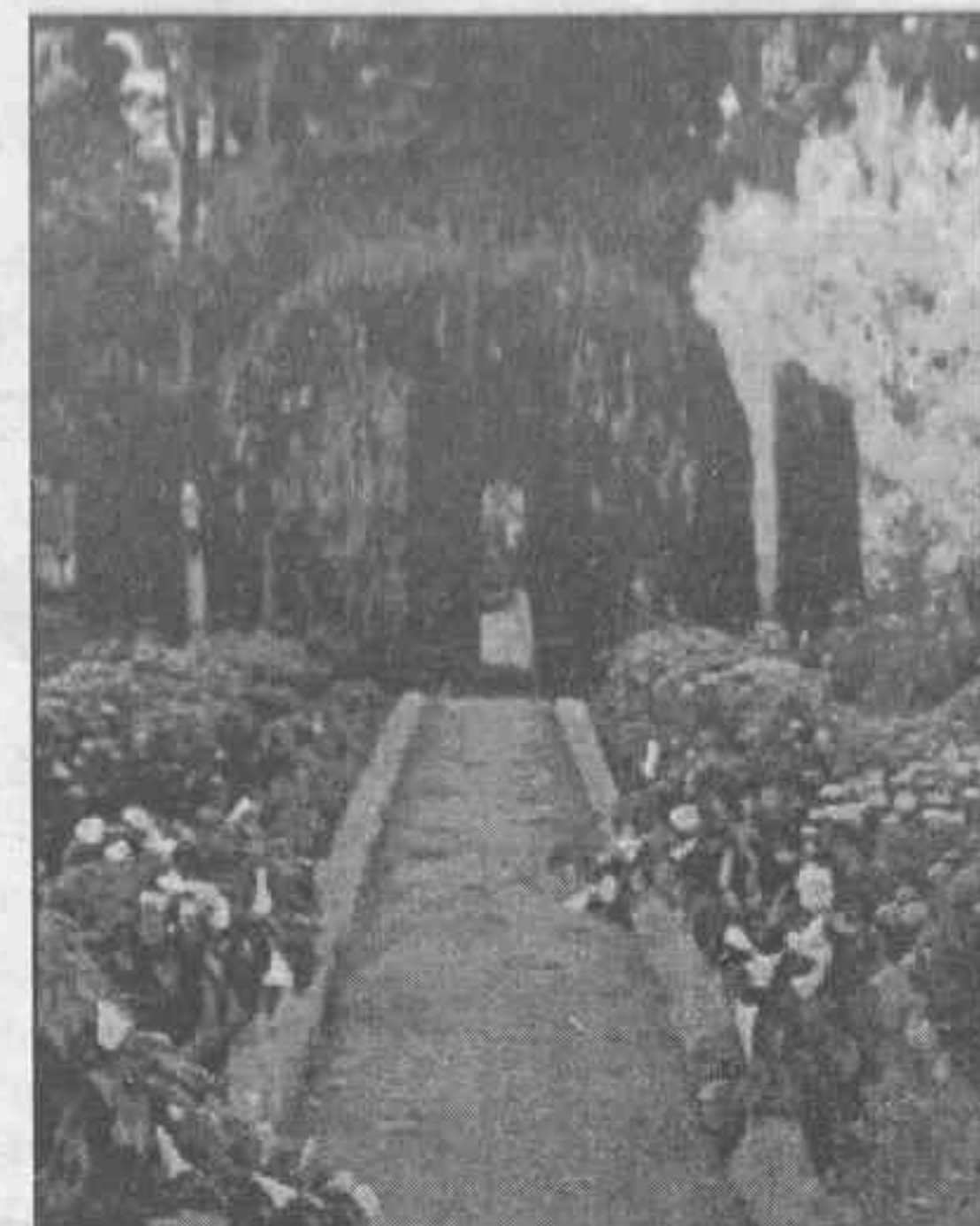
Arce (*Acer negundo*) y II

de los pocos arces que tienen hojas compuestas, generalmente de tres folíolos, lo que le hace inconfundible. Es un magnífico árbol que llega a alcanzar 30 m. de altura y un grueso tronco que suele dividirse cerca del suelo. A diferencia de otros arces es planta dioica, siendo necesaria la concurrencia de una planta femenina y otra masculina para la producción de semillas fértiles. Fue introducido en Aranjuez en 1785, y hoy conservamos algunos ejemplares de gran valor. Principalmente queremos citar un ejemplar situado en los jardines de la estación de Aranjuez desconocido para la mayoría de la gente, ya que se encuentra en un jardín privado; pero se puede ver desde el exterior con nitidez. Desde hace dos siglos se vienen cultivando diferentes variedades, principalmente el *Acer negundo variegatum*, con las hojas matizadas de verde y blanco. Árbol de gran valor ornamental por el curioso colorido de sus hojas y por sus frutos, que permanecen en el árbol adornando el invierno. Desde hace unos años este árbol ha caído en desgracia en los dos jardines mayores de Aranjuez, donde se están reduciendo paulatinamente:

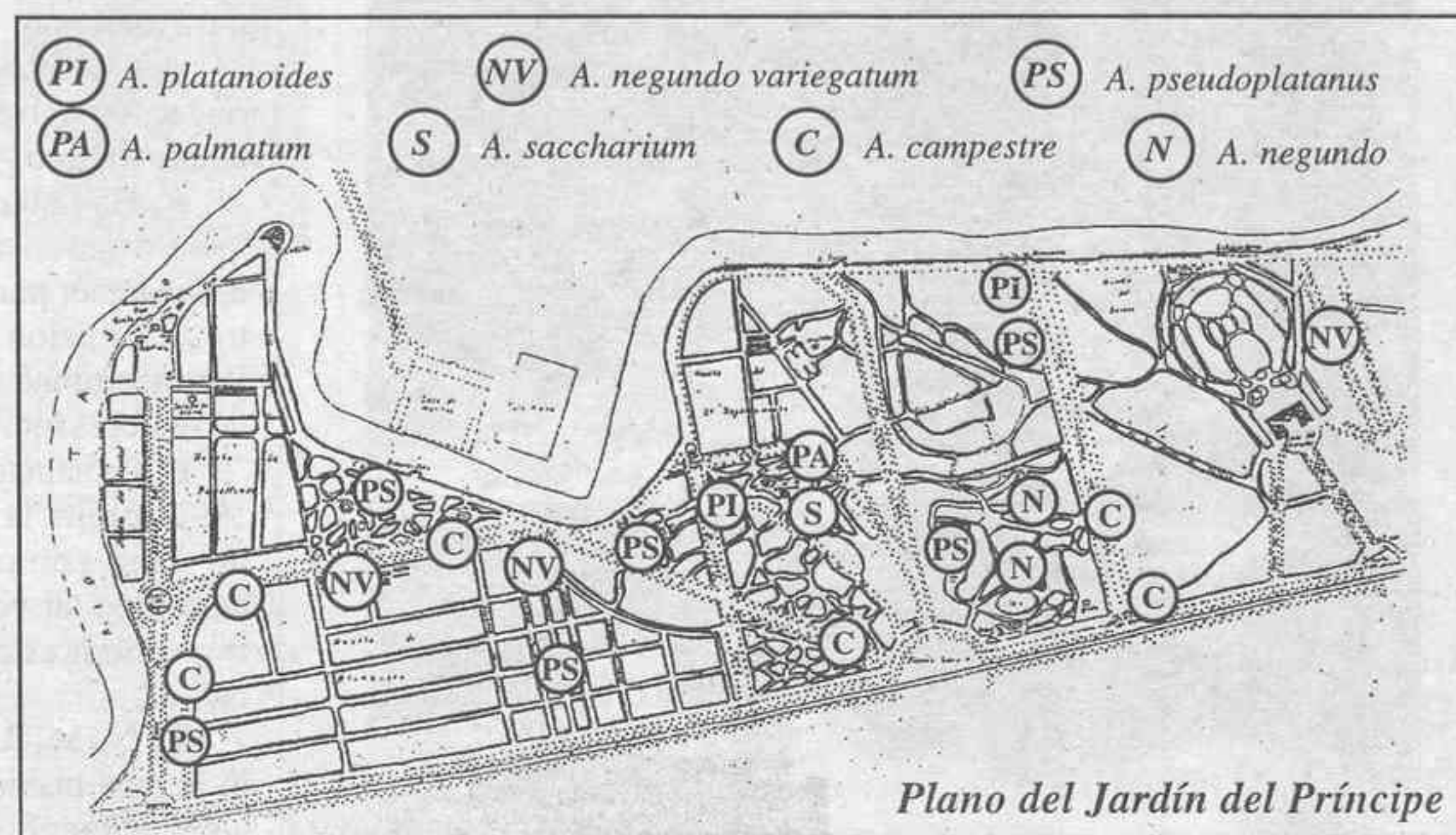
Primero se eliminaron los arces del Parteyre en el invierno de 1991-1992; luego, los de la Huerta del Primer Departamento (una decena de los cuales se trasplantaron al jardín de la Primavera) en diciembre de 1992; más tarde, en enero de 1995, se eliminaron los arces del cenador de Rusiñol, elementos originales que pueden verse en la foto antigua que publicamos, y en el propio cuadro, que, con sus arces, ha sido elegido por el Instituto de Turismo Español como cartel para promocionar el turismo durante 1997; en febrero del

mismo año (1995) se cortaron los arces de la Montaña Rusa y se trasplantaron los que había enfrente de la Casa del Labrador a un lugar más «discreto»; también perdimos, a la par que algunas adelfas, los del Jardín de la Isla en la cascada de las Castañuelas, aunque dos han permanecido como muestra, lo mismo que una adelfa que nació en el muro que por esa parte sujeta el jardín, abajo, tocando el río. Las razones de estas eliminaciones las ignoro, aunque alguna vez he oído que esta especie no es propia de Aranjuez. Las citas explícitas de Claudio y Esteban Boutelou, que nos informan de la introducción del arce negundo y sus diferentes variedades en el siglo XVIII, no dejan dudas sobre la antigüedad de estas plantas; tampoco se entiende que se sustituyan por especies como el cerezo japonés (*Prunus serrulata*) o el árbol de Júpiter (*Lagerstroemia indica*). Sea cual sea la razón, espera-

mos que vuelva la razón y que los arces regresen al Cenador de Rusiñol y se destierre esa mala fama que incomprensiblemente han adquirido.



Fragmento del cuadro de Santiago Rusiñol



Plano del Jardín del Príncipe

**ELECTROFRÍO ARANJUEZ, S.L.**  
CLIMATIZACIÓN • INFORMÁTICA

**En Electrofrío Aranjuez LE HACEMOS LA VIDA MÁS CONFORTABLE**

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISOS**

**GENERAL**  
**MITSUBISHI ELECTRIC** **FUJITSU**

**AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR ACUMULADORES y también...**

**BEEP** INFORMÁTICA **BEEP**

**La cadena de tiendas de informática Nº 1 en España YA ESTÁ EN ARANJUEZ VENGA A VERNOS... SE SORPRENDERÁ**

**C/ Príncipe nº 55 · Tel. y Fax. 892 37 18 · ARANJUEZ**

**Los Micro precios**  
**BEEP**

Precios válidos

**TAV SERIE REDDIS Pentium 150 Multimedia**

- Procesador a 150 MHz de velocidad • 1,6 Gb HD
- 16 Mb EDO RAM / VIDEO RAM • CD ROM 12x.

Llévate todo este software de ¡REGALO!

**149.900 PTAS.**  
173.884 PTAS. CON IVA

---

**hp HEWLETT PACKARD ScanJet 5P**

- Escáner plano A4 COLOR 24 bits • 16 millones de colores / 256 niveles de grises • Resolución óptica 300 ppp (hasta 1.200 ppp mejorada por interpolación)
- Garantía HP 1 año (Express Exchange).

**49.900 PTAS.**  
57.884 PTAS. CON IVA

**Microsoft** ¡REGÁLELO A TUS HIJOS!  
OFERTA EXCLUSIVA EN LA CADENA BEEP  
FLIGHT SIMULATOR + SIDE WINDER = **8.535 PTAS.**  
8.200 PTAS. CON IVA

---

**netWay** ¡OFERTA DE LANZAMIENTO!  
Reserva tu NETWAY antes del 12 de mayo y ahórrate 1.000 PTAS.

¡EL MODO MÁS FÁCIL DE ENTRAR EN INTERNET!

Incluye:

- Microsoft Internet Explorer
- Una guía de inicio rápido
- Actualizaciones gratuitas desde nuestro sitio web
- Versiones de Microsoft Internet Explorer en más de 20 lenguajes en este CD
- Manual de instalación y manejo.

**5.995 PTAS.**  
6.954 PTAS. CON IVA

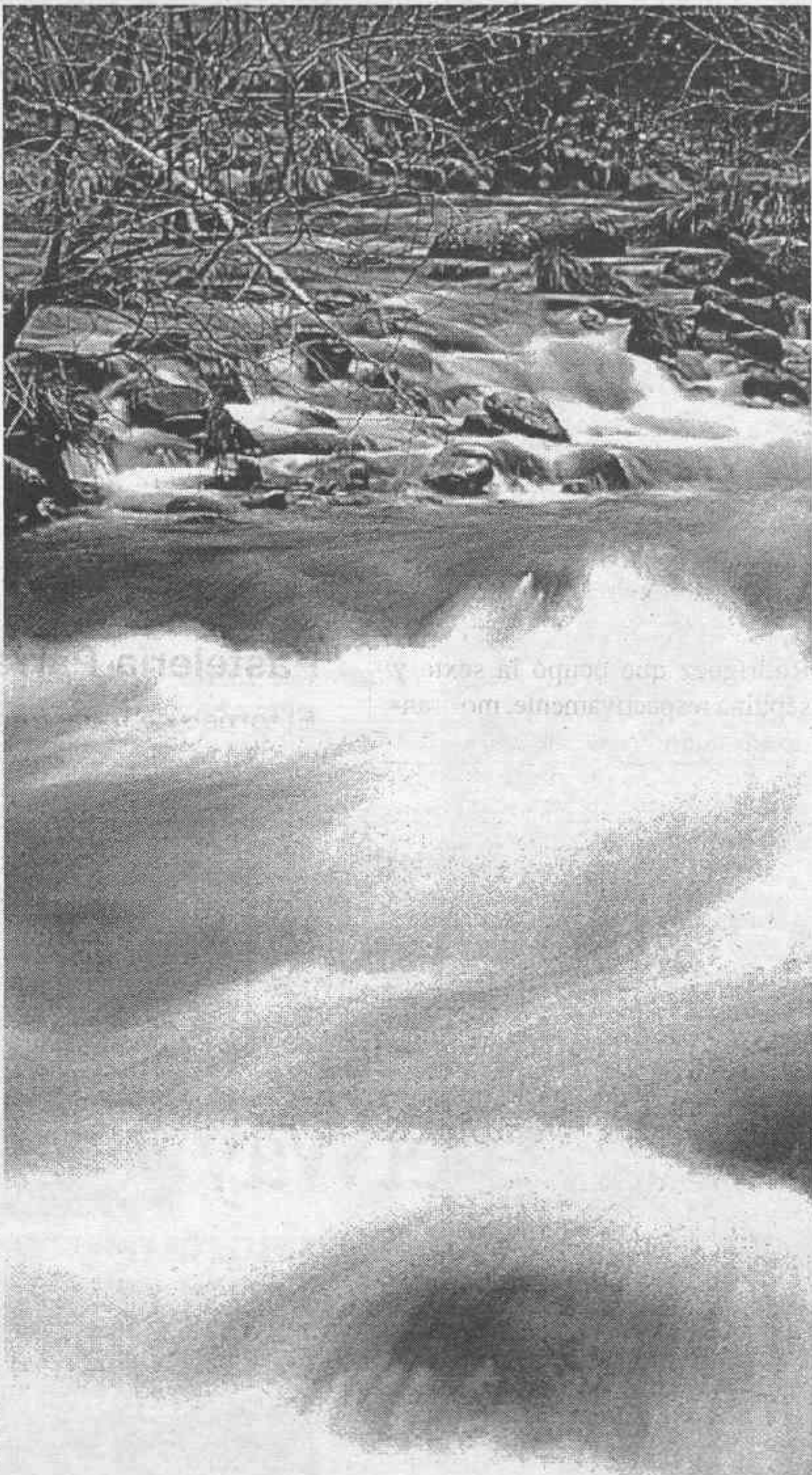
---

**EPSON Stylus COLOR 400**  
Impresora de inyección de tinta color • Nueva tecnología exclusiva Micro Piezo • Auténtica calidad fotográfica a 720 ppp • Alta velocidad: hasta 4 ppm en negro y hasta 3 ppm en color • Muy fácil de utilizar • Colores más vivos y brillantes gracias a las nuevas tintas.

**34.900 PTAS.**  
40.484 PTAS. CON IVA



# MÁS CLARO QUE el agua



CABECERA DEL RÍO TAJO

**EL ESPEJO,  
LA MEJOR PUBLICIDAD,  
EL MEDIO DE  
MAYOR DIFUSIÓN**

PRENSA ARANJUEZ PUBLICIDAD  
C/ CAPITÁN, 61 - PORTAL 2 - 2º  
TEL. 892 22 28 - FAX 892 29 96

## ATLETISMO

### Florencio Oliván, 17 años dedicado al atletismo en Aranjuez

Óscar Flores. *Florencio Oliván, estandarte de una familia dedicada al deporte. Casi 18 años dirigiendo el Club Atlético Aranjuez. Cuna de grandes atletas como Jesús Oliván, Diana Úbeda, Vanesa Peñalver, Alejandro Oliván, Ángel Gómez, Alberto Sánchez... Con él analizamos la gran Semana del Atletismo vivida en Aranjuez y el pasado, presente, y futuro del Club Atlético Aranjuez.*

**Pregunta.** ¿Cuánto tiempo llevas dedicado al Club Atlético Aranjuez?

**Respuesta.** Comenzamos con el Club de la OJE, pero con el tiempo la OJE desapareció al igual que el Club de Atletismo de la OJE, entonces nos trasladamos a Madrid porque el Atletismo a nivel de Club no existía en Aranjuez. Cuando regresamos a Aranjuez, me casé y casi de inmediato decidimos reconducir de nuevo el tema del Atletismo.

**P.** ¿Te acuerdas de algún momento amargo en estos 17 años del Club Atlético Aranjuez?

**R.** Ha habido varios, tuvimos incluso una crisis que casi nos hace desaparecer porque hubo un conato de escisión dentro del Club. Pero afortunadamente hemos tenido mejores momentos que peores.

**P.** La semana del atletismo de 1997 resulta la culminación para un Club como el vuestro. ¿No crees que tal vez ha resultado infravalorada esta Semana del Atletismo?

**R.** No se. Realmente nosotros lo hemos hecho con la mejor de las intenciones y nos ha costado mucho trabajo a todos los miembros del comité organizador, llevarla a cabo. Más si cabe con el presupuesto tan corto con el que contábamos 1.300.000 pesetas.

**P.** Del I Meeting del Club Atlético Aranjuez del 31 de mayo, ¿cuál fue el la mayor alegría?

**R.** La mayor satisfacción fue el récord de España de Ruht Beitia en Salto de Altura, con 1.86 m. que ha sido el primer récord que se consigue en el estadio.

**P.** El Trofeo "Ciudad de Aranjuez" lo ganaron dos atletas del Club Atlético Aranjuez. ¿No es así?

**R.** La participación se vio un poco afectada ya que la semana



La familia Oliván siempre vinculada al mundo del deporte en Aranjuez

anterior habían sido los campeonatos autonómicos, no así la calidad de la prueba puesto que por los resultados obtenidos nos sentimos muy satisfechos. Tanto María Carrero como Pablo Sánchez, que fueron los ganadores, estuvieron a muy alto nivel.

**P.** ¿Otra de las iniciativas del Club Atlético Aranjuez fue la conferencia-debate, además con personas de élite del atletismo?

**R.** La verdad es que esta jornada técnica resultó muy positiva pese a la poca afluencia de público. Me ha llamado la atención que muchos colectivos de deportes, entrenadores o delegados de colegios no asistieran y no demostraran el más mínimo interés, pese a haberles invitado.

**P.** En estos momentos, ¿cuántos atletas mueve el Club Atlético Aranjuez?

**R.** Hoy en día hay unas 60 licencias, de las cuales 40 aproximadamente entrenan diariamente. Están divididos en cuatro grupos: los pequeños de prueba de velocidad entrenados por mí directamente; los fondistas, que los lleva Cé-

sar García; los fondistas mayores, que son también responsabilidad mía, y luego los campeones de España que también los llevo yo directamente. Hay un grupo de chavales de escuela que lleva Diana Úbeda y que van a entrenar tres días a la semana.

**P.** ¿Qué subvenciones recibe el Club por parte del Ayuntamiento?

**R.** El Ayuntamiento nos deja las instalaciones pero a su vez nosotros damos contenidos a dicha instalación, ayudamos y colaboramos en todas las organizaciones que se lleven acabo. Este invierno se cerró un convenio con el Ayuntamiento para utilizar el gimnasio y de ahí sacamos parte de la financiación del Club. Las subvenciones forman parte de los presupuestos, pero al no saber cuando nos lo dan, no podemos planificar por adelantado.

**P.** Y por último, ¿qué es lo más urgente que necesita el Club?

**R.** Sería crear una estructura de técnicos que animaran a los chicos en edad escolar a venir a entrenar.

## HOCKEY

### Madrid subcampeón de España

**Redacción.** La selección dirigida por el ribereño Fermín Garrido obtuvo un gran éxito quedando subcampeona del campeonato de España que tuvo lugar los días 6, 7 y 8 de junio en las instalaciones del Colegio Apóstol Santiago. La selección de Madrid obtuvo estos resultados: Venció 3-1 a Asturias, 6-1 a Valencia, perdía con Cataluña por 5-0, vencía en semifinales por 8-2 al País Vasco y en la gran final perdía de nuevo por 5-2 con la selección catalana. Se jugaron 20 encuentros, en los que hubo 180 goles. Todo fue un éxito de organización y público.

## FÚTBOL

### Primer fichaje del Aranjuez para el año próximo

**Redacción.** Miguel Ángel López, procedente del CF Puertollano, equipo de la tercera división, grupo 17, es la primera adquisición del Aranjuez CF. Cuenta con 22 años, juega de delantero y firma una media de 20 goles por temporada. El Betis estuvo interesado en el jugador hace dos temporadas. Por lo tanto supone una baza importante para confeccionar una plantilla competitiva con vistas a la siguiente temporada.

## BALONMANO

### Partido a beneficio del albergue San Vicente de Paúl

**Redacción.** Este próximo sábado 14 de junio se celebrarán, en el Polideportivo Municipal, dos encuentros de Balonmano a beneficio del albergue de transeúntes San Vicente de Paúl.

17.30. Selección Cadete Comunidad de Madrid - Balonmano Apóstol Santiago.

19.00. Selección Juvenil Comunidad de Madrid - Senior B. Apóstol Santiago. Ven al deporte y tráete un libro.



## PIRAGÜISMO

## Presentada la Fiesta de las Piraguas de la Comunidad de Madrid

**Jorge Ambrona. Más de 700 piragüistas españoles y extranjeros participarán el domingo día 15 en el 1º Trofeo Internacional Comunidad de Madrid XXV Raphel Nacional del Tajo, y que en esta edición será una de las cuatro pruebas que componen la Copa de España de Ríos. Durante tres días se celebrarán distintas actividades para que el pueblo de Aranjuez conozca una poco más el club de piragüismo de su pueblo y otras modalidades del piragüismo como el Kayak-Polo o el turismo náutico que en los últimos años han tenido un incremento muy importante de aficionados**

El lunes día 9 de junio se presentó en el aula 3 del Centro Cultural Isabel de Farnesio el 1º Trofeo Internacional de Piragüismo Comunidad de Madrid XXV Aniversario del Raphel Nacional del Tajo. El acto estuvo presentado por Víctor Martínez concejal delegado de Deportes y Formación, Juan Carlos Segovia, asesor de la Dirección General de Deportes de la Comunidad de Madrid, Wenceslao Santos Largo, presidente de la Federación Madrileña de Piragüismo Manuel Pastrana, secretario de la Federación Española de Piragüismo y Ramón Rodríguez presidente del Club Escuela de Piragüismo de Aranjuez.

Durante la rueda de prensa se quiso presentar todas las actividades que desde el viernes día 13 al domingo día 15 se celebrarán en las instalaciones del Club Escuela de Piragüismo de Aranjuez para celebrar la XXV Edición del Raphel Nacional del Tajo.

Esta tarde a las 20 h. se inaugurará la exposición "Pasado presente y futuro del Club Escuela de Piragüismo de Aranjuez", donde se podrán ver fotografías que recorren la historia del club desde sus inicios, piraguas de competición y de recreo. A las 22 h. en un restaurante de la localidad habrá una Cena XXV Aniversario a la que pueden ir todos los palistas que han pasado por el club a lo largo de su historia.

El sábado 14 tendrá lugar la I Travesía de Turismo Náutico Comunidad de Madrid, a partir de las 10 h., donde se espera la participación de un gran número de aficionados a esta modalidad del piragüismo, tanto de la Comunidad de Madrid como de otras comunida-



En la foto de izquierda a derecha Wenceslao Santos, Juan Carlos Segovia, Víctor Martínez, Ramón Rodríguez y Manuel Pastrana

des asistentes. Por la tarde sobre las 17 h. finalizará esta travesía y una hora más tarde dará comienzo el primer torneo de Kayak-Polo Villa de Aranjuez, en que participarán las comunidades de Madrid, Galicia, Castilla-La Mancha y Castilla-León. Para cerrar esta jornada a las 22 h. comenzará la fiesta de las piraguas donde habrá verbena popular, Barbacoa, regalos, sorteos etc..., a esta fiesta podrán acudir todos los aficionados y amigos de este deporte, que se celebrará en las instalaciones del Club Escuela de Piragüismo de Aranjuez.

Y el domingo a las 12 h. se dará la salida al I Trofeo Internacional Comunidad de Madrid XXV Raphel Nacional del Tajo, prueba que en estos momentos está considerada como la segunda en importancia a nivel nacional tras el Descenso Internacional del Sella en Asturias. Este año, unos 700 palistas tomarán la salida, participando más de 60 clubes españoles, y también competirán clubes de países como Alemania, Suiza, Escocia, Portugal e Inglaterra. Según anunció Wenceslao Santos, presidente de la Federación Ma-

drileña de Piragüismo, han confirmado su asistencia los actuales campeones del mundo de Marathón en K-2.

Y para cerrar este fin de semana, se ofrecerá a todos los piragüistas participantes la tradicional comida de clausura, tras la cual se hará entrega de trofeos a los vencedores en cada una de las categorías y modalidades.

El domingo tiene confirmada su asistencia Julio César Legido, delegado de Deportes de la Comunidad de Madrid, José Perurena, presidente de la Federación Española de Piragüismo, así como José Mª Cepeda alcalde de Aranjuez y Víctor Martínez, concejal Delegado de Deporte y Formación.

## MATCHBALL

**Natación:** Este sábado 14 de junio a las 11 horas se celebrará en la piscina cubierta la final autonómica de Natación infantil, donde participarán los diferentes equipos de la Comunidad de Madrid y, por supuesto, el Club Natación Aranjuez.

**Fútbol Sala Liga Independiente:** El domingo 15 de junio en el Polideportivo Municipal a partir de las 11 h. Se celebrarán varios actos: -11.30 Final de la Supercopa entre los equipos Normavisión-Mesón El Furtivo. -12.45 h., entrega de Trofeos con la asistencia entre otros de Julio César Legido (director de Deportes de la CM). En el descanso del partido se podrá participar en el concurso "Gol Multy-Sport". Un espectáculo que no deben perderse.

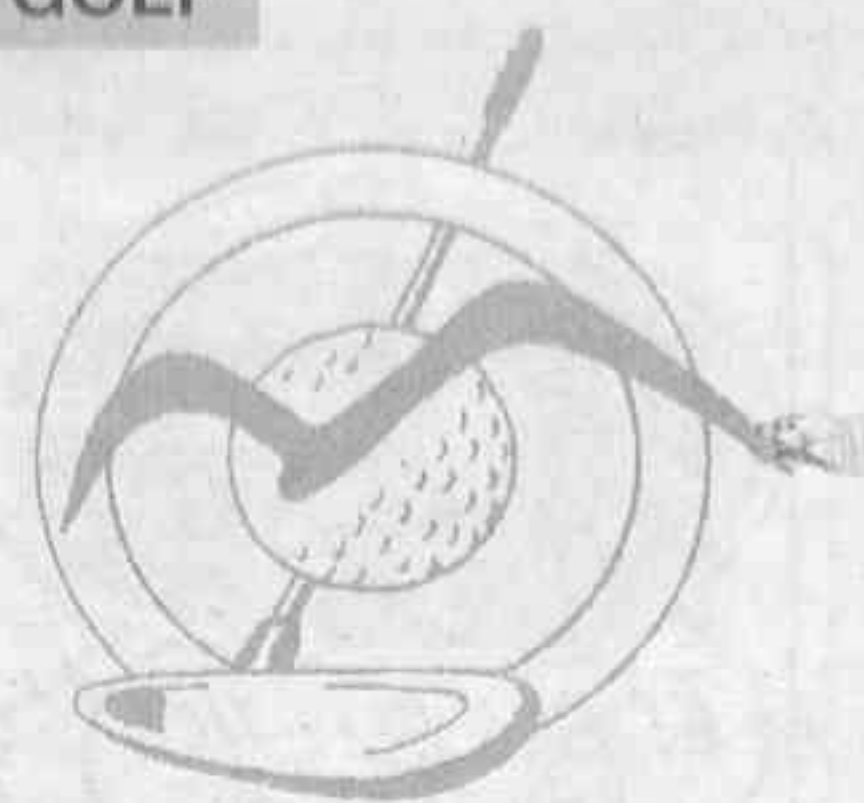
**Tenis:** "Pato" Clavet ha sido designado el número 1 del tenis de Madrid en la reciente clasificación nacional. Actualmente ocupa la plaza 38 del mundo.

**Piragüismo.** El pasado domingo día 8 se celebró en el embalse de Belesar en Lugo la XII edición de los Campeonatos de España por Autonomías, I Copa de S.M. el Rey.

En estos campeonatos participaron cuatro palistas del Club Escuela de Piragüismo de Aranjuez. En K-1 senior en las distancias de 500 y 1000 metros participó Javier Rodríguez que ocupó la sexta y séptima respectivamente, mostrando un buen estado de forma tras superar una lesión que tuvo apartado de los entrenamientos pocas semanas antes del campeonato.

En K-4 1000 metros participaron Arturo Rainero, David Blanco y Jorge Ambrona que, junto al palista del Club Madrileño Alberche Ismael Plaza, ocuparon el octavo lugar.

## GOLF



## III Trofeo Open de Golf "Foto Martín"

## RESULTADOS

Puesto	Score
1º Miguel A. Molina	-3
2º José A. Muñoz	-3
3º Emigdio del Castillo	-2
4º Antonio Fernández	-2
5º Juan A. Orriols	-1
6º José Vera	-1
7º Pedro Costa	0
8º Julián Méndez	0
9º Francisco Mora	0
10º Casimiro Moreda	1
11º Antonio de Andrés	1
12º Miguel A. Martín	2
13º Tirso Maroto	3
14º Tomás Pérez	3
15º Luis Mozo	3

## Próximo Torneo IV Trofeo Open de Golf "Pastelería Parra's"

El torneo se jugará en el Campo Soto-Real (Puente de la Reina), el domingo día 15-6-1997. El plazo de inscripción será hasta las 8,45 h. de la mañana del 15-6-1997. El comienzo del torneo tendrá lugar a las 9 h., bajo la modalidad Medalplay.

Centro de estudios musicales  
JUAN DE LA ENCINA  
Clases de piano, violín, guitarra y viento  
PROFESORES TITULADOS  
Reservas de plaza curso 97/98 del 16 al 27 de junio. Mañanas  
C/ Abdón Bordoy, 24  
Tel. 892 36 59

Kiosco Bar Juli  
Especialidad en:  
Pescados fritos, mariscos y carnes a la parrilla  
GRAN TERRAZA  
Infantas s/n - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

GRUPO  
**STAR**  
VIAJES

## Viajes Tajo

C/ Capitán, 64  
Tel. 892 43 14 - Fax 891 86 15  
C/ Almíbar, 41  
Tel. 892 08 33 - Fax 892 08 38  
28300 ARANJUEZ (Madrid)

## OFERTA APARTAMENTOS ZONA MARBELLA (2 dormitorios + salón)

Junio desde 2.450 pta./noche

Julio desde 7.350 pta./noche

Agosto desde 9.400 pta./noche

Septiembre desde 3.600 pta./noche

CONSULTE PROMOCIONES ESPECIALES EN DETERMINADAS FECHAS



**HUMOR**



**EL DIAL DE ARANJUEZ**



**RADIO ARANJUEZ 89.3 FM**  
**Lunes a viernes**  
 7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local  
 11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cabañuelas  
 11,35 h. Intermedio cultural  
 12,05 h. Avance Información Local  
 12,10 h. Receta. Rincón de las quejas  
 12,30 h. Anecdótico (martes y viernes)  
 12,45 El rincón mágico  
 13,05 h. Información regional  
 13,10 Tiempo de reflexión (de lunes a viernes)  
 13,30 h. El cajón de Leo  
 14,05 h. Información Regional  
 14,15 h. Información Local  
 15,10 h. Ser deportivo  
**Sábados**  
 12,05 h. A vivir que son dos días  
 14,15 h. Hora 14  
**Domingo**  
 11 h. Carrusel regional



**ONDA ARANJUEZ 107.8 FM**  
**Lunes a viernes**  
 8,30 h. A primera hora  
 9 h. Directamente con María  
 10 h. Aranjuez Día a día  
 12 h. Teléfono del oyente  
 12,30 h. Música a la carta  
 13 h. directamente con María 2ª edición  
 14 h. Informativo Crónica 2  
 14,30 Crónico 2 Deporte  
 15 h. Todo música  
 19 h. Agua viva (lunes) Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)  
 20 h. Todo música  
**sábados y domingos**  
 Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



**RADIO FUGA 90.7 FM**  
**Jueves**  
 20h. Musical  
 21 h. Rock en fuga  
 22.30 Cierre  
**Viernes**  
 20 h. Mangazine  
 22 h. Takikardia  
 00 h. Cierre  
**Sábados**  
 11 h. La brigada del vicio  
 12 h. Sabática  
 13.30 h. Continuidad  
 14.30 h. Días de tren y lluvia  
 17 h. El té de las cinco  
 18 h. La punta de la aguja  
 20 h. El sonajero  
 21 h. Cierre  
**Domingo**  
 11h. Radio Familiar  
 13 h. Siempre igual  
 16 h. La morada de Gárgamel  
 18 h. Días de vino y rosas  
 19 h. El talón de Aquiles  
 20 h. Continuidad  
 22 h. La farola del Boulevard  
 23 h. Yo te escucho  
 24. h. Cierra

**TEL. DE INTERÉS**

**ARANJUEZ**

- Ayuntamiento 891.00.55
- Policía Local 891.00.22
- P. Nacional (091)891.03.77
- Guardia Civil de Aranjuez e Intervención de armas 891 00 62
- Protección Civil 892 36 86
- Juzgados 891.01.67
- Centro de Salud 892.25.82
- Cruz Roja 891.02.52
- Cáritas 892 39 81
- Trat. Anti-alcohol 8922599
- Bomberos 891.00.80
- C. de Comercio 891.78 20
- Centro Cultural 892.43.86
- Oficina Turismo 891.04.27
- Cámping 891 13 95
- OMIC 892.26.05
- INEM 892.40.86
- Patrimonio Nal. 891 13 44
- OCRE 891.20.44
- Correos y Telégraf. 891.11.32
- Unión Fenosa 891 00 90
- Polidep. Mpal. 891.19.16.
- RENFE 891.02.02
- Autobuses 891 01 83
- Parada Taxis 891.11.39
- EL ESPEJO 892.22.28
- Radio Aranjuez Cadena Ser 891 74 40

**TEL. GRATUITOS**

- Ayuda contra la Droga 900 16.15.15
- Tel. del Fumador 900.02.37.83
- Atención emergencias 900 10.08.37
- Fund. Antisida 900 11.10.00
- Orientación a Mujeres 900 19.10.10
- Tf. del Niño y Adolescente 900 20.20.10
- Inf. Tributaria 900 33.35.55
- Ayuda Automovilista 900 10.08.99
- Telerruta 900 12.35.05
- Teléfono Verde 900 10.06.03
- Inform. INEM 900 39.99.99

**Juego de los Siete Errores**

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias



**FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)**

- Viernes, 13 C/ Stuart, 135
- Sábado, 14 C/ Aves, 10
- Domingo, 15 C/ Moreras, 111
- Lunes, 16 C/ Real, 25
- Martes, 17 C/ Foso, 82
- Miércoles, 18 C/ Abastos, 185
- Jueves, 19 C/ Moreras, 111

**IX JORNADAS DE INFORMACIÓN DEL ALCOHOLISMO EN ARANJUEZ Y COMARCA 12 y 13 de junio**  
 Centro Cultural Isabel de Farnesio APTREA  
 Asociación para la prevención, tratamiento y rehabilitación del enfermo alcohólico

**DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN**

**¡¡Exterminación Inmediata!!**



C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35  
 ARANJUEZ

**Materiales y maquinaria para la soldadura**

**RODISGAS**



Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo - Tel. 69759 42 - FUENLABRADA

**PARA ESTE NIÑO VIVIR ES UNA LOTERÍA. TANTO, QUE SU SUERTE TAMBIÉN DEPENDE DE UN CUPÓN.**

Actúa. Apadrina un niño. (91) 559 70 70. (93) 488 33 77.



Desde 1981 trabajando con el tercer mundo

LLEVAMOS 15 AÑOS TRABAJANDO PARA CAMBIAR SU SUERTE.

SI, DESEO RECIBIR MAS INFORMACION SIN COMPROMISO.

Nombre \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_  
 Localidad \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
 C.P. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

546 C/ Tutor, 27. 28008 Madrid. Tel. 559 70 70.  
 C/ Admes, 32, 3º. 08007 Barcelona. Tel. 488 33 77



**ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet** Prensa Aranjuez S. L. Tel. (91) 892 22 28

**Pisos alquileres**  
**Ciempozuelos.** Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**Aranjuez.** Se alquila piso totalmente amueblado. 3 dorm., cocina, salón, cuarto de baño completo, armario empotrado, trastero y terraza muy grande. Zona Moreras. Tel. 8921349

**Ocaña.** Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta/mes. Tel. 8913509

Se alquilan pisos de 3 dorm., salón, cocina baño y 2 terrazas C/ Santa Lucía. Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila duplex céntrico con trastero y cocina amueblada. Tel. 8911636.8924416

Se alquila piso c/ Rey. Semiamueblado. 3 dorm., salón, cocina, baño y plaza de garaje. Calefacción y agua caliente central. 8923734

**Aranjuez.** Se alquilan 2 pisos exteriores, 2 dorm., salón cocina, cuarto de baño, amplia terraza, 40.000 pta., cada una. c/ Montesinos 28 Bajo.

**Aranjuez.** Se alquila piso duplex céntrico, a estrenar, c/ Príncipe, 39, 3 dorm., 2 baños, salón, cocina. Tel. 8911827

**Ciempozuelos.** Se alquila piso de 120 m2, 4 dormitorios, salón comedor, 2 baños completos, cocina, tendedero, 7 armarios empotrados, calefacción individual, muchos extras. Zonas comunes: jardín y piscina. Inmejorable situación dentro del pueblo, junto a Renfe. Primeras calidades, impecable estado. Tel. 907 916130 y 3569337

**Aranjuez.** Se alquilan dos pisos preciosos. 80 m2 37.000 pta. C/ Montesinos, 28 B. Tel. 8918528

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado en C/ del Mar. Tel. 8917814

**Pisos Venta**

**Aranjuez.** Vendo piso C/ Stuart 182. Aire acondicionado y calefacción central 175 m2. Tel. 8921580 de 20 a 22 h.

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613. 7.500.000 pta.

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Se vende duplex c/ Hosa. 134 m2, 3 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina amueblada. Parquet acumuladores. Prácticamente a estrenar. 8923734

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2

terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

**Aranjuez.** Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso en C/ Santa Ana. Totalmente reformado. 75 m2. Salón de 23 m2, 2 terrazas, cocina amueblada bombas de calor y frío, puerta blindada. 8.700.000 pta. 8923734

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

**Madrid.** Se vende piso en Avenida San Diego reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso en "Las Cañas". 108 m2 3 dorm., baño, aseo, gran salón, cocina amueblada, 4 armarios empotrados, ascensor, calefacción y agua caliente central, parquet... Prácticamente a estrenar. 8923734

Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Próxima construcción, viviendas C/ Eras. Pisos y duplex 2 y 3 dorm., locales, plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pta. 8923734

**Ciempozuelos.** Se vende piso reformado 3 dorm., amplio salón con terraza, cocina totalmente amueblada con vitrocerámica, carpintería exterior, PVC con climalit, calefacción por acumuladores, urbanización con piscina y zonas deportivas. Tel. 8930503

Últimos pisos en C/ Stuart. 1, 2, 3 y 4 dorm., zona inmejorable. Entrega inmediata. Tel. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

**Ciempozuelos.** Vendo piso amueblado en C/ Plaza Mayor nº 7 B. Izq. 2 dormitorios calefacción central, garaje, muy céntrico 5 m. estación de RENFE Tel. (922) 253714, (922) 250977 o 8930631

**Aranjuez.** Se vende

**Se graba en soporte**



Recogida y entrega a domicilio\*  
 907 080640  
 \*sólo para Aranjuez

**Residencial de Ontígola**  
 Se vende chalet individual, 4 dorm., 3 w.c., salón doble, piscina y garaje.  
 Tel. 908 801 729

**Alquilo apartamento todo amueblado (muy coqueto) cons vistas a Plaza de Toros**  
 Tel. 892 24 76  
 A partir de las 20 h.

**Vendo preciosa casa a 15 mins., de las Lagunas de Ruidera, ideal vacaciones y fines de semana, 5 hab. salón grande, cocina amueblada, trasteros 6 millones negociables**  
 Tel. 891 54 44

piso en grupo INASA. Tel. 8913924  
**Ciempozuelos.** Vendo piso, 90 m2, Salón 19 m2, 2 terrazas, cocina amueblada, 3 dorm. y trastero incluido en la vivienda, doble vivienda. En buenas condiciones, 7.500.000. Tel. 8932932

Últimos pisos de 3 dor., con calefacción, ascensor y cocina amueblada. Entrega Julio 1998. C/ Abastos. Desde 11.625.000 pta. 8923734

**Aranjuez.** Vendo piso totalmente reformado. c/ Jesús. 3 dorm., armario empotrado, baño completo, cocina amueblada, salón grande y terraza acristalada. Tel. 8924456

**Aranjuez.** Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

**Aranjuez.** Vendo piso, zona Las Cañas, 3 dorm., 109 m2, ascensor, 8911910 (tardes) 14.600.000 pta. Tel. 8936155

**Ciempozuelos.** Se vende piso, 3 dorm., cocina amueblada, baño, 2 terrazas cerradas de aluminio, calefacción de propano y teléfono. Precio 6.500.000 pta. Tel. 8933845

**Aranjuez:** Venta de piso. 4 dorm., salón, cuarto de baño, cocina, 2 terrazas acristaladas y parquet. Exterior. 11.500.000. Tel. 8914592

Se venden apartamentos y pisos de 2 dormitorios a estrenar. Calefacción y agua caliente central. Parquet, ascensor, cocina amueblada. 8923734

**Chalet. Venta Alq.**  
 Venta de casa 2 plantas en Ocaña, parcela de 624 m2, casa de 180 m2, con 4 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada, 3 terrazas. Prácticamente a estrenar, urge venta. 8923734  
 Vendo chalet de 70 m2 con parcela de 600 m2, en Urb. Los Vallejos, completamente urbanizada, ajardinada. 7.000.000 pta. Tel. 7192499  
 Se vende chalet en

Seseña. Urb. Vallegrande. 4 dorm., 3 baños, salón con chimenea de mármol, trastero, garaje, armarios empotrados, ático abuardillado amplísimo. Parquet, calefacción. 8923734

**Colmenar de Oreja.** Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

**Compro casa pequeña con patio, en Ocaña.** Tel. (91) 7777471

Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

**Seseña Nuevo.** Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, cocina, baño, salón. 14.600.000 pta. Tel. 8936155

Se vende casa baja en Ciruelos, 90 m2 útiles. 3 dorm., salón con chimenea, baño completo, garaje, patio (75m2). 7.500.000 8923734

Se vende o alquila casa en Yepes. 2 dorm., 1 baño, cocina amueblada, calefacción, terraza de 65 m2 y garaje con bodega. Chimenea. 8923734

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. Precio muy interesante. 8923734

Vendo casa jardín en Ciruelos. Mejor verla para hablar del precio. Tel. 925 155017

Se vende chalet adosado en Monte Jardín, con jardín privado y piscina. Tel. 8921616

**Noblejas.** Vendo casa con 4 dorm. y 2 patios. Tel. (921) 181760  
**Aranjuez.** Se vende casa en planta baja con patio y sótano. C/ Capitán, Tel. 8912960

**Ontígola. Vendo piso.**  
 4 dorm., 1 salón, 2 cuartos de baño, 1 cocina, 1 terraza y 1 semiterraza. Todo exterior. 7.900.000. Tel. (925) 127019.

**Electricista con carnet**  
 Acumuladores de calor, aire acondicionado, bombas de calor, alarmas, porteros automáticos. Urgencias y averías 24 h. Presupuestos sin compromiso. Tel 909 478585

**ARANJUEZ**  
 Se vende finca 440 m2 c/ La Cruz esquina c/ San Fernando Frente parque Pozo de las Nieves Tel. 909 159685 Tardes

**SE TRASPASA Bar Restaurante**  
 C/ Cuarteles 14  
**ARANJUEZ**  
 Tel. 892 40 40

**Seguridad y Sistemas**  
 Instalación y mantenimiento de:  
 - Sistemas de Alarmas contra robo e incendios  
 - Circuito cerrado de T.V.  
 - Porteros y Videoporteros  
 - Control de accesos  
 - Telefonía interior privada  
 - Automatismos  
 - Antenas individuales y colectivas  
 Tel. 891 87 03 - 929 168 108

**Chalet en Aranjuez.** Desde 15.750.000 pta., 4 dorm., 2 baños, aseo salón, co8cina, garaje, porche. Materiales de primerísima calidad. Calefacción. ¡A la venta ya la 2ª fase!. No pierda esta magnífica oportunidad. 8923734.

**Atención.** 2 últimos chalets en Jardín Navéaz. 3 plantas, 5 dorm. Dormitorio principal en vestidor. Marmol, parquet climalid, calefacción... Entrega abril 1998. Por sólo 21.450.000 pta. Tel. 8923734

**Benidorm.** Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

**Solares y parcelas**  
 Venta de fincas rústicas, regadío y secano de 7.500 m2, 1.100.000 pta.; 2.250 m2, 700.000 pta.; 2.375 m2, 500.000 pta.; 5.125 m2, 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427


**Aranjuez.** Se vende parcela de 2.500 m2 en Aranjuez. Tel. 929130408

**Aranjuez.** A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m2 cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

**El Mirador de Aranjuez.** Se vende parcela de 520 m2. Vistas al pueblo. En Travesía de Fotuny. 8.000.000 pta. Tel. 8925551 y 989 155763

Se vende parcela en c/ Dalí. 703 m2. Tel. 8923632

Se venden parcelas en c/ Miró, de 302 m2 y 503 m2. Tel. 8923632



**CLINICA VETERINARIA POSTAS**  
**URGENCIAS 24 H.**  
 Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares  
*Todo lo que tu mascota necesita*  
 Abierto mañana y tarde  
 C/. Postas, 59  
 Tel. clínica: 8925315  
 908 714545

8913504  
 Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175  
 Se vende cochera individual, con trastero arriba, c/ Abastos 118 frente ambulatorio. Tel. 8922909

Se vende plaza de garaje en zona Plaza de Toros muy amplio precio 1.000.000 pta. Tel. 8911984

**Locales. Venta Alq.**  
 Se vende nave in-


**RECETA DE LA SEMANA**

*Por Pablo Calle, Chef de El Faisán*

**Cazuela de pescado**

- 300 gr. de rape
- 300 gr. de salmón fresco
- 300 gr. de merluza
- 150 gr. de almejas
- 50 kg. de gambas
- 6 espárragos cocidos
- 50 gramos de guisantes
- 25 gr. de harina
- 1 cebolla
- Diente de ajo
- Tomate frito

*En una cazuela de barro, se pone a dorar la cebolla y el diente de ajo, ambos muy picados. El pescado se sala y se harina. Cuando la cebolla dore, ponemos el pescado y espolvoreamos con un poco de harina. Damos la vuelta, cubrimos con agua y, añadimos, bien lavadas las almejas y las gambas peladas, un poco de tomate frito (a gusto de cada uno), los guisantes y los espárragos trozados, cocinamos bien a fuego lento bien al horno, hasta que la salsa quede bien ligada. Cuando salga, arreglar de sal y añadir una pizca de perejil.*



**Cocina selecta** **Menús diarios**  
**El Faisán**  
 CAFE - RESTAURANTE  
 C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83



**ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet** Prensa Aranjuez S. L. Tel. (91) 892 22 28

**API** nº 1207  
**RIBERCASA**  
**INMOBILIARIA**

**COMPRA, VENTAY ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**  
**ASESORAMIENTO JURÍDICO Y FISCAL**  
**GESTIONAMOS SU CRÉDITO**

**HASTA EL 100% DESDE "LA ENTRADA"**  
 Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torre vieja...)

C/ Abastos, nº 42, 1ª Dcha. **ARANJUEZ** - Tel. 892 37 34  
 Junto a la Plaza del Ayuntamiento

**Graba tus CDs en ESIMUSIC**  
**TRAXDATA®**

Consolas • CD-ROM • Audio  
 Desde 1.895 pta IVA incluido  
 Capitán, 117 - Aranjuez  
 Tel. 8913095 - Fax 8912648

**API** nº 1026  
**oficina inmobiliaria aranjuez**

**COMPRA - VENTA - ALQUILER PISOS - CHALETS - LOCALES**

**Financiamos el 100 %**

<b>VENTA PISOS</b> *C/ Ancha, particular 6.500.000 pta. *Piso Coop. Sta. Teresa 100 m2 + garaje + trastero 16.000.000 pta. *Seminuevo Las Cañas, 4d. 14.000.000 pta.	<b>VENTA CHALETS</b> *Residencial Ontígola 1 planta, 3 dormitorios Reformado 13.000.000 pta. <b>TENEMOS UNA EXTENSA CARTERA DE OFERTAS INMOBILIARIAS</b>
---	---

c/ San Antonio, 57 **ARANJUEZ** ☎ **891 07 54**

**CG**

**Pinturas Comercial García de Aranjuez, S.L.**

**Venta de pintura al por mayor y menor**  
**Venta de toda clase de herramientas**  
**Pistolas, compresores etc.**

C/ San Pascual, 89 - Tel. 892 20 30

dustrial de 844 m2 en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila local de 2 plantas de 200 m2 por planta adecuada para cualquier tipo de negocio, almacén o actividad semindustrial, posibilidad de ocupación menor. Precio interesante. Tel. 8924773

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

▲ Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

▲ Se alquila local en c/ Valeras. Muy buena situación. 140 m2. Zona de expansión comercial. 8923734

▲ Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñaredonda 185 m2 con 4 escaparates. 8923734

▲ Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

▲ Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

▲ Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Precio muy interesante. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. 8923734

▲ Ocasión. Se venden naves en Noblejas de 430 m2 con cámara frigorífica fr 150 m3 y parcela de 755 m2. 8923734

**Aranjuez.** C/ Del Mar. Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

▲ Se vende o alquila local de 100 m2 en El Delyte. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

▲ Se vende local en Villaconejos 2 plantas 407 m2 planta baja más 180 m2 planta primera ideal para discoteca o salones para celebra-

ciones 8923734

**Yepes.** Se alquila discoteca de verano, Disco Sur, Carretera de Castillejos Tel. (925) 154062

**En Madrid,** a 50 m. de Avda. Hermanos Nobles, vendo local comercial 60 m2, reformado, ideal para tienda, pequeño taller, oficina, etc. Zona tranquila con muchas viviendas. También alquilaría barato. Tel. 6761549 y 6762784

▲ Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m2. Precio muy interesante. 892 3734

Se alquila local C/ Potas peatonal. Tel. 8914788. Laborables de 17 a 19 h.

**Aranjuez.** Se alquilan naves, zona C/ Camino de Ontígola. Razón carnicería José Luis, mercado de abastos. Tel. 8910044

**Ontígola.** Se venden naves industriales 1300m2. Ideal ara supermercados o almacenes. Tel. (925) 142 025

**Aranjuez.** Se vende nave industrial 750 m2 construidos, parcela 1200 m2., precio 27.000.000 Tel. 8916529

**Motor**  
 Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.  
 Se vende vespino. Perfecto estado. Tel. 8920670 (Ana, llamar a mediodía)  
 Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163(noches)  
 Vendo Jepp Cherokee 4 l., full equip, año 90, de importación. 1.800.000 pta. Tel. 8916529

**Profesionales**  
 Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545  
 Clínica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados

mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Peluquera titulada. Atrévase a estar peinada sin salir de casa. Tel. 8917815 y 925 127089

Reformas en general. Alicatar, tabicar, darle yeso. Se ofrece profesional. Presupuestos sin compromiso. Tel. 8935582 y 929 228543

**Varios**  
 Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417

Salón de belleza Nuevo Estilo, damos solución a los problemas capilares y de piel, análisis por microscopia previa cita. Tratamientos personalizados C/ Rey, 16 Tel. 8922453

Vuelve a estar en forma puedes controlar tu peso comiendo lo que te gusta, regularizamos tu apetito. Garantía de reembolso 30 días. Llama al Tel. 8922453

Si tienes unas horas libres al día o semana y quieres obtener entre un 25 y un 50 % de comisión. Llama 8922453

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Yorshire Terrier miniatu-

ra pelo largo, descendiente de campeones internacionales, disponible para montar con mucha experiencia, dando hijos pequeños a convenir. Con opción compra de camada. Tel. 8920925 y 989 791337

Se ofrece material y medios necesarios para instalar taller de reparación de radio y televisión. Precio a convenir. Tel. 925 155017

Se vende aparato de iare acondicionado portátil. Tel. 8924379

Vendo sofá, 3 plazas y 3 sillones a juego 29.000 pta y otras cosas para la casa Tel. 8918074

Vestido de novia, M. Pekin de Pro.novias. T. 40/42. precioso. 50.000 pta., Regalo zapatos nº 37. tocado, can-can, y guantes. tel. 8920468

Compro armario ropero en buen uso. Tel. 8914052

Se venden cachorros de Schnauzer gigante. Pedrigí. Perro de guarda y compañía. Precio económico. Ontígola (925) 142140. A partir de las 17 h.

**Trabajo**  
 Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Tel.8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. Llamar desde las 16 horas.

Me ofrezco para cuidar

niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491

**Canguro:** se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)

Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil Tel. 909478610

¡Animate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar an-

**OPORTUNIDAD**

**NAVE INDUSTRIAL**

Situada en el casco urbano de Ontígola. Edificio de 3 naves diáfanos con 1.300 m<sup>2</sup> construidos sobre una parcela de 2.800 m<sup>2</sup>, tiene unas estupendas oficinas, dos puentes grúas instalados, con un patio vallado. La calificación del suelo es urbano, ideal promotores o aprovechar las instalaciones para supermercados, almacenes etc...

Precio a convenir  
 (Antiguo Talleres del Nuevo)

**Más información en HIERROS ARANJUEZ**  
 o en el Teléfono (925) 142 025

cianos, tardes. Tel. 8920355

Programador técnico busca trabajo Tel. 8932307

Administrativa y secretaria busca trabajo Tel. 8932307

Me ofrezco para limpiar comunidades. Interesados llamar al Tel. 8930351

Persona interesada en trabajos caseros Escribir al Apdo. 34 D.P. 28350 Ciempozuelos

Se ofrece conductor to-

dos los carnets Tel. 8923401. Preguntar por Manolo

Se ofrece conductor con carnet de conducir hasta el D. Experiencia en transportes con camión, serio y formal. Tel. 8931775

Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas.

Peluquera titulada con experiencia. Se ofrece para servicios a domicilio. Atender a personas con problemas para desplazarse. 8923091. Preguntar por Tere.

Matrimonio joven. Busca trabajo enb finca o chalet, excelentes informes. Tel 5437323

Busco trabajo como empleada de hogar interna, cuido niños y ancianos. Excelentes informes. Tel 5437323

**PRÓXIMA APERTURA**

**DON Bocata**  
 C/ Príncipe de la Paz, 8  
 Tel 891 21 65





**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía  
Km 44.300  
Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

Ford Fiesta	95.000
Renault GTX A/A	780.000
Fiat Regata	240.000
Citroen AX TRE	325.000
Renault Clio D.	725.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan Bluebird	600.000



DAEWOO

**DAEWOO**

**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 34 99

Ford Fiesta	95.000
Renault GTX A/A	780.000
Fiat Regata	240.000
Citroen AX TRE	325.000
Renault Clio D.	725.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan Bluebird	600.000

**BOURBON**

Ya a la venta su disco

**"Cruzamos el Tajo"**

desde Aranjuez

En los siguientes puntos de venta  
Soniluz - Master Sound - El Abanico  
Pub Pícaro - Contrapunto y el Hangar

**Escúchalo que no te lo cuenten**

**Vendo Nave industrial  
en Ontígola**

Antigua tienda de muebles decorada y enmoquetada  
para ese uso (antes Ontimueble), con 750 m<sup>2</sup> construidos,  
450 m<sup>2</sup> en planta baja y 300 m<sup>2</sup> en planta 1<sup>a</sup> interior.

Dispone de oficinas y está construida  
sobre una parcela de 1.200 m<sup>2</sup> en suelo urbano

Precio 27.000.000 pta.

Información: Tel. 891 65 29

**CLINICA VETERINARIA**

**ARANJUEZ** Abierto mañana y tarde  
sábado sólo mañana

**URGENCIAS 24 h.**

Tel. 907 70 75 78

Ecografía . Rayos X  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería



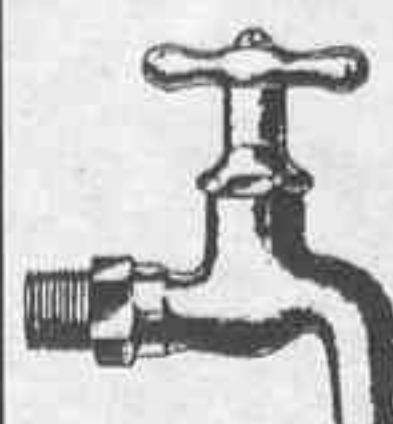
C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16

**FOTOCOPIAS EN COLOR**



Revelado en Color  
Foto Carnet al instante  
Reportajes

C/. Almíbar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



**F. MARTÍN**

Reformas de Baños, Cocinas,  
Viviendas y Locales  
en general

Fontanería - Albañilería  
**TODA CLASE DE MANTENIMIENTOS**

C/ San Pascual, 80 - A

Tel. 891 64 00 - FAX 892 11 20

E-MAIL fontaneriamartin @ ribernet.es

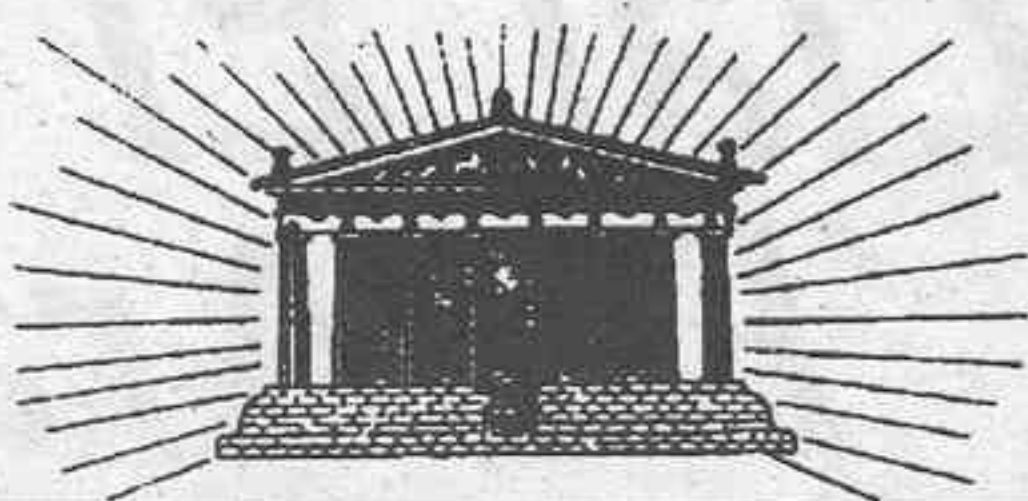
**FOTO - VIDEO ORTIZ**

**LOS REPORTAJES DE  
BODAS MÁS ORIGINALES**

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ

☎ 892 55 63 - 891 66 92

**VERTICE**



**VELATORIOS**

Entierros - Traslados - Incineraciones

**PERMANENTE  
24 horas**

C/ Almíbar, 175  
28300 ARANJUEZ

Tel. (91) 891 02 01

Fax (91) 891 09 07

**SEGURO  
ACCIDENTES  
INDIVIDUAL**

Agencia de Aranjuez  
(ed. VERTICE)  
C/Almíbar, 183  
ARANJUEZ  
(91) 891 02 01  
☎ 891 61 40  
**24 h.**



**Al mudena**

seguros

Sede Social

ARTURO SORIA, 153  
(28043) MADRID

**Cada día más seguros**





# Poder Latino,

## en la casa del Hip-Hop

**El grupo ganador del último concurso de música Joven "Villa de Aranjuez" está a punto de publicar su primer disco**

**Javier Diezma. La religión del Hip-Hop se extiende hasta el mismísimo Aranjuez. Frases vertiginosas, punzantes y llenas de mensaje: Poder Latino, el máximo exponente local del Hip-Hop. Pero si hay algo que distingue a este grupo de los muchos otros afincados en Aranjuez, es su interés por tomarse en serio su propio proyecto, tocar e incluso grabar arriesgando su dinero. Los trece cortes de "Traca (tras cinco largo años de escenario)", dejan constancia de su trabajo y la apuesta por la autoedición; será porque hay que moverse.**

BR1 (Bruno) se ha preparado un folio que mira de reojo, Blocky se ha puesto en frente, dispuesto a soltarme una traca de improperios. Hablando de tracas,

-¿ Por qué "Traca (tras cinco largos años de escenario)?"-

-Traca es una palabra que implica rapidez, significa que allí van todas nuestras rimas de golpe, algo rápido.-

Mientras BR1 se esfuerza por explicarme lo que es *estar en la*

*casa* -en la movida del hip-hop- continúan diciéndome que "el Rap es una forma transmitir sentimientos. No creemos en la lucha de supremacías, de lo que es auténtico y lo que no, de las rivalidades que hay entre grupos, de la guerra que hay montada en el mundo del Hip-Hop. El Rap es el grafitty, la música, y otras muchas cosas. No es la gorra de lado y cantar como Givanotti."

Todo está claro, tan claro

como que "nosotros no somos mejores que la demás gente que toca en Aranjuez, vamos a sacar un CD sin que nadie nos haya promocionado, sólo con nuestro propios ahorro, nos diferencia que vamos a arriesgar", apunta BR1.

BR1 continúa diciendo que "cuando algún bar de aquí monta un concierto pretende que le asegures el negocio". Blocky lo tiene aún más claro: "hemos lle-

vado cintas a algunos bares y aún continuamos esperando a que nos llamen, un año después."

Pero lo musical no se ciñe exclusivamente a lo que representa la verbena de dudosa popularidad a la que nos hemos habituado con cómplice resignación. Representaciones de otra índole las ha habido y abundantes, tanto en variedad como en lo puramente cuantitativo. Y la verdad es esa, parece que tras el *desalojo cultural* nos hemos quedado definitivamente sin conciertos en la CLA. Pasemos la pluma a Blocky: "entorno a los conciertos de la en la CLA se estaba creando algo, un intercambio y una buena posibilidad para los grupos de aquí".

### Casos y cosas Juanito "el rayas"

Andaba preocupado sobre el estado de la Nación y me hice ilusiones de si sería un estado de buena esperanza y se estaría gestando algo bueno. Así que puse la tele, pero vi a unos señores muy pelmas que me produjeron un estado de sopor. Sólo me despecé un poquito cuando el cordobés soltó cuatro verdades y caí en la cuenta de que mi vecino del 5º no podía seguir tan magistral debate porque es sordomudo y no tiene teletexto; el del 2º ni tiene tele, que lleva en paro 5 años, y la vendió para pagar el alquiler. Anguita tocó temascómo el de la seguridad para el ciudadano, y corroboró mis sospechas (y las de Serrat), de que ya no puede uno ir distraído por ahí; ni por la fábrica, que a lo peor te echan; ni por los hospitales, que con eso de las privatizaciones te cobran un riñón por curar el otro.

Con todo esto el presidente del Gobierno se puso nervioso y esgrimió el contundente "porque sí y sí". Así que opté por reconciliarme con la naturaleza, pero el Tajoandaba bastante guarrete y escaso y me echó una bronca sobre medio ambiente y la ley de aguas. Compré pan y huevos para mis amigos okupas que están rehabilitando un centro cultural y dan conciertos y charlas pero no tienen para la cena.

El tendero sacaba a patadas de su establecimiento a un ciudadano en coma etílico, y como no era un gran banquero esnifador de coca cara, lo dejó tirado en un árbol. Llamé a una ambulancia y me creí feliz adaptándome a la TV de mucho fútbol, para que no me saquen a patadas de ningún lado. Decididamente el estado de la Nación es lastimoso.

# Residencial El Vergel En Aranjuez

## CALIDADES

- Accesos individuales
- Jardín privado con cerramiento
- Salón - comedor, cocina
- Dormitorios con armarios empotrados
- Parquet
- Aseo y baño completo
- Puerta de seguridad
- Doble acristalamiento
- Carpintería exterior de aluminio
- Caldera y agua caliente individual
- Garaje
- Posibilidad de trastero



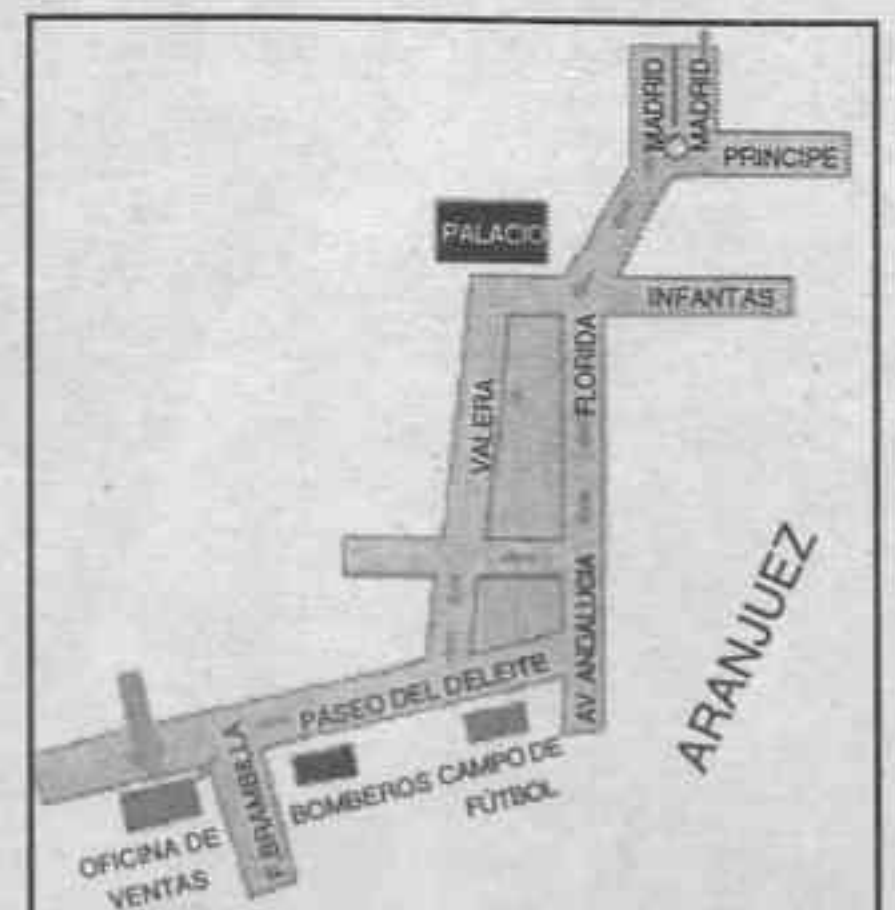
HABLE CON NOSOTROS

**ENTRADA DESDE 500.000 PTA.**

CONSTRUYE: **COARSA**  
PROMOCIÓN Y GESTIÓN INMOBILIARIA

*a Jesul, s.l.*

FINANCIA: **iberCaja**



**LA MEJOR CALIDAD  
EL MEJOR DISEÑO**

VIVIENDAS DÚPLEX  
Y VIVIENDAS CON JARDÍN

desde **10.500.000 pta.**

Garaje incluido

**TRASTERO GRATUITO**

**INFORMACIÓN:** en la propia obra, Paseo del Deleite (cerca del parque de Bomberos)

C/ Fernando Brambilla - ARANJUEZ - Tel. 501 06 09